

دا كريسى

قضية الآخرة

مؤلف: محمد عبد المنعم جلال



اهداءات ٢٠٠٢

د/ الفونس فرج

الاسماعيلية

القضية الأخيرة

تأليف : أبحاثا كريستي
ترجمة : محمد عبد المنعم جلال

الفصل الاول

من منا لم يشعر ابدا بذلك الانتقباض الذى يحسن به
المرء فجأة وهو يتذكر تجربة عايشها من قبل أو منظرًا
مألوفًا مر به وكان له أكبر الاثر في حياته ويقول :
— ولكن سبق أن فعلت هذا ؟

ولماذا تحدث فينا هذه الكلمات البسيطة كل هذا
التأثير العميق ؟

هذا هو السؤال الذى كنت أقيه على نفسى وأنا
جالس فى ركن من المقصورة أتابع مناظر إقليم اسكس
وهى تتوالى أمام عيني .

كم من الوقت انقضى منذ ان قمت بنفس هذه الرحلة
واى احساس ذلك الذى ينتابنى ويجعلنى اشعر بأننى
خلفت أحسن سننى عمرى ورائى .. فقد أصبت خلال
تلك الحرب التى ستظل بالنسبة لى الحرب على الرغم
من أنه وقعت بعدها حرب أشد فظاعة وبشاعة ..
كنت فى سنة ١٩١٦ مقتنعا بأننى أصبحت شابا ناضجا
فى حين اننى لم أكن ادرى عندئذ أن حياتى الحقيقية
انما بدأت فى ذلك الوقت .

وكنت ماضيا ، دون أن ادرى بعد الى لقاء ذلك الرجل
الذى كان له أكبر الاثر فى تكييف حياتى وتشكيلها ..
كنت ذاهبا فى ذلك الوقت لقضاء بضعة أيام مع صديقى
جون كافنديش ، وكانت أمه قد تزوجت للمرة الثانية
وأصبحت تملك بحكم زواجها بيتا ريفيا معروفا باسم
« قصر ستايلز » ولم أكن أرى فى هذه الرحلة الا متعة

اللقاء بأصدقاء قدامى ، وما كنت أظن عندئذ أنني لن ألبث أن أغرق في تعقيدات جريمة قتل غامضة .

ذلك أنني التقيت في قصر ستايلز بهركيول بوارو ، ذلك الرجل العجيب القصير القامة الذي سبق أن تعرفت به في بلجيكا . وما زلت أذكر دهشتي وأنا أراه يقطع شارع القرية الرئيسي بمشيته التي يشوبها عرج خفيف وبوجهه الذي يتوسطه شاربته العجيب .

هركيول بوارو ! .. لقد أصبح صديقي الحميم منذ ذلك الوقت ، وقد التقيت أثناء مطاردتنا لأحد القتلة بتلك التي أصبحت زوجة لي .. أجمل وأوفى وأرق رفيقة عرفها أي رجل ، وهي ترقد الآن في سلام في أرض الأرجنتين كما تمنيت ، دون أن تشعر بأية آلام ومن غير أن تعرف ضعف الشيوخوخة ، ولكنها خلفت وراءها للأسف رجلا وحيدا يائسا .

آه ، لو أستطيع أن أعود إلى الخلف وأن أبدأ حياتي من جديد ! .. لو أجد نفسي بطريقة السحر في ذلك اليوم من سنة ١٩١٦ حيث ذهبت إلى قصر ستايلز لأول مرة ! .. لقد تغيرت أمور كثيرة منذ ذلك اليوم ، واختفت وجوه مألوفة . أما القصر نفسه فقد انتقلت ملكيته إلى قوم آخرين .. فقد مات جون كافنديش .. ولكن زوجته ماري ، تلك المخلوقة الفاتنة الغامضة فكانت لا تزال على قيد الحياة في مكان ما من مقاطعة ديفون ... أما لورنس فيقيم الآن في أفريقيا الجنوبية هو وزوجته وأولاده نعم ، تبدلت أمور كثيرة .. وتناول التغيير كل مكان ولكن شيئا واحدا بقي كما هو وبصورة عجيبة .. ذلك أنني كنت عائدا إلى قصر ستايلز للقاء هركيول بوارو .

فقد دهشت دهشة كبيرة قبل ذلك ببضعة أيام عندما

تسلمت منه خطاباً يحمل اسم قصر ستايلز ، لأننى لم أكن قد رأيته منذ أكثر من سنة . وكان هذا اللقاء الأخير قد أثار خوفاً واضطراباً ، فقد بلغ بوارو من الكبر عتياً وأصيب بالتهاب المفاصل . وكان قد انتقل الى مصر على أمل أن تتحسن صحته ولكنه قال لى فى خطابه أن حالته بقيت كما هى ولم يطرأ عليها أى تغيير . غير أن خطابه كان يدل على الرغم من ذلك ، على أنه لا يزال على شيء من الحيوية .

* * *

« ألا تشعر بشيء من الدهشة يا صديقى وأنت ترى عنوان المكان الذى أكتب اليك منه ؟ .. ألا يعيد اليك بعض الذكريات القديمة ؟ .. نعم ، أننى فى قصر ستايلز تصور أن القصر قد أصبح الآن بنسبونا يديره رجل من ضباط الجيش القدامى ، وأن كانت زوجته هى التى تهتم بالشئون المالية .. وهى امرأة كفاء بلا شك ولكنها سليطة اللسان ، وهذا أمر يؤسف له بالنسبة للضابط المسكين . ولو أننى كنت مكانه لما رضيت بهذا الوضع أبداً .

« ذلك أننى رايت الاعلان الذى نشرته الجرائد ، وقد شعرت بالرغبة فى أن أرى من جديد ذلك المكان الذى قضيت فيه أيامى الأولى فى إنجلترا ، فان المرء اذا ما بلغ سننى يحلو له ان يتذكر الماضى .

ومن ناحية أخرى وجدت هنا رجلاً نبيلاً صديقاً لمخدوم ابنتك ، وقد حث آل فرانكلين على قضاء الصيف هنا . وقد جاء دورى الآن لكى اقتنعك بالمجئ ، وسوف تكون أسرة واحدة معاً . سيكون الأمر جميلاً ولهذا أرجو أن تعجل يا عزيزى هاستنجز وان تسرع بالمجئ . اننى حجزت لك غرفة ملحق بها حمام ، فان قصر ستايلز قد

امتدت اليه يد التجديد ، وقد ساومت حتى حصلت لك على أجر مناسب جدا .
ان آل فرانكلين وابنتك الظريفة جوديث هنا منذ بضعة أيام وقد تم تدبير كل شيء ولا داعى اذن لان تحاول التملص ..

الى اللقاء أذن صديقك هركيول بوارو

* * *

وأغرائى احتمال اللقاء به وفرصة رؤيتى لابنتى فنزلت عند رغبته ، خاصة وأنه لم يكن هناك ما يمنعنى من ذلك ، فقد التحق ابنى الأكبر بالبحرية فى حين تزوج الآخر وراح يشرف على مزرعتنا بالأرجنتين . وتزوجت ابنتى جريس بضابط من الجيش وانتقلت معه للإقامة فى الهند ، أما ابنتى الصغرى جوديث ، وكانت أقرب الى قلبى من غيرها وان كنت لم أستطع ان افهمها أبدا ، فقد كانت فتاة غامضة متحفظة تركب رأسها دائما ولا تتقبل نصيحة من أحد ، وطالما أحزننى مسلكها هذا ولكن زوجتى كانت تفهمها أكثر منى وكانت تؤكد لى أن هذا الأمر منها لايعتبر قلة ثقة وانما هو نوع من الرزاة اللاشعورية . وكانت تبدى اهتماما كبيرا نحوها وتقول ان مشاعر جوديث واحساساتها حارة دائما أكثر من اللازم ، وان تحفظها الغريزى يحرمها من صمام الأمان . وكان لها لحظات غريبة من الكآبة والتعصب المشوب بالمرارة ولكنها رغم ذلك كانت اذكى أخواتها جميعا ، وقد نزلنا عن طيب قلب عند رغبته فى أن تتم تعليمها الجامعى وحصلت على شهادتها الجامعية فى العلم الماضى ، والتحقت بوظيفة مساعدة لطبيب يزاوول ابحاثا خاصة بأمراض المناطق الحارة .

القصبة الأخيرة - ٩

وقد تساءلت أحيانا في شيء من الخوف اذا لم يكن تمسك جوديث بعملها وأخلاصها لمخدومها لا يعنيان أنها تسلم قليلا من قلبها في هذه المغامرة . ولكن الطبيعة الجدية لعلاقتها كانت تبعث الاطمئنان الى قلبي ، واطن ان جوديث كانت تحبني في قرارة نفسها ولكنها كانت صريحة بطبعها ، وتزدرى ما ندعوه نحن بالافكار العاطفية البالية ولكن انصافا للحقيقة يجب ان أقول اننى كنت أشعر بشيء من القلق فيما يتعلق بها .

وكنت قد بلغت هذا الحد من افكارى عندما توقف القطار في محطة ستايلز سنت مارى . وكانت المحطة لا تزال على العهد بها لم يتغير فيها شيء وبقيت دون ما سبب ظاهر مكانها وسط الحقول .

* * *

ولكننى لم البث ان تحققت من كر الايام وسيارة الأجرة تنهب بى شوارع القرية ، فقد تغيرت قرية ستايلز سنت مارى بصورة ملموسة . . محطات بنزين ودار للسينما وفندقان اضافيان وصفوف من المساكن العادية ذات الايجار المعتدل .

ولم تلبث السيارة ان عبرت بوابة قصر ستايلز ، وهناك خيل لى فجأة اننى أعود الى اغوار الماضى ، فقد وجدت الحديقة مطابقة لذكرياتى ولكن الطريقة الطويلة امتدت اليها يد الأهمال وأخذت الأعشاب المتوحشة تنمو وتشق لها طريقا خلال الحصى ، وعند احد المنحنيات رأينا القصر وكان مظهره الخارجى هو هو لم يتغير ولكن الواجهة والشبابيك كانت فى حاجة الى طبقة من الطلاء .

وعندما جئت الى القصر فى اول مرة ، وكان ذلك منذ سنوات عديدة ، كانت هناك مخلوقة منحنية فوق أحد

أحواض الزهور ، وفي هذه المرة تكرر الأمر ورأيت مخلوقة أخرى منحنية فوق حوض للزهور وخيل لي عندئذ ان قلبي سيتوقف عن الخفقان ولكن لم تلبث تلك المخلوقة ان اعتدلت فابتسمت عندئذ في شيء من الارتياح لأنه كان هناك اختلاف كبير بين هيلين هوارد وبين المرأة التي تقف امامي في هذه اللحظة ، فقد كانت مخلوقة هشة متقدمة في السن ذات شعر غزير أبيض تمشطه في حلقات ، ووجنتين متوردتين وعينين زرقاوين باهتتين ونظرة باردة تتناقض مع رشاقة حركاتها التي بدت لي مفرطة بعض الشيء .
وسألتني تقول :

هل أنت الكابتن هاستنجز ؟ .. يا الهى ! .. ان يدي ملوثتان بالطين . يسرنى ان أراك بيننا . اننا سمعنا الكثير عنك ، ولكن اسمح ان أقدم نفسي . أنا مسز لوتريل . أشتريت أنا وزوجى هذا البيت على اثر نزوة ونحاول ان نستغله الآن وما كنت أظن ابدا أنه سيأتى يوم أدير فيه بنسيونا . ولكن يجب ان اعترف منذ الآن ياكابتن هاستنجز اننى امرأة أعمال واننى أتشدد بقدر ما أستطيع فى استهلاك الكماليات .

وضحكنا معا كما لو ان فى قولها هذا دعابة طيبة ثم خطر لى فجأة ان ما ذكرته مسز لوتريل قد لا يتعدى الحقيقة فقد رأيت خلف رقتها وظرفها صلابة شديدة .
وسألتها عن صديقى فقالت :

— آه . مسكين مستر بوارو .. لو تعرف كيف يتلف على رؤيتك . ان من يرى حالته ولا يتأثر انما يكون قلبه قد من حجر ، واننى أرثى له من سويداء قلبي .

كانت مسز لوتريل تتكلم فى بعض الأحيان بلهجة

ايرلندية ، ولكن كان من الواضح ان ذلك مجرد تصنع منها . وخلصت قفازها الذي تستعمله في الفلاحة ثم مضينا نحو البيت .
واستطردت تقول :

— ان ابنتك مخلوقة فاتنة . والجميع هنا معجبون بها اعجابا لا وصف له . ولكننى امرأة من «الدقة القديمة» وارى أن أرغام فتاة مثلها على قضاء كل وقتها منحنية فوق مجهر انما هو جريمة لا تغتفر وانها بدلا من ذلك يجب ان تخرج وان ترقص وان تخالط قوما في مثل سننها .

— اين هن الآن ؟

كشرت مسرلوتريل وقالت :

— يا للفتاة المسكينة ! .. انها سجيئة كماداتها في ذلك العمل الذى استأجره منى الدكتور فرائكلين وأعدده وفق ما يريد . ان به عددا كبيرا من الفئران والارانب والخنازير الصغيرة ، واعترف اننى لا احب هذا الفرع من العلم .. آه ، ها هو زوجى .

وكان الكولونيل لوتريل قد ظهر من أحد أركان البيت، وكان رجلا طويل القامة نحيفا له وجه شاحب وعينان زرقاوان ونظرة حلوة . وكان يبدو بالحرى عصبى المزاج وكان قد اعتاد على أن يقتل ثأريه الصغير وهو يتكلم .

بسط الكولونيل يده الى وسألنى :

— هل أتيت بقطار الساعة الخامسة والاربعين ؟

قالت زوجته فى لهجة لاذعة :

— وهل هناك قطار آخر غيره . اذهب به لكى يرى غرفته . ولعله يريد أن يرى صديقه بوارو بعد ذلك ،

الا اذا كنت تؤثر ان تتناول الشاي قبل ذلك يا كابتن هاستنجز؟

اكنت لها اتنى لا اريد شيئا واننى افضل ان اذهب لكى احيى صديقى دون ابطاء . وقال الكولونيل :

- حسنا . اذا اردت ان تتبعنى . آه ... هل صعد أحد بحقائب الكابتن يا ديزى ؟

اجابته مسز لوتريل فى لهجة حادة :

- هذا عملك انت يا جورج انتى اقوم بالبستنة ولا استطيع مباشرة كل شىء .

- آه . هذا صحيح . ساهتم بذلك .

وارتقيت الدرجات الامامية خلفه ، والتقىنا بمعية الباب برجل ذى شعر ابيض هش الجسم تقريبا له وجه صبيانى تعلوه امارات الدهشة ويعرج عرجا خفيفا وكان يمسك فى يده منظارا مكبرا . وقال وهو يتلثم شيئا ما .

- هناك عش . . او عشان . . بجوار شجرة الجميز .

وما ان دخلنا بهو البيت حتى تحول لوتريل الى وقال :

- هذا هونورتون . . انه رجل ظريف يحب العصافير

والازهار .

وكان بالردهة رجل طويل القامة يقف بجوار التليفون ،

وقال متذمرا :

- وددت لو استطيع ان اقتل جميع المقاولين . . .

انهم لا يستطيعون اداء أى عمل مناسب ابدا .

وكان غضبه شديدا ومضحكا بحيث لم يسعنا الا ان

نضحك وشعرت بالميل اليه على الفور . وكان لا يزال

وسيما على الرغم من انه تجاوز الخمسين ، يدل وجهه

الملوح على انه قضى جل عمره فى الهواء الطلق . ثم انه

كان ينتمى الى ذلك النوع من الناس الذى أصبح نادر

الوجود واعنى به الانجليزى المثلالى الصريح الذى لايعرف
اللف او الدوران والذى اعتاد ان تطاع او امره . ولهذا
لم أشعر بأية دهشة عندما قدمه لى الكولونيل لوتريل
قائلا ان اسمه سير ويليام بويد كارنجتون . وكنت أعلم
انه كان حاكما لاحدى ولايات الهند حيث أصاب فيها
نجاحا كبيرا . وكان المعروف عنه انه بارع فى أصابة
الهدف وانه صياد قدير وقلت فى نفسى انه واحد من هؤلاء
الناس الذين لم يعد عهدنا المنحط يصنعهم .

صاح يقول وهو يضحك :

— آه . يسرنى أن أرى هذا الصديق هاستنجز
بلحمه وشحمه أخيرا . ان صديقنا البلجيكى كثير الحديث
عذك . . تم ان ابنتك الفاتنة بيتنا هى الأخرى ، وهى
فتاة جميلة والحق يقال :
أجبت وأنا أضحك :

— لا أعتقد ان جوديث قد حدثتك عنى كثيرا .
— كلا طبعاً . انها عصرية أكثر من اللازم لكى تتحدث
عذك . كانت الفتيات فى عهدنا يترددن دائما فى التسليم
بأن لهن اب أو أم .
تنهدت :

— هذا صحيح . ان الأولاد يعتبرون اهلهم مصيبة
كبيرة .

راح بويد كارنجتون يضحك من جديد وقال :
— لا أستطيع ان اعرف مشاعرك لأنه ليس لى أولاد
لسوء الحظ . ان ابنتك جوديث جميلة جدا ولكنها أبية
النفس وارى أن هذا أمر يدعو الى الانزعاج حقا .
وتناول سماعة التليفون وقال :

— أرجو أن لا تنزعج يا لوتريل اذا أنا حطمت هذا
التليفون اللعين . . اننى لا اتمتع بالصبر أبدا .

قال الكولونيل ضاحكا :

— افعل يا صديقى فانك ان فعلت انما تريحنا منه .
ومضيت خلفه الى الجناح الايسر للقصر . وتوقف امام
باب فى آخر الطريقة . كان بوارو قد حجز لى نفس
الغرفة التى سبق ان اقامت فيها .

ومع ذلك فقد حدثت تغييرات كثيرة . فقد رايت بطول
الطريقة أبوابا كثيرة واستطعت ان اتحقق ان الحجرات
الفسيحة قد اقيمت بها حواجز خشبية قسمتها الى غرف
صغيرة . ولكن غرفتى ، ولم تكن كبيرة ، بقيت كما هى ،
وكل ما طرأ عليها من تغير هو أنه الحق بها حمام صغير
وكانت تضم الآن اثاثا ومفروشات حديثة ورخيصة الامر
الذى خيب ظنى لاننى كنت افضل اثاثا يناسب البيت
نفسه .

وكان بعضهم قد صعد بحقائقى . وقال الكولونيل ان
غرفة بوارو تقع امام غرفتى مباشرة وهم بأن يقودنى
اليها عندما ارتفع صوت فى آخر البهو يقول بلهجة الامر :
— جورج !

انتفض الكولونيل كما يفعل الجواد النائر ورفع يده
الى فمه وقال :

— اظن .. اظن ان هذا هو كل شيء يا كابتن
هاستنجز .. دق الجرس اذا احتجت الى أى شيء .
— جورج !

— اننى قادم يا صديقتى .. اننى قادم .
نظرت اليه وهو يبتعد مسرعا ثم عبرت الطريقة بقلب
خفاق وطرقت باب بوارو .

الفصل الثمانى

من رأى أنه ليس هناك ما يثير الحزن أكثر من التدهور والضعف اللذين يتسبب فيهما تقدم السن .

وقد سبق أن وصفت صديقى العزيز بوارو أكثر من مرة ، ولهذا لن أتناول الآن إلا التغييرات التى طرات عليه فقد أصيب بالتهاب المفاصل ولم يعد فى مقدوره التحرك إلا بواسطة مقعد متحرك . وكان ممتلىء الجسم بدينا فيما سبق أما الآن فقد ذاب جسده تقريبا . وامتلا وجهه بالفضون . وصحيح أن شعره كان لا يزال أسود اللون هو وشاريه ، ولم أكن أريد أن أجرح شعوره لآى سبب ومع ذلك فقد خطر لى أن هناك غلطة ما فقد جاء على وقت دهشت فيه عندما علمت أن سواد شعره راجع إلى نوع من الصبغة . ولكن الأمر كان ظاهرا الآن فقد كان يخيّل لمن يراه أنه يلبس باروكة وأنه لم يزين شفته العليا إلا لكى يطرب الأولاد . وكانت عيناه وحدهما هما اللذان لم يتناولهما أى تغيير . كانتا دائمتى النشاط والحيوية ، ثم أنه كانت ترتسم فيهما فى هذه اللحظة نظرة تدل على انفعال كبير . وصاح يقول :

— آه .. صديقى هاستنجز .. صديقى العزيز !
وانحنيت فوقه ، وكما هى عادته قبلنى فى حرارة وهو يقول :

— عزيزى هاستنجز !

واضطجع فى مقعده إلى الوراء وقد أمال رأسه جانبا وراح يتأملنى ثم قال :

— نعم . أنك لم تتغير .. مازلت معتدل القامة مربع

الكتفين . وشعرك الاشيب يكسبك نوعا من الوقار ..
انك بقيت كما أنت يا صديقى العزيز .. والنساء ..
أما زلن يهتمن بك ؟
صحت محتجا :

— بوارو .. هل يجب أن ؟ ..

— يمكننى أن أكد لك يا صديقى أن هذا اختبار ..
الاختبار رقم ١ .. وعلى العكس من ذلك اذا جاءتك
الفتيات الصغيرات وتحدثن اليك فى رفق فان فى
استطاعتك عندئذ أن تقول ان هذه هى النهاية فهن يقلن
عندئذ : ياله من رجل مسكين ! يجب أن نكون رفيقات
به . أنه لمن الفظاعة أن يكون هكذا .. ولكنك مازلت
شابا يا هاستنجز ومازالت هناك احتمالات كثيرة بالنسبة
لك .

ضحكت وقلت :

— بوارو .. انك تتجاوز الحد حقا .. ولكن انت ،
كيف دالك ؟

ابتسم وقال :

— لم أعد أكثر من حطام . لا أستطيع ان أمشى .
اننى أصبحت عاجزا تقريبا . ولكننى أحمد الله على اننى
مازلت أستطيع ان أكل وحدى على كل حال . أما الباقي
فلا بد لى من المساعدة كما لو كنت طفلا ، فيجب ان
يحملونى الى الفراش وان يغسلونى ويلبسونى ثيابى .
ومهما يكن فليس هذا بشيء غريب ، ولحسن الحظ أن
المظهر الخارجى هو الذى امتدت اليه يد التلف والفساد
أما الداخل فباق كما هو .. وما زال فى حالة جيدة .
— طبعاً . اننى واثق ان قلبك لا يزال قويا سليما .

— قلبى ؟ ... لم اكن افكر فيه . انما كنت انكلم عن عقلى يا هاستنجز ... ان عقلى مازال يعمل بصورة رائعة .

كان فى مقدورى ان ارى ان عقله لم يطرا عليه اى تغيير فيما يتعلق بتواضعه . وسألته :
— وهل تروق لك الإقامة هنا ؟

هز كتفيه وقال : — انها تكفينى ... ان هذا البنسيون ليس فى مستوى الرتيز طبعا . وكانت الغرفة التى خصصت لى فى البداية صغيرة قليلة المفروشات . وقد حصلت على هذه الغرفة دون اية زيادة فى الاجر . اما الطعام فهو الطعام الانجليزى برداعته حقا . فهم لا يجيدون طهو الكرب ايدا والبطاطس احيانا ما تكون جامدة و احيانا ما تكون ناضجة اكثر من اللازم . والخضروات ليس لها غير طعم واحد بصفة عامة وهو طعم الماء . اما عن نقص الملح والبهارات فحدث عنهما ولا حرج .

— لا يبدو لى كل هذا ممتعا .

— ولكننى لا اشكو .

غير انه على الرغم من كل ذلك استأنف شكواه قائلا : — ثم هناك ذلك التجديد المزعوم ايضا ... حمامات واعداد كبيرة من الصنابير ، ولكن هل تعرف ماذا يخرج من كل هذه الصنبورة البراقة ؟ ... ماء فاتر فى اغلب الأوقات ... ثم ان المناشف رقيقة جدا تبتل عند اول لمسة .

قلت فى تفكير : — كان الأمر غير ذلك فيما سبق .



والحق اننى مازلت أتذكر سحب الدخان التى كانت
تندفع من صنابير المياه الساخنة فى غرفة الحمام الوحيدة
بقصر ستايلز ، وهى غرفة كبيرة فيها بانىو كبير مكسو
بخشب الأكاجو قائم فى وسط الغرفة المربعة . . . وكانت
المناشف كبيرة وسميكة .

وامستطرد بوارو يقول :

— ولكن لا يجب أن أشكو . . ويسرنى أن أتالم من
أجل غرض نبيل .

قلت وقد خطرت ببالى فكرة فجأة :

— قل لى يا بوارو . . أظن . . أنك لا تعاني من أى
ضيق ؟ . . . اننى أعرف أن الحرب تسببت فى هبوط
أسعار الكثير من الأسهم ثم أن الظروف الاقتصادية
أصبحت منذ ذلك الوقت . . .

أسرع بوارو يطمئننى فقال : —

— كلا ، كلا يا صديقى . . أنتى فى بحبوحة كبيرة . .
وإذا أردت الحق فأنا ثرى . . . ولم آت هنا لأسباب
اقتصادية .

— نذا جميل إذن . . . أظن اننى أفهم شعورك ، فإن
المرء كلما تقدم فى السن كلما أحس بحنين الى العودة الى
الماضى . وبمعنى آخر فإنه يشق على أن أرى نفسى
فى هذا المكان مرة أخرى لأنه يعيد الى ذاكرتى أشياء
كثيرة وأحاسيس لا أظن اننى شعرت بها من قبل .
وأظن أنك تشعر بنفس الشيء .

— أبدا . . . اننى لا أشعر بشيء من هذا .
قلت فى شيء من الحزن : —

— ومع ذلك فقد كان وقتنا جميلا .

— تكلم عن نفسك يا هاستنجز . أما فيما يتعلق بى
فإن قدومى الى ستايلز يشق على نفسى ، فقد كنت فى

ذلك الوقت جريحا ولم أكن بأكثر من لاجيء بين غري من اللاجئين ، منغيا من بلدى ... وأعيش من احسان وكرم بلد أجنبية . وأؤكد لك ان الامر لم يكن جميلا أبدا . ولم أكن أدري عندئذ ان انجلترا ستكون بيتى ووطنى واننى سأجد فيها سعادتى .

قلت : - اننى نسيت كل هذا .

- تماما . انك تنسب دائما الى غيرك نفس الأحاسيس التى تشعر انت بها ... كان هاستنجز سعيدا ... لابد ان يكون الجميع سعداء . قلت محتجا وأنا أضحك :

- كلا ... أبدا .

- ولكن ذلك لم يكن صحيحا على كل حال ، فانك كنت تنظر خلفك والدموع مغرورة فى عينيك وتتنهد وتقول : اوه ، ياللايام السعيدة ! . وكنت أنا لا أزال شابا ولكن الواقع يا عزيزى انك لم تكن سعيدا كما كنت تظن ، فقد صرخت أنت الآخر وكنت تغلى من الغضب لعدم استطاعتك العودة الى الخدمة الفعلية . وكنت مكتئبا جدا لاقامتك فى أحد المستشفيات ثم انك عقدت أمورك بقدر المستطاع ، على ما اذكر بأن احببت امرأتين فى وقت واحد .

ضحكت مرة اخرى وأحمر وجهى رغما عنى وقلت :
- ان لك لذاكرة قوية يا بوارو .

- ها ها .. ما زلت اذكر تنهداتك الحزينة التى كنت تطلقها وانت تنطق بشتى الحماقات عن هاتين المرأتين الجميلتين .

- وهل تذكر ماذا قلت لى ايضا ؟ .. انك قلت « لن تكون أى من هاتين المرأتين لك ولكن تشجع

يا صديقي .. فقد نصطاد مرة أخرى ومن يدري ..
عندئذ ؟ » .

وأمسكت عن الحديث ، فقد اشتركت مع بوارو في
التحقيق في قضية أخرى .. وكان ذلك في فرنسا في هذه
المرة .. وفي هذه المرة التقيت بللمراة الوحيدة ..

ريت بوارو على ذراعى فى رفق وقال :

— اننى أعرف يا هاستنجز .. أعرف .. ان الجرح
حديث ولم يندمل بعد .. ولكن لا يجب أن تخلد الى
الحزن .. انظر الى الامام لا الى الخلف ..

اتيت بحركة يائسة وقلت :

— انظر الى الامام .. وما الذى أمامى بعد ؟ ..

— هناك أولا مهمة يجب انجازها قبل كل شيء

يا صديقي .

— مهمة ؟ .. اين ؟ ..

— هنا بالذات .

نظرت اليه مشدوها فاستطرد يقول :

— انك سألتنى منذ لحظة عن السبب فى وجودى فى

ستايلز ، ولعلك لم تلاحظ اننى تهربت فى الرد عليك ..

ولكننى سأرد الان .. اننى هنا لكى اطارد قاتلا

يا هاستنجز .

نظرت اليه من جديد وقد ازدادت دهشتى . وأعترف

لخجلى الشديد اننى ظننت لمجرد لحظة أنه يهذى .

وأخيرا تمت اقول :

— هل ... هل تجد فى قولك هذا ؟

— طبعاً .. ولولا ذلك ما طلبت منك الحضور . ان

أطرافى وهنت ولكن عقلى ما زال سليماً والقاعدة التى

نظمت عليها حياتى لم تتغير كما تعرف فيكفى أن أجلس

فى مقعدى فى هدوء وان أفكر . وما زال هذا فى

القضية الأخيرة - ٢١

مقدورى . بل انه الشئ الوحيد الذى استطيع عمله .
أما عن الجزء العملى فى أبحاثى فسيتكفل صديقى القديم
هاستنجز بالقيام به .

عدت أقول : هل أنت جاد فى هذا القول ؟
— طبعا .. أنا وأنت يا هاستنجز سنطارد صيدا
جديدا .

كان لابد لى من عدة دقائق لى اقتنع أن بوارو لم يكن
يمزح ، ولكن على الرغم من أن كلامه بدا لى غريبا فلم
يكن هناك من سبب لى أشك فى قوله .

وقال وهو يتنسم ابتسامة خفيفة : هل اقتنعت أخيرا ؟
كنت تظن فى البداية أننى أهذى وأخرف .

أسرعت أقول محتجا : أبدا .. أبدا .. ولكن هذا
المكان يبدو لى غير مناسب لوقوع جريمة قتل .
— اتظن ذلك .. ؟

— أننى لم أر جميع من يقيمون به طبعا .

— وبمن التقيت حتى الآن ؟

— لم التق إلا بالكولونيل لوتريل وزوجته وبرجل
آخر يدعى نورتون ، ويبدو لى أنه غير مؤذ وأخيرا ببويد
كارنجتون ، وهو رجل وسيم وجذاب .

أوما بوارو برأسه ايماءة خفيفة وقال :

— حسنا يا هاستنجز .. سأقول لك هذا .. عندما
ترى جميع من يقيمون بالبيت سيبدو لك قوى هذا
غريبا لكل الغرابة .

— ومن بالبيت غير هؤلاء ؟

— هناك الدكتور فرانكلين وزوجته والأنسة كرائن ،
المرضة التى تعنى بمسز فرانكلين وابنتك جوريت وامرأة
تدعى مس كول ، وهى فى الخامسة والثلاثين من العمر
تقريبا .. ثم هناك أخيرا رجل يدعى اللرتون ، وهو أشبه

بالدون جوان وازيد فأقول ان كل هؤلاء قوم ظرفاء .
 - وواحد منهم قاتل ؟ .
 - قال بوارو في صوت خطير : واحد منهم قاتل .
 - ولكن كيف .. أعنى . ما الذى يحمك على هذا الاعتقاد .. ؟
 ولم استطع النطق الا بكل مشقة وذلك لفرط دهشتى .
 - أهدأ يا هاستنجز .. وسنبدا من البداية ..
 أرجو أن تناولنى هذه الحافظة ، التى فوق الطاولة ..
 حسنا . والمفتاح الآن ..
 وفتح الحافظة الجلدية وأخرج منها بضعة قصاصات
 من ورق الجرائد وربطة من الأوراق المكتوبة على الآلة
 الكاتبة وقال :
 - اقرأ كل هذا يا هاستنجز . لا داعى لأن تزعج
 نفسك بقصاصات الجرائد الآن ، فهى ليست الا تقارير
 عن بعض المآسى . وهى مآسى إيحائية فى بعض الأحيان
 ولكنها غير واضحة فى أكثر الأوقات . ولكى تكون
 لنفسك فكرة عن هذه القضايا انصحك بأن تقرأ الملخص
 الذى كتبتة .
 وأخذت أقرأ وأنا فى شدة الدهشة .



(أ) قضية أترنجتون :

ليونارد أترنجتون : عادات سيئة . الخمر والمخدرات .
 طباع منحرفة وميول سادية . زوجة شابة جذابة بئسة
 جدا معه . مات نتيجة تناوله طعام فاسد . وشك
 الطبيب فى الأمر وكشف التحقيق عن أنه مات مسموما
 بسم الزرنيخ وعثروا فى البيت على كمية من مبيد
 الحشرات اشترت منذ وقت بعيد . والقى البوليس

القبض على مسز أترنجتون بتهمة القتل . وأسفر التحقيق أنها تعلقت منذ وقت حديث بموظف شاب كان يزعم السفر الى الهند . وليس هناك أى دليل على أنها خانت زوجها ، ولكن كان بينها وبين ذلك الشاب ميل كبير . وقد خطب الشاب بعد ذلك فتاة التقى بها أثناء سفره الى الهند ولا ندرى اذا كان خطابه الذى يشير فيه الى ذلك قد جاءها قبل مقتل زوجها أو بعده . وهى تزعم أنه وصلها قبل موته . وكانت كل الأدلة التى تدينها غير مباشرة . ولم يكن هناك أى مشبوه آخر محتمل . وقد استبعد البوليس أن يكون زوجها قد مات قضاء وقدرًا . وأثارت العطف عليها أثناء نظر القضية . وذلك بسبب طبع زوجها السيئ وسوء معاملتها . وكان الملخص الذى حرره القاضى فى صالحها فقد ألح على أن يصدر المحلفون قرارهم متخذين فى اعتبارهم الشك الذى يحيط بالقضية . وحصلت مسز أترنجتون على البراءة ولكن الراى العام أصر على اعتبارها مذنبه . واعتزلت معارفها القدامى الذين عاملوها فى جفاء وأصبحت حياتها شديدة الصعوبة بعد ذلك . ماتت بعد سنتين من صدور الحكم بأن ازدردت كمية كبيرة من مخدر منوم وأسفر التحقيق عن أنها ماتت قضاء وقدرًا .

(ب) قضية الأنسة شاريلس :

فتاة عانس عاجزة تعاني من آلام حادة ترعاها ابنة اختها فريدا كلاى . ماتت على اثر حقنة كبيرة من المورفين . اعترفت فريدا كلاى بغلطتها مؤكدة أن الآلام خالتها كانت لاتطاق وأنها حاولت تخفيف آلامها فحسب . أما البوليس فكان يعتقد أنها لم تخطئ ولكن الأدلة لم تكن كافية لتقديمها للمحاكمة .

(ج) قضية أدوارد ريجس :

عامل زراعى شك فى أن زوجته تخونه مع ساكن يقيم لديهما يدعى بن كريج . وقد وجد هذا الأخير مقتولا هو ومسز ريجس واتضح أن كلا منهما لقي مصرعه برصاصة من بندقية ريجس . وقد أسرع هذا الأخير وسلم نفسه للبوليس زاعما أنه لابد أن يكون قتلها ولكنه لا يتذكر شيئا . حكم عليه بالسجن مدى الحياة .

(د) قضية ديريك برادلى :

كان على علاقة بفتاة واكتشفت زوجته الحقيقة فهددته بالقتل . مات بعد ذلك مسموما ودس له السم فى كأس البيرة . ألقى البوليس القبض على زوجته وقدمت للمحاكمة وأدينى بعد أن أدلت باعترافات كاملة .

(و) قضية ماتيو ليتشفيلد :

كان طاغية فى بيته . متقدم فى السن . له أربع فتيات حرمهن من المال ومن متع الحياة . عاد الى بيته ذات يوم وهاجمه مجهول وضربه بآلة حادة فوق رأسه أفضت به الى الموت . وبعد التحقيق الذى أجراه البوليس ذهبت ابنته الكبرى مرجريت وسلمت نفسها قائلة أنها هى التى قتلت أباهما لكى تستطيع أخواتها الاستمتاع بالحياة قبل أن يمضى بهن قطار العمر . وكان ليتشفيلد يملك ثروة كبيرة . واعتبر القضاء مرجريت غير مسئولة وأرسلت الى برادموور حيث ماتت بعد قليل .



كنت أقرأ ما سبق ودهشتى تزداد من لحظة لأخرى . وطرحيت الأوراق بعيدا عنى أخيرا ونظرت الى بوارو مستفهما فقال :

— حسنا يا صديقي ..

أجبت في ببطء : أنك ذكرت قضية برادلى فى غموض
فقد تتبعته فى وقتها وأظن أننى أذكر أن المرأة كانت
جميلة جدا .

هز رأسه موافقا واستطردت أنا أقول :

— ولكن يجب أن تزيدنى أيضا . ما معنى كل
هذا .. ؟

— قل لى أولا كيف ترى الأمور ؟

أجبت والحيرة تتناوبنى : أننى قرأت بيانا عن خمس
مضايا مختلفة . وقعت فى أماكن متفرقة وفى طبقات
اجتماعية متباينة . ولكننى لم أستطع أن أجد بينها أى
تشابه . فاحداها مأساة تلعب فيها الفيرة دورا كبيرا
والأخرى ندور حول زوجة يائسة أرادت التخلص من
زوجها والثالثة كان المال هو الدافع إليها أما الرابعة
فقد ارتكبت دون أى غرض لأن الجانية لم تحاول الإفلات
من العقاب والخامسة كانت جريمة بشعة حقا ولا بد
أنها ارتكبت بسبب الشراب .

وأمسكت بضع لحظات ثم سألته فى شىء من البرود :
— هل توجد فى هذه القضايا المختلفة نقطة مشتركة
غابت عنى .. ؟

— أبدا .. أنك كنت فى غاية الوضوح . والنقطة
الوحيدة التى كان يجب أن تذكرها هى . أنه لم يكن يوجد
فى أى من هذه القضايا أى شك حقيقى .

— أعترف أنى لا أفهمك جيدا .

— لقد برا القضاء مسز أترنجتون ، ومع ذلك فقد
كان الجميع متأكدين أنها هى الجانية . كانت الأدلة غير
كافية لإدانة فريدا كلاكى ولكن لم يكن هناك احتمال
وجود جان آخر ، وزعم ريجس أنه لا يذكر أنه قتل زوجته

وعشيقها . ولكن المسئولين لم يواجهوا في هذه القضية أيضا احتمال وجود قاتل آخر . أما مرجريت ليتشفيلد فقد اعترفت ومن هذا ترى ياهاستنجز أنه لم يكن يوجد في أي من هذه الجرائم غير مشبوه واحد .

قلت مقطبا : هذا صحيح . ولكنني ما زلت لا أفهم ماذا يمكن أن نستنتج من ذلك .

— انتظر . . . أنني سأنتقل الى نقطة لا تعرفها بعد ، لفرض أن هناك عنصرا خارجا يربط بين كل هذه القضايا .

— ماذا تعنى . . ؟

— دعني أقدم لك الأمر بطريقة أخرى . هناك شخص معين سأدعوه « س » ، لم يبق بأي دور في هذه القضايا كما هو ظاهر ، وكان موجودا أثناء ارتكاب إحدى هذه الجرائم ، إذا صحت معلوماتي ، على بعد مائتين وخمسين كيلو مترا من مكان الجريمة ساعة ارتكابها . ومع ذلك فيجب أن أقول أنه كان على علاقة وثيقة بأترنجتون وأنه قضى بعض الوقت في قرية ريجس وأنه كان يعرف أسرة برادلي كذلك ، ولدى صورة التقطت في الشارع يظهر فيها مع فريدا كلاي . ثم أنه كان موجودا على مقربة من بيت ليتشفيلد عندما قتل هذا الأخير ، فما رأيك في كل هذا ؟

نظرت إليه بعينين متسعيتين وقلت في ببطء : هذا كثير يمكن القول بأن هناك مصادفات غريبة في قضيتين أو ثلاث من هذه القضايا على الأكثر . ولكن في الجرائم الخمس في وقت واحد فإن من الصعب تصديق ذلك . ومهما بدا الأمر غريبا فلا بد من وجود رابطة ما بين هذه الجرائم المختلفة .

— ها أنت قد وصلت الى نفس النتيجة التى وصلت
انا اليها .

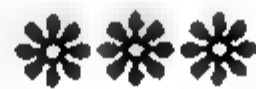
— وهى أن ذلك المدعو « س » هو القاتل . . ؟ هذا
صحيح . .

— فى مثل هذه الظروف يجب ان اخبرك ياهاستنجز
أن هذا المدعو « س » موجود الآن فى هذا البيت .
— هنا . . ؟ فى ستايلز ؟

— وما هو الاستنتاج المنطقى الذى يمكن ان
نستخلصه من ذلك ؟

وكنت أعرف ما سوف يقول بعد ذلك ، وقد استطرد
يقول فى خطورة :

— نعم يا صديقى . . انه يعد لكى تقع جريمة
قتل هنا .



الفصل الثالث

نظرت اليه لحظة مذهولا لا أستطيع الكلام ،ولكننى
قلت أخيرا :

— آه .. كلا .. انك سوف تمنع هذا .
رمانى بنظرة رقيقة وقال : أى صديقى الشجاع
الوفى .. لو تدرى كم أقدر الثقة التى تضعها فى ...
ومع ذلك فأنتى لست واثقا أن هناك ما يبررها فى هذه
الحالة بالذات .

— هراء .. انك جدير بأن تمنع هذا .
عاد يقول فى صوت خفير : فكر لحظة يا هاستنجز ..
ان من الممكن القاء القبض على قاتل . ولكن كيف
السبيل للحيلولة دون ارتكاب جريمة قتل .
— حسنا .. انك .. انك .. أعنى انك اذا كنت
تعرف مسبقا ..

وأمسكت عن الكلام فجأة وقد أدركت صعوبة الأمر .
— رأيت .. ؟ ليس الأمر بمثل هذه السهولة .
والواقع أنه ليس هناك غير ثلاث وسائل . الأولى تقوم
أساسا على تحذير الضحية المحتملة ، وهى وسيلة
لا تفلح دائما لأن من الصعوبة اقناع أى شخص بأن
هناك خطرا يتهدده خصوصا اذا ما أتى الخطر من قريب
له أو عزيز عليه ، وهو فى هذه الحالة يثور ولا يصدقك .
ويمكن أنذار الجانى كذلك بأن تقول له بطريقة مستترة
« أنتى أعرف نواياك ، واذا مات فلان فسوف تسدان
يا صديقى » ، وهذه الوسيلة تثمر عادة خيرا من الأولى
ولكنها تفشل مع ذلك غالبا لأن الجانى مغرور دائما

ويعتقد أنه أذكى الناس وأن أحدا لن يشتبه فيه وأنه سيضلل رجال البوليس . والنتيجة أنه يستمر في مشروعه على الرغم من كل شيء . . . والتعويض الوحيد الذى نحصل عليه هو أدانته فيما بعد .

وأمسك عن الكلام لحظة ثم قال فى تفكير : اننى انذرت مجرما مرتين فى حياتى كلها ، قبل أن يرتكب جريمته . مرة فى مصر والأخرى فى مكان آخر . . . ولكن المجرم كان مصمما على القتل فى كل من هاتين الحالتين . ولعل الأمر كذلك فى هذه الحالة التى نحن بصددتها الآن . — ولكنك تكلمت عن وسيلة ثالثة .

— نعم . . . وهى تتطلب مهارة كبيرة ، فلا بد لنا أن نعرف بكل دقة أين وكيف سيضرب القاتل ضربته لكى نتصرف فى اللحظة المناسبة ونضبطه متلبسا قبل ارتكابه الجريمة لا بعدها . وأن من الضرورة القصوى فى هذه الحالة أن لا يكون هناك أى شك فى النية الإجرامية واستطيع أن أؤكد لك أن هذه الوسيلة صعبة التنفيذ جدا ولا يمكننى أن أضمن نجاحها ، ولعلنى مغرور أنا الآن ، ولكننى لسبت مغرورا الى هذا الحد على كل حال . — واية وسيلة تنوى أن تتبعها ؟

— الوسائل الثلاث معا بدون شك ، ففى الحالة التى نحن بصددتها تعتبر الوسيلة الأولى أصعبها كلها .

— كنت أظن أنها ، على العكس ، أسهلها .

— ذلك شريطة أن تعرف الضحية ، ولكن الا تفهم

اننى لا أعرف من هى ؟ .

— ماذا . . ؟

أطلقت هذه الصيحة متعجبا دون تفكير ولكننى لم البث ان رأيت صعوبة المهمة . لم يكن هناك ريب من وجود صلة بين الجرائم المختلفة التى قرأت ملخصا هى منها

٢٠ - القضية الأخيرة

ولكن الأمر الثابت هو أننا لم نعرف الدافع اليها .. لم يكن الدافع واضحا .. وفي مثل هذه الظروف لم يكن من المستطاع أن نعرف من هي الضحية التي يهددها خطر الموت .

هز بوارو رأسه موافقا وهو يرى أنني أدركت طبيعة الموقف وقال :

— رأيت يا صديقي .. ؟ ان الأمر كما قلت لك منذ لحظة ليس بمثل هذه السهولة .

— ألم تجد حتى الآن أية صلة تجمع بين هذه الجرائم المختلفة ؟
— أبدا ..

فكرت لحظة ثم سألت : هل أنت واثق أنه ليس هناك أي دافع مالى ، كما حدث في قضية أفلين كارليل ؟
— يمكنك أن تطمئن أن مثل هذا الدافع هو ما أبحث عنه عادة ياهاستنجز .

وكان ذلك حقا ، فقد كان أول شيء يفكر فيه بوارو دائما عندما يضطلع بالتحقيق في أية جريمة هو دافع المال .

ورحت أفكر ثانية . هل يمكن أن يكون الأمر مجرد انتقام ؟ كان هذا متطابقا مع الحقائق ، ولكننا حتى إذا واجهنا هذه النظرية فلم تكن هناك أية صلة بين الجرائم من هذه الناحية . وأتذكر أنني قرأت فيما مضى قصة سلسلة من الجرائم كان الدافع فيها غير ظاهر ، ولكن أسفر التحقيق فيما بعد أن القتلى كانوا أعضاء هيئة من المحلفين وأن جرائم القتل ارتكبها رجل ادانته هذه الهيئة . وربما كان الأمر كذلك في الجرائم الخمس المذكورة ، ولكن يجب أن أعترف بكل خجل بأننى احتفظت

لنفسى بهذا الراى وأنا اقول فى نفسى اننى سأكون فخورا
جدا اذا قدمت لبوارو حل القضية وقتلت :
— والآن . من هو قاتلك الغامض ؟
هز بوارو رأسه فى عزم وقال : هذا شىء لن أقوله
لك يا صديقى .
— ولم لا ؟ .



ومضى بريق من الخبث فى عينى المخبر العجوز وقال :
لأنك ما زلت هاستنجز الذى أعرفه . . ان وجهك مازال
شفافا كما هو ولا أريد أن تخرج من عندى وتحصد فى
صاحبنا الذى اشتبه فيه فاغر الفم وقد انطبعت على
جبينك هذه الكلمات : « اننى أنظر الى قاتل » . .
— ولكن يمكنك أن تثق اننى أعرف كيف اتكتم عندما
تكون هناك ضرورة لذلك .
— ولكنك عندما تحاول أن تتكتم يكون الأمر أسوأ
يا صديقى . كلا . . يجب أن يحتفظ كل منا بالأمر سرا .
وسوف نتصرف فى اللحظة المناسبة .
قلت : أيها الشيطان العجوز . . أود لو أن . .
وأمسكت وأنا أسمع طرقة على الباب ، فقال بوارو :
ادخل . .
ظهرت ابنتى جوديث على عتبة الباب . وكنت أود
أن أصفها ولكننى لا أجيد الوصف .
وجوديث طويلة القامة مهيبة الطلعة ذات وجه جميل
ترتسم عليه سمات الجد
تخلق حولها هالة من التراجيديا .
قالت وهى تبتسم : صباح الخير يا أبى .
ولكنها لم تأت لكى تعانقتى ، فلم يكن هذا من طبعها ،

ثم ان ابتسامتها كانت خجلة ومرتبكة بعض الشيء . ومع ذلك ، وعلى الرغم من افتقارها الى العفوية فقد خيل لي أنها كانت مسرورة برؤيتي . وقالت :
— حسنا .. هأنذا ..

وأحسست بأثنى مضحك شيئاً ما كما يحدث لي غالباً عندما أخطب الشباب .

وقالت جوديث : جميل منك أنك أتيت .
قال بوارو : ولم تكن تخيفه أية كذبة : كنت أتحدث معه عن الطعام الذي يقدمه قصر ستايلز .
سألته ابنتي : أهو رديء الى هذا الحد ؟

— ما كان يجب ان تسألى هذا السؤال يا ابنتى ..
الا تفكرين فى شيء آخر غير أنايبب الاختبيبار والميكروسكوب ؟! ان بأصابعك أثر كحول الميثيلين الأزرق .. لن يطيب لزوجك أبدا أن لا تعنى بمعدته ..
فان الرجال كما تعرفين ..

— من المحتمل جدا أنه لن يكون لى زوج .
— بل ستتزوجين من غير شك .. لماذا تحسبين ان الله خلقك اذن .. ؟

— لأشياء كثيرة طبعاً .
— الزواج بادية ذى بدء .
— حسن جدا .. أبحث لى اذن عن زوج ظريف وسوف أعنى بمعدته .

قال بوارو وهو ينظر الى : أنها تسخر منى .. ولكنها ستدرك ذات يوم حكمة المسنين .

وطرق الباب من جديد . وكان الطارق هذه المرة هو الدكتور فرانكلين ، وهو رجل طويل القامة ، جاف الطباع بارز تقاطيع الوجه له فم ينطق بالارادة والقوة

وشعر أشقر وعيتان زرقاوان : كان يبدو في الخامسة والثلاثين من عمره وكان أشد الرجال الذين التقيت بهم طيشا وفزقا ، فقد كان لا ينفك يصطلم بالأشياء الموجودة حوله ، وما أن دخل حتى أوقع الحاجر الموجود أمام مقعد موارو وهو يعتذر . وهيمت بأن أصحك ولكني لاحظت أن جوديث تحتفظ بكل سمات الجسد والهدوء ، ولم يكن هناك ريب في أنها اعتادت على مثل هذه الأشياء .

قالت : هل تتذكر أبي ؟

أجفل الدكتور فرائكين وطلب حاجبيه وحدثني في لحظة ثم بسط يده يقول في ارتباك : طبعاً .. طبعاً .. سمعت أنك قادم .

ثم تحول إلى جوديث وقال : ما رأيك .. ؟ هل تظنين أنه لابد لنا من استبدال ملابسنا .. ؟ لأنه إذا لم يكن ذلك ضرورياً لما كنا نستطيع مزاولة عملنا بعد العشاء .. إذا استطعنا أن نعد بعض اللوحات ..

قالت جوديث : كلا .. انتهى أفضل أن أتحدث مع أبي .

ـ أوه . نعم .. طبعاً ..

وابتسم معتذراً .. وكلمت انتباهته فجلى وعيانية شيئاً ما ..

ـ أنتي آسف . لقد غرقت في تجاريس بحيث أصبحت .. معذرة ..

وبقيت ساعة حائط في هذه اللحظة فالتفت فرائكين إليها نظرة سريعة وقال :

ـ يا الهي .. لقد مررنا الوقت سريعاً . وستواجهني غداً بعد واعدت بزيارتي أن اقرأ لها قبل العشاء .

وانصرفت لينا وفلور الفرقة بسرعة ، ولكن بعد أن ..

وقلت : كيف حال مسز فرانكلين ؟
 أجابت جوديث : كما هي .
 — انه لأمر محزن بالنسبة لها .
 قالت ابنتى : ومحزن بالنسبة لطبيب ، فان الأطباء
 يحبون الأصحاء .
 تمت : ما أقسى قلوبكم يا معشر الشباب .
 قالت ابنتى فى برود : انما أبدى حقيقة فحسب .
 تدخل بوارو فقال : ومع ذلك فقد أسرع هذا الطبيب
 الشهم لى يقرأ لزوجته .
 قالت جوديث : هذا أمر مضحك . ان فى مقدور
 ممرضتها أن تفعل ذلك . فيما يتعلق بى فأنتى أكره أن
 يقرأ لى أحد .
 قلت : ان الأذواق تختلف .
 قالت جوديث : ان مسز فرانكلين امرأة غبية حقا . .
 قال بوارو : اننى لا أوافقك فى هذا الراى يا ابنتى .
 — انها لا تقرأ الا الروايات الرخيصة دائما ولا تبدي
 أى اهتمام بأعمال زوجها وليست على علم بما يجرى
 فى الدنيا من أحداث ولا تحسن الحديث الا عن صحتها
 لكل الذين يريدون الانصات اليها .
 قال بوارو : ولكننى أعتقد انها تستخدم عقلها بطريقة
 لا تعرفينها أنت تماما يا ابنتى .
 وسو — انها أنثوية جدا . . تموء وتهرهر . . أظن أنك
 هكذا يا عمى هركيول .
 قال بوارو : . . انه يفضلهن بدينات يتدفقن صحة
 ستدرك ذات يوم .
 فيما الروسيات المولد .
 وطرق الباب .
 هو الدكتور فرانكا .
 جوديث يميل دائما لذوات الشعر
 الطباع بارز تقاطيب له ميله هذا فى مشاكل كثيرة .

رددت جوديث البصر بيننا وهي تبتسم وقالت : يا لكما
من رجلين غريبين الأطوار ؟
ودارت على عقبها فنهضت وأنا أقول : يجب أن أفرغ
حقائبي .

مد بوارو يده نحو الجرس . وبعد دقيقة أقبل خادمه
الخاص ، ودهشت حين رأيت أنه رجل مجهول تمامًا
وسألته :

— وأين جورج ؟
ذلك أن جورج أمضى مع بوارو سنوات عديدة .
— ان أباه مريض ، ومضى ليكون إلى جواره . ولكنني
أرجو أن يعود ذات يوم . وفي أثناء ذلك يهتم كورتيس بي .
ونظر إلى خادمه الجديد ، وكان رجلاً طويل القامة
متين الجسم له وجه ينطق بالغباء .
ولاحظت وأنا أخرج أن بوارو يفلق بعناية كبيرة
الحافظة التي تضم الأوراق التي أطلعني عليها .
وعبرت الطريقة في طريقي إلى غرفتي وذهني مضطرب .



الفصل الرابع

هبطت الى غرفة الطعام في تلك الليلة يخامرني احساس بأن الحياة أصبحت فجأة غير حقيقية .

وقد تساءلت مرة أو مرتين وأنا استبدل ثيابي ان لم يكن بوارو قد تصور كل هذه القصة . انه أصبح الآن ، على كل حال شيخا هذه المرض ولكنه يؤكد أن عقله لا يزال كما هو فهل هذا صحيح . . ؟ انه قضى كل حياته في مطاردة المجرمين وليس عجيبا أن يتصور أن هناك جرائم حيث لا توجد ؟ ولا ريب أنه شقت عليه البطالة بصفة خاصة وليس غريبا أن يخترع قصة مطاردة جديدة . . لقد جمع بعض الحقائق وخيل له أنه يجد فيها شيئا لا وجود له . . أعنى شخصا غامضا . . قاتلا مجنونا . وطبقا لكل الاحتمالات فإن مسز أترنجتون قتلت زوجها وان العامل الزراعى قتل زوجته وأن فتاة حققت خالتها بكمية قاتلة من المورفين وأن زوجة غيور اتخلصت من زوجها بعد أن هددته بالقتل وأن فتاة مسكينة مجنونة ارتكبت جريمة قتل ثم اعترفت بها فيما بعد . . كانت كل هذه الجرائم تبدو كما هي تماما ولا شيء أكثر .

ومع ذلك فقد كنت أثق ثقة عمياء في بوارو ، وقد أكد لى أن جريمة قتل سوف تقع وان قصر ستايلز سوف يكون مسرحا لفاجعة للمرة الثانية . والوقت وحده هو الكفيل باثبات صحة هذا الادعاء أو كذبه . ولكن اذا كان الأمر صحيحا فانه يتعين علينا أن نمنع حدوثه . واذا كنت لا أعرف شخصية القاتل فان بوارو يعرفها .

ولكننى كلما ازدادت تفكيرا في الأمر كلما ازداد جزعى

فان صديقي العزيز اثبت انه على وقاحة كبيرة حقا فقد طلب معاونتي ولكنه رفض ان يمنحني ثقته ، فلماذا . . ؟ ان السبب الذي ابداه لى لم يكن كافيا وقد لقيت كفايتي من دعابته السخيفة التى تدور حول شفافية وجهي ، فأتى استطيع ان اكتم السر كغيرى من الناس . ولكن بوارو كان عنيدا دائما فى هذه الناحية ، واذا كان يحلو له فى بعض الأوقات ان يزيد من امتهاني بخصوص طبيعتي الشفافة وان يزعم ان الجميع يستطيعون قراءة ما يدور فى ذهني فانه كان يحاول دائما تخفيف وقع هذا الأمر على نفسي فينسب شفافيتي هذه الى صدق خلقي الذى يمقت كل صور الخداع .

ولكن اذا كانت هذه القصة لا تعدو ان تكون وهما صوره له خياله فمن السهل تفسير تحفظه . ولم اكن قد اهتديت الى اى حل للمشكلة عندما دق جرس العشاء . وهبطت وذهني يقظ وعيني ساهرة وقد عقدت العزم على محاولة اكتشاف القاتل المجهول . فقد رايت ان اتقبل فى الوقت الحالى قصة بوارو على انها حقيقية . ومعنى هذا ان هناك تحت سقف البيت ، شخصا سبق ان قتل خمس مرأت ويتأهب لارتكاب جريمة سادسة ، ولكن من يكون هذا الشخص ؟

وفى غرفة الصالون ، وقبل ان امضى الى غرفة الطعام تعرفت بمس كول وبالميجور اللرتون . وكانت الاولى شابة طويلة القامة فى الثالثة والثلاثين او الرابعة والثلاثين من عمرها ، وكانت لا تزال جميلة جدا ، ولكننى أحسست للموهلة الاولى بنفور طبعي من الثانى . . . كان رجلا وسيميا فى الأربعين من العمر ، عريض الكتفين أسمر البشرة ، مرح الحديث،

تتضمن عباراته في الغالب معنى مزدوجا . . . تحت عينيه تلك الجيوب التي يعزونها عادة الى حياة خليعة داعرة . وقد وضعت على الفور في طبقة المنغمسين في ملذات العيش وشاربي الخمر ولاعبى الميسر والماجنين .

وبدا لى ان الكولونيل لوتريل لا يميل هو الآخر اليه ابدا ، وان بويد كارنيجتون يعامله في شيء من البرود . والحق ان اللرتون لم يكن يلقي نجاحا الا مع النساء ، فقد كانت مسز لوتريل تزقزق مسرورة وهو يطربها في غير اكتراث وبوقاحة غير مستترة تقريبا . . . بل اتنى انزعجت وأنا ارى ابنتى جوديث هي الاخرى تستمتع بصحبة ذلك الرجل وتبذل جهدا لتابعة حديثه على غير عاداتها . وطالما تساءلت لماذا تروق صحبة احط الرجال لأكثر النساء حشمة وجمالا . وكنت أعرف بالفريزة ان اللرتون رجل قذر ، وتسعة رجال من عشرة كانوا يؤيدوننى في هذا الراى في حين أن تسع نساء من عشر ، بل لعلهن جميعا يفتتن به .

وبينما كنا جلوسا حول مائدة العشاء ، وبينما كانوا يضعون امامنا أطباق الطعام رحت أنقل بصرى بين الموجودين محاولا مواجهة مختلف الاحتمالات . فلو أن بوارو كان مصيبا ، وعلى فرض ان عقله لا يزال يعمل بصورة ممتازة حقبا فلا ريب ان احد هؤلاء الأشخاص مجرم أو مجنون ، وعلى الرغم من أنه لم يصرح لى بشيء فقد أستنتجت ان « س » الغامض رجل فمن يكون بين الجالسين حولى .

انه ليس الكولونل لوتريل على كل حال لانه رجل ضعيف الارادة دائم التردد . أما نورتون ، وهو الرجل

الذى التقيت به على عتبة الباب ويده منظار مكبر فكان يبدو هو الآخر بعيد الاحتمال ... كان رجلا ظريفا على شيء من التفاهة ولا يتمتع بأية حيوية . وقد قلت لنفسى بالطبع ان كثيرا من المجرمين ما هم فى الواقع ألا أناس قافهون لا يتمتعون بأية حيسوية فى الظاهر وانهم لهذا السبب بالذات يحاولون اثبات وجودهم بارتكاب الجرائم ، فانهم يفتاظون اذ يتجاهلهم الناس ، ومن المحتمل ان نورتنون ينتمى الى تلك الطبقة ، ولكننى رأيت ان هناك نقطة فى صالحه وهى ذلك الحب الذى يبديه نحو الطيور والزهور ، فطالما فكرت فى ان حب الطبيعة عند الرجل دليل على اخلاقه الحسنة .

بويد كارنجتون ؟ ... كان هذا امرا غير معقول ، فان رجلا معروفا فى العالم اجمع بأنه صياد بارع ورجل أعمال ناجح يحبه الجميع ويحترمونه لا يمكن أن يكون مجرما .

واستبعدت فرانكلين كذلك فقد كانت ابنتى تحترمه وتعجب به .

ولكننى توقفت كثيرا عند الميجور اللرتون ، فهو رجل قذر جدير بأن يذبح جدته ، وكان فى هذه اللحظة بالذات يروى قصة فشل منى به حمل الجميع على الضحك ، وأدركت انه اذا كان هو « مس » الغامض فلا بد انه ارتكب جرائمه لكى يجنى منها فائدة ما . ولم يؤكد لى بوارو بالطبع بصورة قاطعة ان « مس » رجل ، ولهذا رحت أتأمل مس كول على احتمال ان تكون هى « مس » . كانت تبدو امرأة عادية ولكنها كانت مضطربة وعصبية بدون نزاع . وكانت هى ومسز لوتريل وجوديث النساء الوحيدات الموجودات فقد

كانت مسر فرانكلين تتناول طعامها في غرفتها أما الممرضة التى تهتم بها فكانت تتناول الطعام عادة بعد أن نفرغ نحن منه .

وإذ فرغنا من العشاء بقيت لحظة واقفا بجوار نافذة غرفة الصالون افكر في ذلك اليوم البعيد الذى رايت فيه لأول مرة سنتيا مردوك ، تلك الفتاة الفاتنة ذات الشعر الأحمر تجتاز وهى تجرى تلك المرجة بالذات . . ما كان أجملها ببلوزتها البيضاء !

وكنيت غارقا في افكارى فأجفلت عندما جاءت جوديث ودست يدها تحت ذراعى وجذبتنى نحو الشرفة وسألتنى دون تمهيد : -

- ماذا هناك ؟

أجفلت وقلت : - ما الخبر ؟ . . ماذا تعنين ؟

- انك كنت غريب الأطوار طوال الوقت . لماذا رحت تحقق في الموجودين أثناء الطعام ؟

أحسست بالارتباك ، ومع ذلك فقد خيل لى أن ما من أحد منهم قد لاحظ اهتمامى بهم وقلت :

- آه . الحق اننى كنت افكر في الماضى . . . ربما كنت أرى أشباحا . .

- انك اقيمت هنا في الماضى ، عندما كنت شابا ، اليس كذلك ؟ . . . وقد لقيت امرأة عجوز مصرعها قتلا ، فهل هذا صحيح ؟

- نعم . ماتت بالسم .

- وكيف كانت ؟

فكرت في الأمر وقلت : - كانت امرأة طيبة جدا وفائقة الكرم . . . كانت تبذل الكثير للجمعيات الخيرية .

- أوه . . . هذا النوع من الكرم !

نطقت جوديث بهذه العبارة في ازدراء ثم أردفت
فألقت سؤالاً أثار دهشتي ، فقد قالت :
— هل كان الناس سعداء هنا ؟
كنت أعرف انهم لم يكونوا كذلك فأجبت : — كلا .
— لماذا ؟

— لأنهم كانوا يشعرون انهم سجناء نوعاً ما ،
فقد كانت مسر انجلثورب ، هي التي تملك المال ...
وكانت تنفقه في بخل شديد ... ولم يكن باستطاعة
أولاد زوجها أن يعيشوا عيشة محترمة .

توترت يد جوديث فوق ذراعي وقالت : — هذا امر
سئ .. بالغ السوء .. نوع من تجاوز السلطة غير
مسموح به . ان المسنين والمرضى لا يجب أن يكون
لهم الحق في تقييد حياة الشباب والأصحاء واستعبادهم
وتنقيص حياتهم وتبديد طاقتهم التي يمكن أن
يستخدموها فيما هو أنفع وأجدى ... هذه أنانية .
أجبت في لهجة جافة : — ليست الانانية حكراً على
المسنين .

— أعرف ذلك يا بابا . أنك تظن طبعا ان الشباب
أنانيون هم الآخرون . لعلنا كذلك . ولكنها أنانية
نظيفة ، فأننا لا نريد أن نفعل الا ما نتمنى ولكننا لا نريد
أن يفعل الآخرون مكاننا . اننا لا نريد أن ندفع غيرنا
الى العبودية .

— كلا . انكم تقنعون بأن تطأوهم بنعالكم اذا
ماتوا جدوا صدفة في طريقكم .

ضففت جوديث على ذراعي وقالت : — لا تكن
مريراً هكذا . اننى لا أطأ أحداً بنعالى ، ولكن يجب أن
أعترف أنك لم تحاول أبداً أن تملى على أى منا أن

يسلك سلوكا معينا ، وأنا وأختى وأخوى نشكرك كثيرا من أجل هذا .

قلت فى اخلاص : - لعلنى كنت أريد أن افعل ذلك ، ولكن أمكم أرادت أن تترك لكم مسئولية أعمالكم ... وتبعة أخطائكم .

احسست مرة أخرى بيد ابنتى تتوتر على ذراعى وقالت :

- أعرف ذلك . كنت تود أن تشملنا برعايتك كما تفعل الدجاجة مع صغارها . اننى أمقت هذا ، ولا أستطيع احتماله . ولكنك توافقنى طبعاً على أن الأشخاص الذين لا نفع فيهم يجب التضحية بهم من أجل النافعين .

- يحدث هذا أحيانا . ولكن لا حاجة أبداً لأن نلجأ الى وسائل تعسفية . يحق لكل امرئ أن يختفى وأن ينسحب ...

- نعم . ولكن هل هذا هو الذى يحدث ؟ كانت لهجتها من الحدة بحيث رفعت عينى اليها . ولكن الظلام كان قد جن فلم أستطع أن أميز وجهها فى وضوح . واستطردت تقول فى صوت خافت مضطرب :

- هناك اعتبارات مالية ... وشعور بالمسئولية ... ونفور من جرح كرامة من نحب ... وهناك أشخاص معدومو الضمير ... لا هم لهم إلا التلاعب بهذه المشاعر ... ان بعض الناس أشبه بمصاصى الدماء .

صحت : - عزيزتى جوديث !
أذهلتنى حديثها ، ولكن يبدو أنها أدركت أنها تبادت فى حميتها قليلا لأنها راحت تضحك فجأة ثم قالت :

— لا شك أنك تجدنى مندفعة أكثر من اللازم ، ولكن الحديث فى هذا الموضوع يستهوئنى . اننى عرفت حالة ... أوه ، كان رجلا وحشا . وعندما خطر لشخص أن يقاومه وأن يحرر الناس الذين يحبهم من جبروته رموه بالجنون ؟ ... الجنون ! ... انه أقدم على عمل حكيم لم يكن أى شخص آخر يستطيع أن يقدم عليه ... عمل حكيم وشجاع .

أحسست بانفعال شديد ... اين سمعت مثل هذا القول منذ وقت طويل .

سألته على الفور : عم تتحدثين يا جوديث ؟ . — أوه ، عن شخص لا يمكن أن تعرفه ... أصدقاء لفرانكلين ... رجل مسن يدعى ليتشفيلد أرغم بناته على الموت جوعا تقريبا على الرغم من أنه كان ثريا . لم يكن يسمح لهن بالخروج أبدا ويمنعهن من رؤية أى أحد ... كان مجنونا حقا ... ولكنه لم يكن بذلك الجنون الذى يصفه الأطباء .

— وقد قتلتته ابنته الكبرى ... اليس كذلك ؟ — أوه ، أظن أنك قرأت هذه القصة فى الجرائد . يمكنك أن تقول انها جريمة قتل اذا أردت ، ولكننى أقول لك أنه لم يكن هناك أى دافع شخصى ... وأرى أن تلك الفتاة كانت شجاعة حقا . ولو اننى كنت مكانها لما وجدت ما يكفى من الجراءة ...

— ما يكفى من الجراءة لكى تسلمى نفسك أو لكى ترتكبى الجريمة ؟

— للامرین معا . قلت فى لهجة صارمة : — يسرنى أن أسمع ذلك . ولكن لا يطيب لى أن أسمعك تقولين أن هناك حالات

تبرر جريمة القتل . ماذا كان رأى الدكتور فرانكلين فى هذه القضية .

- قال ان ذلك الوحش لقى جزاءه الحق . الواقع يا أبى ان هناك أناسا يفعلون كل شيء من شأنه أن يتسبب فى قتلهم .

- لا أريد أن تنطقى بمثل هذه الآراء يا جوديث . . من الذى حشا رأسك بمثل هذه الأفكار ؟
- لا أحد .

- حسنا . دعينى أقول لك ان كل ذلك حماقات شديدة الخطر .

- حسنا . فلنبق عند هذا الحد .

وسكنت لحظة ثم عادت تقول فى مرح : - الواقع اننى أتيت لكى أنقل اليك رسالة من مسز فرانكلين . انها تريد أن تراك اذا كان لا يزعجك أن تصعد الى غرفتها .

- سوف يسرنى ذلك . يحزننى انها أحست بالتعب الى حد أنها لم تستطع الهبوط لتناول العشاء .

أجابت ابنتى فى برود : - انها فى صحة جيدة ولكن يحلو لها أن تتظاهر وتتمارض .

وابتعدت وأنا أفكر ان الشباب مجردون من كل رحمة حقاً .



الفصل الخامس

لم أكن قد التقيت بمسز فرانكلين غير مرة واحدة .
كانت في نحو الثلاثين وتنتمي الى ذلك النوع الذى
ندعوه بالعذراء . . . عينان واسمعتان داكنتان وشعر
أسود مفروق في النصف ووجه بيضاوى متناسق
القسمات .

وجدتها مستلقية فوق الفراش تستجم وتسند
رأسها فوق احدى الوسائد وترتدى ثوبا مكشوفاً من
لونين أبيض وأزرق باهت . وكان فرانكلين وبويد
كارنيجتون يتناولان القهوة . واستقبلتنى بابتسامة
رقيقة وبسطت لى يدها قائلة :

— يسرنى انك أتيت يا كابتن هاستنجز . سوف
تكون جوديث سعيدة بوجودك . ان هذه الطفلة قد
ارهمت نفسها في العمل كثيراً حتى الان .
أجبت وأنا آخذ يدها الرقيقة ذات الأصابع الطويلة
الهشة في يدي :

— يبدو عليها انها في صحة جيدة .

تهددت بريارا فرانكلين وقالت : — نعم . انها
محظوظة من هذه الناحية ولا يسعنى الا ان أحسدها .
وأظن انها لا تدري ما هو المرض .

وتحولت الى الممرضة وقالت : — ما رأيك يا مس
كرافن ؟ أوه ، اسمح لى أن أقدم لك الكابتن
هاستنجز . . ان مس كرافن مخلصة لى جداً ولا أدري
ماذا يكون من أمرى من غيرها .

كانت الممرضة امرأة شابة طويلة القامة وجميلة

لها شعر جميل احمر ولاحظت أن يديها رقيقتين
وبيضائين على عكس ممرضات المستشفيات . كانت
قليلة الكلام واكتفت بأن أحت رأسها احناة خفيفة .
وقالت مسر فرانكلين :

— الواقع أن جون برهق جوديث المسكينة بالعمل .
انه مخدوم قاس لا يرحم ، اليس كذلك يا جون ؟
وكان زوجها واقفا بجوار النافذة يطل الى المرجة
ويصفر بين أسنانه ويخشخش بعض القطع الفضية
في جيبه . وأجفل عند سؤال زوجته وقال :

— ماذا تقولين يا بريارا ؟
— اقول انك ترهق مس هاستنجز بصورة تدعو
الى الخجل . والان وقد أقبل الكابتن هاستنجز فسوف
نقامر أنا وهو حتى لا يستمر هذا الاستغلال .
ويبدو أن الدكتور فرانكلين لم يكن يستسيغ المزاح
لأنه تحول في ضيق ظاهر الى جوديث مستفهما وقال :

— اذا كنت اطالبك بأكثر من طاقتك فيجب أن تقولى
لى ذلك صراحة .
— ولكن أبدا . هذه مجرد مزحة . وبمناسبة العمل
كنت أريد أن أسألك عن هذه البقعة الموجودة فى اللوحة
الثانية . . . تلك التى . . .

— آه . . . نعم . اذا لم يكن هناك أى مانع فسنبط
الآن الى العمل . . . اننى أريد أن أتأكد . . .

وغادرا الغرفة معا وهما يستأنفان حديثهما .
تنهدت بريارا فرانكلين وانقلبت على وساداتها .
وتكلمت الممرضة فجأة فقالت فى لهجة بغيضة :

— اذا أردتم الحقيقة فان مس هاستنجز هى التى
تبدو قاسية لا ترحم .

تنهدت مسز فرانكلين مرة أخرى وقالت : — اننى

أعرف جيدا أنه كان يجب أن أهتم أكثر بأعمال زوجي، ولكن لا طاقة لي بذلك فانتى أشعر انتى أقل من المستوى . أشعر أن فى داخلى شيئا ليس كما يجب ومع ذلك ..

وقاطعها بويد كارنجتون عندئذ فقال : - هراء يا بابس ... أنك كاملة ليس فيك أى عيب فلا تزعجى نفسك .

- ولكن لا يسعنى إلا أن أزعج نفسى يا بيل ، فإن اليأس يملكنى بسهولة ... لا أستطيع أن أحتمل رؤية هذه الفئران والخنازير وغيرها .

وأردفت تقول والرعشة تسرى فى بدنها : - انتى أعرف أن هذه حماقة . ولكن رؤية هذه الحيوانات تريدنى مرضا . وددت أن لا أفكر إلا فى الأشياء الجميلة ... فى الطيور والزهور ولعب الأطفال ، وأنت تعرف ذلك يا بيل .

تقدم بويد كارنجتون وأخذ اليد التى بسطتها له متوسطة وخفض عينيه نحوها . ولأنت أسارىره وهو يقول فى رقة :

- أنك لم تتغيرى يا بابس ... ما زلت كما كنت وأنت فى السابعة عشرة .

ونظر الى وقال : - أنا وبربارا صديقان قديمان من أيام الشباب .

احتجت المرأة الشابة قائلة : - اوه ... انتا صديقان حيمان .

- أعترف بأنى أكبرك بخمسة عشر عاما ، ولكنى لمبت معك وأنت طفلة كما لو كنت دمية وحملتك فوق ظهري ، وعندما عدت بعد ذلك كنت قد أصبحت فتاة

جميلة تستعدين لدخول المجتمع وقد ساهمت في ذلك قليلا وعلمتك كيف تلعبين الجولف ... هل تذكرين ؟
- أوه يا بيل . وهل تظن اننى أستطيع ان أنسى كل هذا ؟

وتحولت الى بوجهها الذى يشبه وجه العذراء وقالت : - كان أبواى يقيمان فى انجلترا ، وكان بيل يأتى فى بعض الأحيان للإقامة فى بيت عمه سير افرارد بكناتون .

- انه قصر كبير .. ولا اظن ان فى مقدورى ان اجعله صالحا للسكنى .
- أوه يا بيل . لو تستطيع ذلك فانه ليكون أمرا جميلا .

- هذا صحيح يا بابس : ولكن الشيء الذى يضايقنى هو اننى لا أعرف كيف اتصرف .. لا أستطيع أن أفكر فى أكثر من إقامة بعض الأحواض واعداد بعض المقاعد المريحة ... لابد من امرأة لكى تدبر مثل هذا الأمر .

- قلت لك اننى على استعداد لهذا العمل اذا أردت .. اننى لا أهزل يا بيل ...
- اذا كنت تحسین بانك تستطيعين الانتقال فنى مقدورى ان اذهب بك هناك .
ونظر الى الممرضة مستفهما وقال : - ما رأيك يا مس كرافن ؟

- بكل تأكيد يا سير ويليام . اننى واثقة انه سيكون فى هذه النزهة خير كبير لمسز فرانكلين ولكن على شرط أن تكون عاقلة وأن لا تجهد نفسها .

قال بويد كارنجتون : - اتفقنا اذن . حاولى ان تنامى الان قليلا يا عزيزتى بابس لكى تكونى على

استعداد غدا .

وأستأذنا منها في الانصراف وخرجنا معا . وقال
فجأة ونحن نهبط السلم :

— لا يمكن أن تعرف كم كانت جميلة وفاتنة وهي في
السابعة عشرة من عمرها يا هاستنجز . كنت قد
عدت من بورما وكانت زوجتي قد ماتت ، واعترف
بأننى أحببتها حبا جنونيا ولكنها تزوجت بعد سنتين
أو ثلاث بفرانكلين . ولا أظن أن زواجها كان سعيدا
ولا أعتقد أنه يجب أن نبحث عن سبب آخر لصحتها
الضعيفة فإن زوجها لم يفهمها أبدا ولم يعرف كيف
يقدرها حتى قدرها . وهي حساسة جدا بطبعها ،
ومرضها يرجع سببه الأكبر الى شدة ما تعانيه من
الانفعال . أما اذا وجدت من يهتم بها ومن يسرى عنها
فإنها تتغير على الفور ولكن هذا الغيبى الاحمق لا يهتم
الا بأنابيب الاختبار وبتجاربه .

وضحك محنقا وخطر لى أنه قد لا يكون مخطئا .
ومع ذلك فقد عجبت ليله لمسز فرانكلين فهي وان
كانت جميلة وفاتنة إلا أنها كانت في صحة رديئة . وكان
هو من ناحيته يتقد حيوية بحيث كنت اتوقع أن أراه
تأثر الطبع وناقض الصبر أمام امرأة عصبية مثلها .
ولكن لم يكن هناك شك في أن بريارا كانت قبل ذلك
بسنوات فتاة جميلة جدا ، وأن انطباعات الشباب
تظل خالدة عند كثير من الرجال وخصوصا المثاليين
الذين على شاكلة بويد كارنجتون ، والحب الأول يترك
دائما أثارا لا تمحى .

وفي البهو اندفعت مسز لوتريل نحونا واقترحت أن
نشترك معها في لعب البريدج ، ولكننى اعتذرت متعللا
بأننى يجب أن انضم الى بوارو .

ووجدته في الفراش . وكان كورتيس منهمكا في تنسيق الغرفة ، ولم يلبث أن انصرف في هدوء وأغلق الباب خلفه .

وصحت أقول على الفور : - لعنة الله عليك يا بوارو على عادتك بأن تحتفظ لنفسك دائما ببعض الأسرار . اننى قضيت طوال الأمسية أحاول الاستدلال على رجلك الغامض .

- لا ريب أن هذا الجهد الصغير قد جعلك تبدو ساهما . ألم يلحظ أحد ذلك ؟ ألم يسألك أحد عما بك؟ صعد الدم الى وجهى شيئا ما وأنا أتذكر أسئلة جوديث . وأظن أن ارتباكى لم يغب عن بوارو لأننى رأيت على شفتيه ابتسامة خفيفة ، ولكنه لم ينطق بشيء في هذه الناحية واكتفى بأن قال :

- وما هو الاستنتاج الذى توصلت اليه ؟

- وهل تصدقنى القول اذا كنت على صواب ؟

- كلا طبعاً .

تأملت وجهه مليا وأنا أقول : - كنت قد فكرت في نورتون ...

ولكن بوارو ظل جامدا الاسارير فأردفت : - ولكن هذا لا يعنى أئنى وجدت شيئا يدينه . بيد أنه بدا لى أكثر احتمالا من الآخرين ، فائنى أظن أن القاتل الذى نطارده ينتمى الى النوع ... المتزوى .

- هذا جائز ... ولكن هناك طرقا كثيرة من الانزواء ... أكثر مما تتصور .

- ماذا تعنى ؟

- لنفرض أن رجلا أجنبيا تحركه النوايا السيئة يأتى هنا قبل الجريمة بأسابيع ... ان من الأفضل

الغصية الأخيرة - ٥١

له أن لا يلحظه أحد وأن يزاول عملا عاديا كالصيد .
- أو دراسة المصاير .. وهذا ما كنت أقول
بالذات .

- ومن ناحية أخرى فإن من الأفضل أن يكون القاتل
شخصا نمونجيا كان يكون جزارا مثلا فإن في ذلك
ميزة أخرى لأن أحدا لن يلحظ بقع الدم على ثيابه .
قلت معترضاً : - ولكن سيعرف الجميع إذا كان
الجزار قد تشاجر .. مع الخباز مثلا ..

- لن يحدث هذا إلا إذا كان الجزار قد اتخذ هذه
المهنة لكي يتسنى له قتل الخباز .

حدثت فيه في اهتمام وأنا أتساءل هل يجب أن أبحث
في كلماته هذه عن إشارة خفية ؟ ... إذا صح هذا
فيبدو أنه يشير إلى الكولونل لوتريل . فهل أفتتح
هذا الأخير هذا البنسيون ليتسنى له أن يقتل أحد
نزلائه .

وهز بوارو رأسه وقال : - لن تجد جواب المشكلة
في وجهي .

تهددت وقلت : - أنك تثير الحنق حقاً . ومهما يكن
فإن نورتون ليس الشخص الوحيد الذي اشتبه فيه .
ما رأيك في المدعو اللرتون ؟

ظل بوارو على جموده وقال في هدوء : - ألا يروق
لك ؟

- أوه ، أبدا .

- آه ... أنك تعتبره من الأوغاد ، اليس كذلك ؟

- تماماً . ألسنت من رأيي .

- طبعا .. ولكنه رجل يجد حظوة كبيرة لدى
النساء .

أفلتت منى صيحة تدل على الازدراء وقلت : —
ان النساء حمقاوات حقا ... ما الذى يجذبه فى رجل
مثله ؟

— لا أستطيع القول .. ولكن هذا يحدث غالبا ،
فهن يملن الى هذا النوع من الرجال دائما .
— ولكن لماذا ؟

هز بوارو كتفيه وقال : — لا ريب انهن يرين فيه
شيئا يغيب عنا .
— مثال ذلك ؟

— لعله الخطر ... ان كلا منا يجب ان يجد فى
الحياة شيئا من الخطر . فبعضنا يبحث عنه فى حلبات
مصارعة الثيران والبعض فى السينما فان الطبيعة
البشرية تنفر من الأمان ، ولهذا ينشد الرجال الخطر
بشتى الطرق أما النساء فيلجأن الى المغامرات الجنسية ،
وبهذا تقلت منهن الفرصة فى أغلب الاوقات للاهتمام
الى الشاب الشهم الذى قد يكون زوجا فاضلا .
وركزت أفكاري فى هذا الراى بضع دقائق ثم عدت
الى موضوعى وقلت :

— سوف يكون من اليسر على يا بوارو أن أكتشف
شخصية « س » يكفى أن أتحرى هنا وهناك لكى
أعرف من الذى كان متصلا بأفراد أسر القتلى الخمس
التي استعرضنا قضاياها .

وكنت قد نطقت بقولى هذا فى زهو كبير ولكن بوارو
اكتفى بأن ألقى الى نظرة ساخرة وقال :

— اننى لم اطلب منك الحضور هنا يا هاستنجز
لكى أراك تتبع بطريقة خرقاء وبصعوبة نفس الطريق
الذى تبعته أنا من قبل . ودعنى أقول لك ان الأمور
لم تكن من البساطة كما تتصور فان أربعا من هذه

القضايا وقعت في الاقليم الذى نحن فيه الآن ،
والاشخاص الذين يضمهم قصر ستايلز ليسوا جماعة
من الاغراب جاءوا هنا صدفة ، وهذا البيت ليس
مندقا بالمعنى المعروف لهذه الكلمة . ان آل لوتريل
من اهالى الاقليم وكانا في موقف مالى حرج وقد اشتريا
هذا البيت واندفعما في مشروع يحف به الخطر .
وضيوفهما الحاليون اصدقاء لهما وبعضهم اتوا بتوصية
من بعض الاصدقاء الآخرين فسير ويليام مثلا هو الذى
حث آل فرانكلين على القدوم ، وهؤلاء حثوا بدورهم
نورتون ومس كول اذا لم أخطئ ، وهكذا . ومعنى
هذا ان هناك فرصة كبيرة في ان شخصا معروفا منهم
معروف للآخرين كذلك . ثم هناك نقطة اخرى فاليك
مثلا قضية المزارع ريجس . ان قريته التى وقعت فيها
المأساة لا تبعد كثيرا عن املاك بويد كارنجتون ،
واقارب مسز فرانكلين كانوا يقيمون هم الآخرون في
نفس المنطقة ، وحانة القرية يؤمها السياح ويختلف
اليها بعض اصدقاء أسرة فرانكلين . ومن الجائز ان
يكون نورتون ومس كول قد اقاما فيها بعض الوقت
هما ايضا . كلاهما صديقى . اتوسل اليك ان لا تلجأ
الى هذه المحاولات لكى تكتشف سرا أرفض أنا ان
أطلعك عليه .

— هذا أمر مضحك حقا . . . كما لو أننى سامضى
واذيع هذا السر في كل مكان . . . أؤكد لك يا بوارو
أننى سئمت دعابتك بخصوص وجهى الشفاف ليس
هذا غريبا أبدا .

— وهل أنت واثق ان هذا هو سبب ترددى ؟ . . .
الا تفهم أنه قد يكون خطرا عليك أن تعرف الحقيقة . .
الا ترى أننى حريص على سلامتك ؟

نظرت اليه بعينين متسمتين ، فحتى هذه اللحظة لم أكن قد واجهت هذا الجانب من المسألة ، ولكنى أدركت الآن صواب نظريته ، فان القاتل الماهر الواسع الحيلة الذى يثقل ضميره خمس جرائم قتل لن يتورع عن أى شيء اذا ما أدرك اننا نتعقبه . وأسرعنا أقول :

— ولكن معنى هذا أنك أنت نفسك فى خطر يا بوارو ؟
أتى صديقى بحركة تدل على ازدرائه التام وقال :
— اننى اعتدت على ذلك ، وأعرف كيف أذود عن نفسى .
ومهما يكن فان صديقى المخلص الوفى هاستنجز بجوارى وسيعرف كيف يدافع عنى .



الفصل السادس

كان من عادة بوارو أن يرقد مبكرا ، فتركته لكي ينام وهبطت الى الطابق الأرضي بعد أن توقفت بضع لحظات لكي أتحدث مع كوريتس .

بدأ لي أنه رجل جاف شيئا ما بليد آلهن وان كان مخلصا وجديرا بالثقة ، التحق بخدمة بوارو بعد عودته من مصر وأكد لي أن صحة سيده لا بأس بها في مجموعها على الرغم من أن قلبه كان مكثودا وأنه يعاني من نوبات مخيفة بعض الشيء كالمحرك الذي يصيبه الضعف في بطنه .

وكنيت أعرف بالطبع أن بوارو قضى على العموم حياة جميلة ، ومع ذلك فقد أحزنني أن أرى صديقي يضطر الى مقاومة المرض بشجاعة . وحتى الآن وهو ضعيف وعاجز عن الحركة كان ذهنه القوي يدفعه الى متابعة المهنة التي أظهر فيها ذكاء خارقا وأصاب فيها كل نجاح .

وبلغت الطابق الأرضي وقلبي منتبض وأنا لا أدرى كيف أستطيع مواجهة الحياة وحدي اذا ما قضى بوارو . وكانوا يلعبون البريدج في الصالون ، وكانوا قد فرغوا من أحد الأدوار فدعوني الى الاشتراك معهم فقبلت على أمل أن يسرى اللعب عني وانسحب بويد كارنجتون وحللت أنا مكانه لكي اشترك في اللعب مع نورتون والكولونل لوتريل وزوجته .

وقالت مسز لوتريل : — هل يمكن أن نغلب غريمينا هذه المرة يا مستر نورتون ؟ ان اشتراكنا معا في المرة السابقة كان ممثرا .

ابتسم نورتون وقال أنه قد يكون من الأوفق عمل قرعة . وقبلت مسز نورتون على مضض . وكانت النتيجة أن انضمت أنا الى نورتون ضد الكولونل لوتريل وزوجته . ولاحظت أن مسز لوتريل لم تستطع اخفاء استياءها فقد جرت على شفقتها السفلى واختفت فتنتها ولهجتها الايرلندية المصطنعة ، ولم ألبث أن أدركت سبب هذا التغير .

فقد لعبت بعد ذلك كثيرا مع الكولونل لوتريل ورأيت أنه ليس لاعبا رديئا أبداً وأنه إنما كان يلعب في حرص شديد . ولكن ذهنه كان يشرذ أحيانا فيرتكب بعض الأخطاء الكبيرة . وكانت هذه الأخطاء تزداد عندما يشترك مع زوجته فقد كانت تثير أعصابه فيخطيء رغما عنه . وكانت هي لاعبة ممتازة ولكنها كانت تثير حنق زميلها ، فقد كانت تحب الاستفادة من كل الاحتمالات بأقصى ما تستطيع وتتجاهل أصول اللعب إذا لم يفتن غريمها الى ذلك ولكنها كانت في الوقت نفسه تحرص على أن يحترمها كل من يلعب معها . وكانت الى جانب كل هذا تحاول أن « تغش » وأن ترى أوراق غريمها . صفوة القبول كانت لا تلعب الا لكي تربح دائما .

كما أدركت ماذا كان يعنى بوارو عندما قال انها سليطة اللسان ، فانها عندما كانت تلعب البريدج كانت تتخلى عن كل تحفظ وتعنف زوجها بكلمات جارحة اذا ما ارتكب أية غلطة . وأحسست بالارتباك الشديد واغتبطت عندما انتهى الدور واعتذرت أنا ونورتون متعللين بأن الوقت تأخر وأسرعنا بالانسحاب . وترك زميلي العنان لمسامره فقال :

— اننى اكاد أجن وأنا أراها تنكد عيشه هذا الرجل
المسكين هكذا . وهو يتقبل كل شيء فى خضوع
واستسلام . لم يتبق شيء كثير من حماسه الذى كان
معروفا به فى الجيش .
قلت : — صه !

فقد تكلم فى صوت مرتفع وخشيت أن يكون لوتريل
قد سمعه وقلت :

— يمكنه أن يقاومها يوما ما .
ولكن نورتون هز رأسه وقال : — أنه لن يفعل
شيئا من هذا ، فقد اعتاد على ذلك . . . نعم يا ديزى
. . . كلا يا ديزى . . . معذرة يا ديزى . . . يقول ذلك
دائما وهو يفتل شاربه لن يستطيع أن يفرض نفسه
حتى إذا شاء .

هزيت رأسى فى حزن لأننى خشيت أن يكون نورتون
على حق . وتوقفنا فى البهو . ولاحظت أن الباب
الجانبى مفتوح وأن الهواء كان يندفع إلى الداخل
فقلت :

— ألا يجب أن نغلقه ؟

تردد نورتون بضع لحظات قبل أن يرد : — لا أدرى
. . . اظن . . . أن بعضهم ما زال بالخارج .

داخلنى الشك فجأة وسألت : — من تعنى ؟
— يبدو لى أن ابنتك . . . واللرتون لم يعودا بعد .
وقد حاول أن يتكلم فى غير اكتراث ، ولكن هذه
الملاحظة ، بعد حديث بوارو ضايقتنى أكبر الضيق .
جسوديث . . . واللرتون ! . . . ابنتى الهادئة
الذكية ؟ . . لا يمكن أن تشعر بأى ميل إلى شخص
من هذا النوع ، فلا ريب أنها تعرفه على حقيقته .
وعدت إلى غرفتى ورحت انضو عنى ثيابى وأنا

لا أكف عن ترديد ذلك . ولكن ذلك الضيق الغامض ظل يلزمني ولم يشأ أن يفارقني .
وما أن تمددت على الفراش حتى رحت أتقلب دون أن أجد إلى النوم سبيلا . وكما يحدث عادة خلال الأرق يتجسم كل شيء إلى حد المبالغة ، وأحسست بأننى أغرق فى لجج من اليأس . لو أن زوجتى العزيزة كانت لا تزال على قيد الحياة ، فقد ركنت طوال سنوات عديدة إلى حكمها وتقديرها للأمور فقد كانت حكيمة ، وكانت تفهم الأولاد وشعرت الآن بأننى عاجز من غيرها وأنه لا حيلة لى وقد غدوت الآن المسئول الوحيد عن أمنهم وسلامتهم وخشيت أن لا أكون عند مستوى هذه المهمة . وأنا أعرف اننى لست على قدر كبير من الذكاء واننى طالما ارتكبت بعض حماقات والأخطاء . ولكن إذا كان ولا بد أن تفسد جوديث حياتها ، وإذا كان ولا بد أن تتألم ...

وأضأت المصباح الذى بجوار الفراش وقد ازداد وجيب قلبى لفرط الانفعال وجلست فوق الفراش . لم يكن هناك أى جدوى من كل ذلك ، وكان لابد لى من أن استريح قليلا فنهضت ومضيت إلى غرفة الحمام ووقفت لحظة أتأمل امبوبة الأسبيرين التى فوق الرف ... كلها ... كنت بحاجة إلى شيء أكثر فاعلية وقلت لنفسى اننى قد أجد عند بوارو منوما ففتحت الباب واجتزت الطريقة ووقفت مترددا أمام بابه ... شعرت بالأسى لايقاظى هذا العجوز المسكين لكى أطلب منه قرصا . وكنت لا أزال مترددا أمام الباب عندما سمعت صوت خطوات فى الطريقة . ولكن الضوء كان ضعيفا جداً فلم اتبين وجه القادم الا عندما اقترب منى . وتوترت أعصابى على الفور وقطبت جبينى لأن القادم

كان يبتسم ابتسامة تدل على ارتياحه ولم ترق لى أبدا .
وقال مشدوها :

- مساء الخير يا هاستنجز ... أما زلت مستيقظا؟
اجبت فى حدة : - لا أستطيع النوم .
- آه ... حسنا . تعال معى .. سأعطيك شيئا .
ومضيت معه الى غرفته ، وكانت ملاصقة لغرفتى
واحسست باغراء كبير يدفعنى الى دراسة الرجل عن
كثب بقدر ما أستطيع ، وقلت :
- انك تنام متأخرا جدا .

- لم أتم قبل ذلك أبدا .. خصوصا اذا كانت امامى
احتمالات اللهو والترفيه . لا يجب اضاءة هذه
الليالى الجميلة .

وراح يضحك ضحكة لم ترق لى كابتسامته منذ
لحظة .

وتبعته حتى غرفة الحمام ، وهناك فتح دولابا
وأخرج منه أنبوبة من الاقراص وقال :

- اليك ما تريد . سوف يساعدك هذا على أن
تنام نوما عميقا ، وسوف ترى أحلاما جميلة فان هذا
المخدر مدهش .

أحدثت لهجته المتحمسة صدمة خفيفة فى نفسى ..
هل يتعاطى هذا الرجل المخدرات ؟ وقلت :
- اليس فى هذا أى خطر ؟

- الخطر فى أن تأخذ منه أكثر من اللازم ، فهو
من هذه المخدرات التى تجاوز القرعة القائلة منه
الجرعة العادية بقليل .

وابتسم مرة أخرى وقد زم ما بين شفثيه بطريقة
بغيفية .

— كنت أظن أن مثل هذا المخدر لا يمكن الحصول عليه بدون أمر الطبيب .

— وأنت على صواب في هذا الظن ، ولكنني أعرف كيف أدبر أموري .

وأعرف أنني تصرفت بعد ذلك تصرفا أحمق ، ولكن يحدث أحيانا أن يخضع الإنسان لمثل هذه النزوة فقد قلت : — أظن أنك كنت تعرف أترنجتون .

وأدركت على الفور أن الضربة أصابت الهدف فقد قست نظراته على الفور وبدأ التحدى في عينيه ، ومع ذلك فقد أجابني في غير اكتراث وقال :

— نعم . كنت أعرفه . . يا للرجل المسكين ! . .

واذ لزممت الصمت استطرد يقول : — كان يتعاطى المخدرات طبعاً ، وبكمية كبيرة . يجب أن يعرف المرء متى يتوقف ، أما هو فلم يعرف . . . أنها قضية محزنة . . . وكانت زوجته محظوظة وإن كانت هيئة المحلفين لم تعطف عليها .

وناولني قرصين وهو يسألني في غير اهتمام :

— هل كنت تعرف أترنجتون جيداً ؟

نطقت بالحقيقة وقلت : — كلا .

وبدت عليه الحيرة لحظة ثم ضحك ضحكة صغيرة وقال : — كان رجلاً غريباً . . . لم يكن مريحاً أبداً ولكنه كان يعرف كيف يكون ظريفاً في بعض الأحيان . وشكرته من أجل القرصين ثم عدت إلى غرفتي .

وتمددت على فراشي من جديد وأنا أتساءل إذا لم أكن قد أتيت بحماقة ما ، لأنني أصبحت مقتنعا الآن أن « س » المشهور لم يكن غير اللرتون ، وقد جعلته يفهم أنني اشتبه في شيء ما .

الفصل السابع

لا جدال في أن قصتي عن الأيام التي قضيتها في ستايلز تبدو مفككة . والحق أنني كلما فكرت في تلك الفترة أتذكر على وجه الخصوص سلسلة من الأحاديث والعبارات التي يكاد يكون لها ذكرها المثيرة .

وكنت قد أدركت أول كل شيء الضعف الشديد الذي أصاب صحة صديقي بوارو . كنت مقتنعا كما أظن أنني سبق أن قلت ذلك أن ذهنه كان لا يزال قويا ولكن جسده قد اعتراه الوهن والهزال بحيث رأيت على الفور أن دوري سيكون أكثر فاعلية عن المعتاد وأنه يتعين على أن أرى وأسمع نيابة عنه .

كان كورتيس كلما صفا الجو يحمله إلى الطابق الأرضي وينقله إلى مقعده الذي ينزله قبل ذلك ثم يقوده إلى الحديقة ويمضي به إلى مكان بعيد عن التيارات الهوائية . أما في الأيام الأخرى التي لا يصحو فيها الجو فكان يذهب به إلى الصالون . وكان بوارو يجد من يتحدث إليه في كل مرة ولكنه لم يكن يستطيع اختيار الشخص الذي يريد أن يتحدث إليه طبعاً .

وفي اليوم التالي لقدومي قادني فرانكلين إلى الورشة القديمة بالحديقة وكان قد حولها إلى معمل لأبحاثه العلمية . وأرجو أن يسمح لي القارئ منذ الآن بأن أقول له أنني لا أفهم أي شيء في المسائل العلمية وأن من المحتمل أن أنطق في بعض الأوقات باصطلاحات غير ملائمة مثيراً بذلك ازدراء الاختصاصيين .

وبقدر ما أستطيع أن أحكم فإن فرانكلين كان يقوم

بتجارب خاصة ببعض القلويات التي يحتوى عليها فول كالابار ، ولا سيما مادة الفيزوستجيين المعروفة باسم الأزرين في نفس الوقت . وهى مادة سامة شديدة المفعول وقد عرفت عنها الكثير في حديث دار ذات يوم بين الدكتور فرانكلين وبوارو . وقد حاولت جوديث أن تزودنى ببعض الايضاحات عن هذه المادة ولكنها استخدمت كلمات فنية كانت بالنسبة لى كاللغة العبرية تماما ، وقد استحققت ازدراء ابنتى عندما سألتها عن فائدة هذه المواد للبشرية ، وأظن انه ليس هناك ما يثير حنق العلماء الا مثل هذا السؤال فقد رمتنى بنظرة تنطق بالازدراء وانطلقت فى تفسير آخر لم أفقه معناه كسابقه .

ولكن كل ما فهمته منها ان بعض القبائل الافريقية ابدت مناعة كبيرة ضد مرض غامض يتسبب فى الموت عرف باسم المرض الجوردانى نسبة الى الدكتور جوردان الذى كان اول من اكتشفه ، وهو مرض استوائى نادر جدا وشديد الخطر راح ضحيته بعض الرجال البيض .

وزدت من غضب ابنتى وحنقها عندما قلت لها اليس الأوفق بدلا من كل هذا اكتشاف عقار جدير بعلاج النكاف فرشقتنى بنظرة رثاء مشوية بالازدراء وحاولت أن تبرهن لى أن الغرض الوحيد الذى يجب أن يسمى إليه الطبيب ليس رخاء الجنس البشرى وانما التبحر فى النواحي العلمية والتوسع فيها .

وأرتنى من خلال مجهر بضع بطاقات معدنية وصورا لبعض أهالى أفريقيا الغربية ، وكانت مناظر أطربتنى جدا ، ولكن نظرة أخيرة الى عيني غار مخدر فى قفص

جعلتني أشعر بالغثيان فأسرعت إلى الخارج لكي استنشق الهواء الطلق .

وكما سبق أن قلت أثار اهتمامي حديث دار بيني وبين فرانكلين وبوارو فقد سمعت الدكتور يقول :
- كل هذا يدخل ضمن اختصاصك أنت أكثر مني أنا كما ترى ، فإن المفروض أن فول كالابار من شأنه أن يظهر البراءة أو الادانة . ومهما يكن فإن القبائل الافريقية مقتنعة بذلك أو كانت تعتقد ذلك على الأقل إلى وقت غير بعيد لأن هؤلاء السود بدأوا يتطورون ، ولكنهم ظلوا يمرضون هذا الفول معتقدين بأنه لن يضرهم إذا كانوا أبرياء وأنه على العكس سيقتلهم إذا كانوا مذنبين .

- وكانوا يموتون طبعاً ؟

- ليسوا جميعاً ، وهذا هو الشيء الذي يشير حيرتنا حتى الآن .

- أظن أن خلف كل هذا خدعة من خدع سحرة القبائل .

- الواقع أن هناك نوعين من فول كالابار ، وهما متشابهان إلى حد أنه يصعب التفرقة بينهما ، وكل منهما يحتوى على الفيزوستجيمين والجزيرين ، ولكن في الامكان عزل مادة معينة في أحد هذين النوعين يبطل مفعولها مفعول القلويات التي يحتوى الفول المذكور عليها . وهذه القلويات الأخيرة هي التي يتناولها السود أثناء طقوسهم السرية فلا تؤثر عليهم ، ومن المعروف أنهم لا يمرضون بالمرض الجورداني أبداً وإن لها مفعولاً عجيباً في النظام العضلي للإنسان ، ولكن لسوء الحظ إن هذه المادة غير مستقرة وكثيرة التهريب ، ومع ذلك فقد حصلت على نتائج مشجعة وإن كانت لا تزال أمامي

أبحاث طويلة يجب أن أقوم بها ، وهي مهمة لا بد لي من إنجازها حتى ولو بيعت روحي للشيطان
وأمسك فجأة وقد ارتسمت على وجهه ابتسامة ثم قال :

— أرجو المعذرة إذا كنت قد صدعت رأسك بتجاربي وأبحاثي ، ولكن عذري أنني شديد الاهتمام بها .
قال بوارو في لهجة حاملة : — لو أستطيع التمييز بين المذنب والبريء بنفس السهولة التي ينسبونها لهؤلاء السود لأصعب عملي أشبه بلعبة من لعب الأطفال . آه . . لو أجد مادة لها حقاً نفس الخواص التي يعزونها إلى فول كالأبار .
قلت : — كنت أظن أنه لا يمكن أن يكون هناك أي شك في هذه الناحية .

تحول الدكتور إلى وقال : — ما هو الشر ؟ . . . وما هو الخير ؟ . . . أن الآراء تختلف من قرن لآخر وأحياناً في بلد عن آخر وما يمكن تحديده هو طبيعياً طبيعة الاحساس بالذنب أو بالبراءة . ولكن مثل هذه التجربة ليس لها أية قيمة حقاً .
— اعترف أنني لا أفهمك تماماً .

— أي صديقي العزيز ، تصور رجلاً يعتقد أن له الحق الإلهي في أن يقتل . . مرابياً مثلاً أو قواداً أو أي شخص آخر من شأنه إثارة الرأي العام . . سرتكب ما تدعوه أنت عملاً إجرامياً أما هو فيعتبر أنه قسام بعمل بريء تماماً .

— ومع ذلك فيبدو لي أن جريمة القتل يجب أن يصحبها بالضرورة لدى الجاني احساس بالذنب .
قال الدكتور فرانكلين في مرجح : آه . . يمكنني أن أعترف لك بأن هناك كثيرين أحب أن أقتلهم وأن ضحيري

لن يؤرقني بعد ذلك . لأنني أعتقد أن ٩٠ ٪ من الجنس البشري يجب إبادتهم لكي يعيش الباقون بعد ذلك عيشة أفضل .

ونهض وانصرف وهو يصفر بين أسنانه . ونابغته بعيني في ذهول . وأعادني ضحكة بوارو الى الواقع وهو يقول :

— يخيل لي أنك رايت وكرا للثعابين يا صديقي . .
لنبتل الى الله أن لا يضع طبيبنا نظريته موضع التنفيذ .
— وإذا وضعها موضع التنفيذ مع ذلك ؟

— ٢ —

وبعد أن ترددت لحظة عقدت العزم على أن أذهب واستطلع رأي جوديث فيما يتعلق باللرثون . كنت متلهفا لكي أسمع ردها . وكنت أعرف أنها عاقلة وجديرة بأن تعنى بنفسها وأنها لن منقاد بسهولة لفننة خادعة لرجل كاللرثون .

ولم أتعرض لهذا الموضوع الا لكي أطمئن وأتأكد من ظنوني ، ولكنني لم أصل لسوء الحظ الى النتيجة المرجوة لأنني تناولته بطريقة خرقاء . وما من شيء بشير مسخط الأبناء كما تثيرهم نصائح الآباء ، ومع ذلك فقد حاولت أن أتكلم بهرح وبغير اكتراث ولكنني لم أفلح كما كنت أتوقع لأن جوديث غضبت على الفور وسألتني في ترفع :
— أهذا تحذير أبوي ضد الذئب الشرير ؟

— كلا يا جوديث . . كلا بالطبع .

— اظن أن الميجور اللرثون لا يروق لك .

— هذا صحيح . . وأرجو أن لا يروق لك أنت أيضا .

— ولماذا . . ؟

— لأنه ليس من طرازك .

— واى نوع من الرجال تعتقد أنه من طرازى ؟
ولجوديث موهبة وهى أنها تثير حنقى دائما ، وقد
نظرت الى وعلى شفتيها نظرة ازدراء وقالت بعد لحظة :

— أنت لا تحبه بالطبع اما أنا فأجده مسلما وجذابا . .
وما من امرأة الا وتشاركنى هذا الراى . . اما الرجال
فلا يرون الأمور من نفس الزاوية .
— هذا صحيح . .

واردفت أقول بطريقة خرقاء : وقد بقيت معه أمس
الى وقت متأخر جدا .

— أنت غبى جدا فى الواقع يا بابا . . ألا تدرك أتنى
وقد بلغت هذه السن أستطيع أن أعنى بشئونى بنفسى
وأنه ليس لك اى حق فى الرقابة على ما أفعل أو على
طريقتى فى اختيار أصدقائى . أن ما يغيظ الأبناء انما
هو تدخل أهاليهم الأحمق فى حياتهم . أتنى أشعر من
نحوك بحب كبير ولكننى راشدة وحياتى ملك لى .

وعجزت عن الرد فدرت على عقبى وابتعدت مسرعا
وأنا أشعر باستياء كبير لأتنى شعرت بأتنى - أسأت
أكثر مما أحسنت . وكنت لا أزال غارقا فى أفكارى بعد
بضع لحظات عندما ردى صوت مس كرافن الى عالم
الواقع قائلة فى خبث :

— فم تفكر يا كابتن هاستنجز ؟

وسرنى أنها قطعت على حبل أفكارى وتحولت اليها
على الفور . كانت امرأة جميلة حقا ولعلها كانت تميل
قليلا الى المزاح والدعابة ولكن لم يكن هناك اى جدال
فى أنها تتمتع بقسط وافر من الذكاء والظرف معا .

وكانت قد اجلسست مريضتها في مكان مشمس على مقربة من معمل الدكتور فرانكلين وسألتها :

— هل تهتم بأبحاث زوجها ؟

هزت الفتاة رأسها في سخرية وقالت : أوه . ان هذه الأبحاث يستغرق على فهمها ، فهي ليست فائقة الذكاء ولا يمكن لأحد أن يفهم أهمية أبحاث الدكتور فرانكلين الا اذا كان من رجال العلم والطب . انه ذكي جدا . . بل اننى اقول انه متألق . . يا للشباب المسكين . اننى ارثى له قليلا .

— نرتين له ؟

— نعم . فقد رايت رجالا كثيرين يتزوجون بنساء لا تناسبهم .

— اتظنين ان هذه هي حالة الدكتور فرانكلين ؟

— الا تظن أنت ذلك . . ليست بينهما أية نقاط مشتركة .

— ومع ذلك فانه يبدو انه يحبها كثيرا وانه يلبي كل رغباتها .

ضحكت المريضة بطريقة لم ترق لى كثيرا : انها تدبر امرها في سبيل ذلك .

— هل تعتقدين انها . . نستغل مرضها ؟

ضحكت ثانية وقالت : لن تحتاج الى أية دروس في هذه الناحية ، فان « سعادتها » نحصل على كل ماتريد . بعض النساء هكذا . . اذكى من القروء . اذا اعترض أحد رغباتهن اكتفين بأن يطوحن رؤوسهن الى الخلف ويغمض عيونهن بطريقة تثير الشفقة أو تصيبهن بأزمة عصبية . ومسر فرانكلين تنتمى الى النوع الاول فهي لا تنام الليل وفي الصباح تبدو مصفرة اللون شديدة الارهاق .

— ولكنها مريضة حقا . . اليس كذلك ؟
 رميتني مس كرافن بنظرة غريبة وقالت في صوت جاف
 أوه ، طبعاً . .

وغيرت موضوع الحديث فجأة وسألتني اذا كنت قد
 اقيمت في سنايلز خلال الحرب الاولى حقا فأجبت :
 — نعم . . هذا صحيح .

وخفضت صوتها لكي تلقى على السؤال التالي :
 وهل وقعت جريمة قتل حقا . . ؟ أظن أن امرأة عجوزاً
 قتلت . . قالت لي إحدى الخاديمات ذلك . هل كنت
 موجوداً عندئذ ؟

— نعم . . كنت هنا .
 قالت وهي ترتجف رجفة يسيرة : هذا يفسر كل
 شيء . .

— يفسر . . ماذا ؟
 رشقتني بنظرة جانبية وقالت : الا تشعر بالجو الذي
 يسود هذا المكان . . ؟ أما أنا فأشعر به ويخامرني
 احساس بأن في هذا البيت شيئاً عجيباً .
 وفكرت في صمت لحظة . . هل كانت تقول حقا . . ؟
 وهل يمكن أن تترك جريمة قتل ارتكبت عمداً بصمة قوية
 في المكان الذي وقعت فيه بحيث تبقى كل هذه السنوات
 العديدة . . ؟ أن المشتغلين بعلم النفس يؤكدون ذلك
 ولكن الا تزال توجد في سنايلز آثار لهذا الحادث البعيد
 لقد حلقت بين هذه الجدران وفي هذه الحقائق أفكار
 تدور حول الجريمة . . أفكار أخذت تتطور وتتضاعف
 أن تحددت وتجسمت أخيراً في صورة جريمة قتل .
 فما زالت هذه الأفكار تحلق في جو سنايلز حتى الآن ؟
 وانتزعتنى الممرضة من افكاري قائلة : أننى وجدته
 نفسى ذات مرة في مكان ارتكبت فيه جريمة قتل و

انسها أبدا . . . كانت إحدى مريضاتي هي التي ماتت قتلا وقد استجوبني البوليس واضطرت الى الادلاء بشهادتي أثناء التحقيق . وكانت تجربة شاقة لي .

— اننى أدرك ذلك فأننا الآخر . . .

وأمسكت وأنا أرى بويد كارنجتون مقبلا نحونا ، وبدأ كالمهد به دائما ، ان شخصيته القوية ونشاطه العجيب يطردان الأوهام والهواجس المخيفة . كان قويا ومعتدلا بحيث بدا أنه يشع بالبشر والرشاد .

— صباح الخير يا مس كرافن . صباح الخير يا هاستنجز . . أين مسز فرانكلين . . ؟

اجابت المرأة الشابة : صباح الخير يا سير ويليام . . ان مسز فرانكلين في آخر الحديقة ، تحت شجرة الزان على مقربة من المعمل .

— واظن ان زوجها في المعمل . ؟

— نعم . مع مس هاستنجز .

— يا للفتاة القمصة . . ما كان يجب أن تحبس نفسها في المعمل في مثل هذا اليوم الجميل . . يجب أن تحتجج يا هاستنجز .

تدخلت الممرضة فقالت : أوه . . ولكن مس هاستنجز سعيدة جدا بذلك ، فهي تحب عملها ثم اننى واثقة ان الدكتور لا يستطيع الاستغناء عنها .

عاد بويد كارنجتون يقول وقد تحول الى : يا للرجل المسكين ، لو أن لى مساعدة جميلة كابنتك جوديث فأننى أفضل ان أنظر اليها هي لا الى الأرانب والخنازير .

كانت هذه الدعابة من النوع الذى لا يروق لجوديث ولكن يبدو أنها راقت لمس كرافن لأنها راحت تضحك عن طيب قلب وقالت :

— أوه . . لا يجب أن تقول مثل هذه الأشياء يا سير

ويليام . أننا نعرف ماذا يكون مسلكك في مثل هذه الظروف . ولكن هذا الدكتور المسكين رجل مجتهد . . ولا يهتم إلا بأبحاثه .

قال بويد كارنجتون في مرح : ان زوجته جلست في مكان يستطيع أن يراقبه منه على كل حال . . أظنها عيورة . . ؟

— يبدو أنك نعرف أشياء كثيرة يا سير ويليام . وبدأ أن الممرضة قد أطربها هذا المزاح وقالت أخيراً على مضض منها : حسناً . . يجب أن أذهب الآن لكى أشرف على طعام مسز فرانكلين .

وابتعدت في خطوات بطيئة تتبعها عيننا بويد كارنجتون . وقال هذا الأخير :

— فتاة جميلة . . ؟ شعر ساحر وأسنان براقية . . امرأة جميلة حقاً . . أنه لأمر كئيب أن تعنى بامرأة مريضة بدون انقطاع ، فإن مخلوقة مثلها يجب أن تستحق مصيراً أفضل .

— مهما يكن فإنها ستتزوج ذات يوم .

— أرجو ذلك .

ونتهد . وخطر لى أنه يفكر في زوجته الميتة ثم غير الموضوع فجأة وقال :

— اننى ذاهب الى كفاتون غدا لكى أرى سير العمل هناك ، فهل ترافقنى ؟

— يسرنى ذلك . ولكن يجب أن أرى أولاً ان كان بوارو بحاجة الى .

ووجدت صديقى جالساً في الفرايدة وقد ندثر في ثيابه . وقد شجعنى على الذهاب على الفور قائلاً :

— ولكن طبعاً . . اذهب يا هاستنجز . . أظن أنه قصر جميل . . ؟

— سوف يسرنى أن أزوره . ولكنى لم أشأ أن أتركك . . ؟

— أى صديقى المسكين . . اذهب مع سير ويليام .
انه رجل ظريف ، اليس كذلك ؟

أسرعت أقول فى حماس : جدا .

وابتسم بوارو ثم قال : نعم . . كنت أعرف انه سيروق لك . .

— ٣ —

وسرتنى النزهة كل السرور ، ولم يكن الجو جميلا فحسب ، فقد كان اليوم من أجمل أيام الصيف ، وطابت لى صحبة بويد كارنجتون ، فقد كان يملك تلك المغنطيسية الشخصية التى تترتاح اليها القلوب ، وكان محدثا لبقا وقد روى لى الكثير من الفكاهات عن الوقت الذى قضاه مديرا فى الهند وأطلعنى على تفاصيل عجيبة عن عادات بعض قبائل أفريقيا الشرقية وأيقظ فى نفسى اهتماما كبيرا بحيث أننى كدت أنسى ما أعانيه من قلق بسبب جوديث وبسبب تصريحات بوارو .

وكذلك أعجبتنى الطريقة التى حدثنى بها عن صديقى فقال انه يحترمه كثيرا ويقدر مهنته ، وعلى الرغم من صحة بوارو المعتلة فانه لم يرت له من هذه الناحية وقال ان بوارو وقد لقي نجاحا كبيرا فى الحياة وأن هذا النجاح هى المكافأة التى يستحقها وأنه لابد أن يجد فى ذكرياته ارتياحا وفخرا . وأردف يقول :

— وائى على استعداد لان اراهن بأن عقله سليم
كما كان دائما .

قلت : أستطيع ان أوكد لك انه كذلك .

— انه لخطأ كبير ان نعتقد ان رجلا ضعيفا جسديا
يمكن ان يكون ضعيفا عقليا في نفس الوقت ، فهذا ليس
صحيحا . ان الشيخوخة لا تؤثر على العقل كما يظن
المرء عامة . ومهما كانت الامور فائتى لن أجازف أبدا
بارتكاب جريمة قتل تحت انف هركيول بوارو . . حتى
ولو كان ذلك اليوم !

أجبت وعلى شفتى ابتسامة : انك على حق ، لأنه
سيكشف أمرك على الفور .

— لست أشك في هذا . ثم اننى لا اصلح أبدا لى
اكون مجرما ، فائنى سأعجز عن تدبير أية خطة وسأفتقر
الى الصبر والدقة وهما شيئان لا بد لكل قاتل منهما ،
واذا اقترفت جريمة قتل فلن يكون ذلك عبدا وانما
سأرتكبها بدافع لحظتها .

— وبذلك يتعذر الاهتداء اليك .

— لا اظن ذلك . من المحتمل انى سأترك ورائى قرائن
كثيرة تشير الى . واحمد الله على اننى لا أميل الى
الجريمة . ان الشخص الوحيد الذى قد أقتله هو المهدد
المبتز لنقود الغير ، فائنى أبغض هذا النوع من الرجال
وأحبذ التخلص منه بدون رحمة . فما رأيك . . ؟

— واعترفت بائنى أشاركه وجهة نظره .

وبدا يتفقد سير العمل عندما أسرع مهندس شساب
للقائنا .

كان قصر كنتاجون يرجع عهده الى عهد آل نيودور و ظل كما هو منذ سنة ١٨٤٠ ولم تمتد اليه يد الترميم او الاصلاح فيما عدا جناح اضيف اليه بعد ذلك ببضع سنين .

وقال لى زميلى ان عمه كان اشبه بالنسك . لم يكن يحب الاختلاط بالناس ولم يستخدم غير ركن واحد من اركان القصر الكبير وانه قضى عمره اعزب لم يتزوج ولم ينفق اكثر من عشر دخله بحيث انه بعد تسديد ضرائب التركة وجد بويد كارنجتون نفسه على رأس ثروة طائلة .

و اردف يقول وهو ينهد : كان رجلا وحيدا حقا .

ولزمت الصمت لاننى كنت وحيدا انا الآخر ، فمنذ ان ماتت زوجتى العزيزة ويخيل لى اننى لم اعد اكثر من نصف مخلوق بشرى . وبعد لحظة حاولت فى شىء من التردد ان اشرح شعورى فقال بويد كارنجتون فى بطة :

— اننى افهمك يا هاستنجز . ولكنك حصلت على شىء لم اعرفه انا .

وامسك ثم اطلعنى على موجز عن المأساة التى عاشها فقد كانت زوجته امرأة رائعة ، مات كل افراد اسرتها تقريبا بسبب ادمانهم للخمر وانتهت هى نفسها بأن وقعت ضحية لنفس الوباء ، فبعد اقل من سنة من زواجهما عادت الى هذه الرذيلة وماتت بسبب ظمئها الى ذلك الشراب ، ولم يلمها او يحقد عليها لأنه أدرك أن قانون الوراثة ، كان أقوى من أن تقاومه . وبعد أن ماتت بدأ يعيش وحيدا وكثيرا وعقد العزم على أن لا يتزوج ثانية . و اردف يقول :

— ان المرء يشعر بالأمان أكثر عندما يكون وحيدا .

نمتمت أقول بعد لحظة : أجل . . . أنتى أفهم سبب شعورك هذا . . . فى البداية على الأقل .

— أرأيت . . ؟ على الرغم من الظواهر فقد وسمتتى هذه المأساة كثيرا وشييتتى قبل الأوان .

وسكت لحظة ثم قال : صحيح أنتى وقعت مرة . . تحت اغراء كبير . . ولكن الفتاة كانت صغيرة ولم يكن من اللائق ان أربط حياتها برجل بغيض مثلى . . كنت كبيرا فى السن بالنسبة لها . . فلم تكن الا طفلة جميلة . . وطاهرة . .

وأمسك من جديد وهز رأسه ، فسألته : أما كان يجب أن نترك لها أن تقرر ذلك هى نفسها ؟

— لا أدرى يا هاسينجز . خطر لى انه لا يجب ذلك . ولكننى اعتقد أنها كانت تميل الى . . غير أنها كانت صغيرة كما قلت لك وخيل لى أنتى ساطل أراها دائما كما رأيتها وقتئذ . .

وأمسك مرة أخرى . وأيقظت كلمانه فى نفسى صورة مالوفة لدى فى غموض . ولا أدرى لماذا . ثم قسا صوته فجأة وانزعنى من أفكارى اذ قال :

— اننى أدرك الآن أنتى نصرفت كالأحمق ، فان من حماقة حقا أن نترك كل الفرص بفلت منك ، ومهما يكن فهانذا الآن فى ذلك القصر الكبير الرحب لا أجد امرأة تؤنس وحدتى .

سألته : وماذا حدث لهذه الفتاة ؟

— أوه . . تزوجت طبعاً . وقد قدر على أن أعيش أعزب . . على أنني اعتدت هذه الحياة على كل حال . . ولكن تعال وشاهد هذه الحديقة . . أنها جميلة جداً على الرغم من أن يد الإهمال قد امتدت إليها .

وأخذنا نطوف بالببيت . وكان جميلاً بدون أي جدال . ولم أستغرب أن يكون صاحبه فخوراً به . ومن ناحية كان بويد كارنجنون يعرف كل الجيران ، وقد عـسـرف الكولونيل لوتريل منذ سنوات كثيرة ونمـنى أن يوفـق في ستايلز واستطرد يقول :

— ان تومى لوتريل المسكين يعيش في ضنك شديد كما تعرف . انه رجل شهم وجنـسـدى طيب . وبارع في اصابة الهدف . وقد اشترك مرة في رحلة صيد في أفريقيا وأحمد الله على أنه لم يأت بزوجه معه ومع ذلك فقد كانت امرأة جميلة جداً في ذلك الوقت ولكنها كانت شرسة دائماً ومن العجيب أن ترى أن لوتريل ، وهو الذى كانت مجرد نظرة واحدة منه كفيلة باضطراب اشجع الجنود يضطرب بدوره أمام زوجته . ان لهذه المرأة لسان أفعى ولكن يجب أن نعرف بأنها قديرة جداً وأنها هى وحدها التى تستطيع أن توفـق في استثمار قصر ستايلز ، أما زوجها فهو غير موهوب لمثل هذا العمل .

قلت : ان تصرفها يثير الحق دائماً . . فيخيل اليك انها تريد أن تنقض عليك .

بدا الطرب على بويد كارنجنون وقال : هذا صحيح . ان الظواهر خداعة دائماً ، ولكن هل اتفق انك لمبت معها البريدج ؟ .

قلت مبتسماً : آه . . نعم .

— اننى اتخذت لنفسى قاعدة وهى اننى احرص على
أن لا ألعب الريدج مع أية امرأة ، وليتك تفعل مثلى .

اعترفت له اننى أحسست أنا ونورتون بعدم الارتياح
يوم قدومى لأول مرة ونحن نلعب الريدج مع آل لوتريل
وقال :

— ان نورتون هذا شاب كريم ولكنه كئيب بعض
الشيء . . يقضى حياته فى مراقبة العصافير ولكنه لم يقتل
منها عصفورا واحدا أبدا ، وأنا شخصا لا أستطيع أن
أفهم كيف يجد الانسان سروره وهو يضرب فى الغابات
لمشاهدة العصافير من خلال منظار مكبر .

وما كنا ندرى فى تلك اللحظة أن عادة نورتون ستلعب
دورا هاما فى الأحداث التالية .

الفصل الثامن

- ١ -

ومضت الايام وانا انتظر . وجعلنى الانتظار فى حالة
قصوى من الانفعال ولم يكن قد وقع شىء بعد . ومع
ذلك فقد وقعت أحداث صغيرة وملاحظات عن مختلف
أضياف ستايلز ومقتطفات من أحاديث مختلفة لو اننى
استطعت أن أجمع بينها كما يجب لأوضحت لى الكثير .
وكان بوارو هو الذى أطلعنى ، كما هى عادته على
شىء أفلت منى تماما فقد شكوت للمرة المائة من اصراره
ورفضه العجيبين فى اطلاقى على السر وقلت له أن ذلك
غير لائق منه خاصة وأنا كنا نتبادل قبل ذلك ما لدينا
من معلومات حنى ولو كنت من الغباء بحيث لا أستنتج
مما لدى من معلومات النتيجة الحتمية التى تظهر للعيان .
وهز يده فى فروغ صبر وقال : - حسنا يا صديقى
اعترف أن تصرفى هذا غير لائق منى ، فأنك تحاول أن
تعرف من هو س ولكنى لم أطلب منك الحضور
الى ستايلز لهذا الغرض . وليس من الضرورى أن
نهتم أنت بهذه النقطة ما دمت أنا أعرف الرد عليها ،
ولكن الأمر الذى أجهله والذى لابد لى من معرفته هو
اسم الضحية المقبلة ، ولا حاجة بك الى حل الألغاز
والتخمين لأن غرضنا هو أن نحول دون موت انسان
إذا كان هذا فى استطاعتنا .

واستولى على الجزع شيئا ما عندئذ وقلت فى ببطء :
سابق أن قلت لى كل ذلك طبعاً ولكنى لم أفهم حقاً . .

— حان الوقت لكى نفهم اذن .. قل لى يا هاستنجز من تظن يكون الضحية المقبلة .
نظرت اليه مشدوها : — ليست لدى اية فكرة .
— كان يجب أن تكون لديك فكرة . فانا لم استدعك الا لهذا الغرض .

نذكرت انطباعاتى فى هذه الناحية فقلت : لاريب أن هناك صلة بين الضحية وبين « س » واذا ما قلت لى من هو « س » .

هز بوارو رأسه فى قوه وقال : — ولكنك لست غيبيا كما تريد أن تبسّدوا يا هاستنجز .. انك درست القضايا الخمس التى عرضتها عليك .. وصحيح انك لا تعرف من هو « س » ولكنك تعرف طريقته التى يتبعها فى ارتكاب جرائمه .. وسوف يتبعها ثانية .
— أوه .. اننى أفهم .

— انك تفهم طبعاً . ولكن يغيظنى منك انك تستسلم لكسل عقلك ، فأنت تحب أن تخمن دائماً ولا تشغل ذهنك .. ما هى النقطة الرئيسية فى طريقة س ؟ .. ليست فى أن الجريمة تكون دائماً كاملة بعد ارتكابها ؟ أى أن فيها الدافع والفرصة والوسيلة والأهم من ذلك كله أن فيها مجرماً على استعداد لأن يتهم نفسه وأن يبدان .

ادركت غبائى وقلت بعد لحظة : — نعم — يجب اذن أن أبحث عن شخص ننطبق عليه كل هذه الشروط .. الضحية المقدرة .

اضطجع بوارو فى مقعده الى الخلف وقال وهو يتنهد — أخيراً .. انك فهمت مهمتك الآن .. أنك رجل نشيط يمكنك أن تتحرك وأن تتبّع الناس وأن تشترك معهم فى الحديث وأن تتجسس عليهم خفية .

هممت بأن احتج . ولكننى امسكت واستطرد هو
يقول : - ويمكنك الاستماع الى أحاديثهم فان ركبتك
مازالتا ليتين وتستطيع أن تتحنى لكى تنظر من ثقب
الباب .

قلت فى عزم : - لن انظر من ثقب الباب .
أطبق بوارو عينيه وقال : حسن جدا . . لن تنظر
من ثقب الباب وستبقى الجنتلمان الانجليزى الكامل
وسيلقى بعض الناس مصرعهم قتلا ، ولكن هذه النقطة
الأخيرة لا أهمية لها طبعاً فان الشيء الذى له المكانة
الأولى عند الرجل الانجليزى هو الشرف . وشرفك له
قيمة أكثر طبعاً من حياة انسان . . حسن جدا . .
هذا مفهوم .

- ولكن يا بوارو . .

قال صديقى فى لهجة باردة : - انصرف وارسل لى
كورتيس . . انك عنيد . ثم انك غبى وهذا أخطر شيء
. . وددت لو أن أجد شخصاً يستطيع الركون اليه . .
ولكن أظن أنه لا بد لى من أن أقنع بك وأن انحنى لصدقك
واخلاصك . . وحيث انك لا تستطيع استخدام خلايا
مخك فاستخدم على الأقل عينيك واذنيك وأنفك اذا
كان لا بد من ذلك ، بقدر ما تسمح به مبادؤك عن الشرف
طبعاً .

- ٢ -

وكان ان غامرت فى اليوم النالى وعرضت على بوارو
نظرية خطرت ببالى أكثر مرة . . وقد توحيت الحذر
فى سبيل ذلك لائنى لم أكن أدري كيف سيتلقاها ، وبدأت
أقول :

— اننى فكرت كثيرا وأعرف طبعاً اننى لست شخصاً فريداً . وقد قلت لى ذلك أكثر من مرة ، وهذا صحيح من ناحية فأنا لم أعد غير نصف الرجل الذى كنته فيما مضى فمنذ أن ماتت زوجتى ..

وأمسكت .. وأعرب بوارو عن عطفه مزمجراً فاستطردت : — ولكن اظن أن الرجل الذى يلزمك حقاً موجود هنا . أنه رجل زكى واسع الخيال والحيلة فى نفس الوقت وقد اعناد على اتخاذ القرارات وله خبرة كبيرة وأعنى به بويد كارنجتون .. ان فى مقدورك أن مقدورك أن تعتمد عليه يا بوارو وأن تطلعه على الأمر . تأملنى بوارو لحظة ثم قال : كلا بالطبع .

— لماذا .. لا يمكن أن تنكر أنه رجل زكى .. أنه اذكى منى بكثير على كل حال .

— اطرح هذه الفكرة من ذهنك يا هاستنجز .. لن نطلع احداً على هذا السر ولايكن هذا مفهوماً جيداً .. اننى أمنعك منعاً باتاً من الكلام فى هذه القضية مع أى أحد .

— حسناً . كما نشاء . ولكننى كنت اعتقد أن بويد كارنجتون ..

— كلام فارغ .. اننى اتساءل ما الذى يثير اهتمامك فى بويد كارنجتون هكذا .. ولكن من هو قبل كل شيء .. أنه شاب مغرور معجب بنفسه لأنهم كانوا يفخموه عندما كان مديراً فى الهند .. وأنا معك فى أنه ذكى جداً وجذاب . ولكننى أؤكد لك أنه لا يتمتع بما يميزه عن غيره .. أنه يكرر نفسه ، ويروى نفس النكتة مرتين ثم أنه ضعيف الذاكرة ينسب لنفسه أية قصة تكون قد رويتها له قبل ذلك ببضعة أيام .. رجل فريد ؟ .. هو ؟ .. ما هو الا مدع مغرور ومتذبذب .

وصحيح أن بويد كارنجتون كان ضعيف الذاكرة .
واتذكر الآن أنه أتى بحماسة كدرت بوارو جدا فقد روى
له هذا الأخير نادرة وقعت له حين كان يعمل في البوليس
البلجيكي وإذا ببويد كارنجتون يرددها على مسامعنا
ونحن مجتمعون في الحديقة بعد ذلك بيومين وينسبها
الى صديق له يعمل في البوليس الفرنسي .
ولم يسعنى إلا أن أسكت ثم استأذنت منه في الانصراف
بعد قليل .

- ٣ -

ومضيت الى الحديقة . . ولم يكن بها أحد . .
واجتزت المرجة وغابة الأشجار ثم أريقت ربه صغرة
أقيم فوقها مستنبت زجاجي للزهور . وجلست فوق
مقعد مستطيل واشعلت غليونى وغرقت في التفكير .
من الموجودين في ستايلز يمكن أن يكون لديه دافع
لقتل أى شخص ؟ . . لم أر أحد حقا وغازنى اننى لم
أكن أملك ما يكفى من معلومات عن الأشخاص المقيمين
معى . ولكن ما هى الدوافع الرئيسية للقتل ؟ . . المال
والغيرة والانتقام .

كان بويد كارنجتون الثرى الوحيد بيننا وإذا ما اختفى
فمن الذى يرثه ؟ . . أبكون واحدا من المقيمين في ستايلز
حاليا ؟ . . بدا لى ذلك قليل الاحتمال ولكنها كانت نقطة
لا بد لى من أن أجلوها على كل حال فلعله أوصى بثروته
للأبحاث العلمية واشترط أن يشرف فرانكلين على هذه
الأبحاث . . وإذا أضفنا الى هذا الاحتمال الملاحظة
التي أبدتها الدكتور بأنه يجب استبعاد ٩٠٪ من الجنس

البشرى لكى يعيش الباقون عيشة راضية فان ذلك يضع بويد كارنجتون فى موقف شديد الخطر . ويجوز ان يكون نورتنون او مس كول من اقاربه البعيدين الذين يحق لهم ان يرثوه وهذا امر بعيد الاحتمال جدا ولكن من يدري .

والكولونيل لوتريل ؟ .. انه صديق قديم لبويد كارنجتون ومن المحتمل ان يكون مذكورا فى الوصية طبعاً .

ورحت اواجه بعد ذلك شتى الاحتمالات . وكانت كلها لا تعدو الخيال . . . كانت مسز فرانكلين مريضة ولكن مم تشكو بالذات ؟ .. الا يجوز ان زوجها يدس لها السم بكمية قليلة لكى تموت فى بطن ؟ .. ان من السهل عليه ان يرتكب مثل هذه الجريمة لانه طبيب . ولكن ما الدافع اليها ؟ وتملكنى القلق فجأة حين خطر لى ان جوديث قد يكون لها يد فى ذلك . . . وكان لدى من الأسباب ما يحملنى على الاعتقاد بان علاقتها بالدكتور علاقة عملية بحتة . . . ولكن هل يقتنع الراى العام بذلك ؟ .. الا يمكن ان يأتى شرطى غبى فيشر الشبهات والظنون . . . كانت جوديث فتاة جميلة بلا جدال ، وقد حدث ان تسببت فتيات جميلات فى كثير من الجرائم وان كان ذلك بطريقة غير مباشرة . . . وافزعتنى هذه الفكرة كثيرا .

ثم تأملت بعد ذلك حالة اللرنون . . . هل يمكن ان يكون هناك من يريد ان يقتله ؟ .. اذا كان هناك قاتل حقا كما يؤكد بوارو فاننى افضل ان يكون اللرنون هو الضحية بدلا من أى شخص آخر ، فلا بد من ان نجد اسبابا كثيرة تحدد الى قتله . ومس كول وهى وان لم تكن فى مقتبل العمر الا انها ما زالت جميلة ويمكن ان

ندفعها الغيرة الى قتل اللرتون لو انها كانت صديقة له في وقت من الاوقات . . ولكن لم يكن هناك ما يحملنى على ان اعتقد ذلك . . ومن ناحية اخرى ربما كان اللرتون هو « س » الغامض .

هزرت راسى وأنا في شدة الانفعال . فان افكارى هذه لم تؤد بى الى اى شىء . ولم البث ان سمعت صوت خطوات فوق الحصى . . فكان فرانكلين يمضى في خطوات سريعة الى البيت وهو مطرق برأسه ويداه في جيبه . . وكان يبدو حزينا مكدودا وتعيسا في نفس الوقت .

وكنت مشغولا جدا بمتابعته بعينى بحيث اجفلت عندما ظهرت مس كول فجأة على بعد خطوتين وقلت ابرر دهشتى :

— لم اسمعك وانت قادمة .

القت نظرة الى مستنبت الزهور وقالت : — اثر من آثار العهد الفيكتورى .

— وتعشش فيه خيوط العنكبوت . . سأنفض هذا المقعد لكى تجلسى اذا أردت .

وقلت لنفسى ان هذه فرصة طيبة لكى ازداد معرفة بأحد المقيمين بقصر ستايلز ، ورحت أنفض المقعد وأنا أفحصها خلسة . . كانت بين الخامسة والثلاثين والأربعين ذات وجه نحيل حلو القسمات وعينين جميلتين جدا . . كان يبدو عليها انها منحفظة ومستعدة للدفاع عن نفسها تدل هيئتها على انها تأملت كثيرا في الحياة وانها أصبحت تتحدى الدنيا بأسرها .

وقلت وأنا أنفض المقعد بمنديلى للمرة الأخيرة :
اظن اننى لا أستطيع ان أفعل غير ذلك .

— اشكرك .

وابتسمت لى ثم جلست . . . وجلست بجوارها . . .
وقرّع المقعد بصورة مخيفة ولكن الكارثة التى خشيتها
لم تقع . . . وقالت مس كول :

— قل لى . . . فيم تفكر ؟ . . . كان يبدو أنك غارق
فى تفكير عميق .

اجبت فى ببطء : — كنت أراقب الدكتور فرانكلين .
— آه . . . حقا ؟

ولم أر أى سبب لكى اخفى عنها نتيجة مراقبتى له
فأردفت : — بدا لى أنه تعيس جدا .
قالت زميلتى فى هدوء : ولكنه كذلك . . . ألم تلاحظ
ذلك من قبل ؟

قلت فى شيء من الدهشة : لعمري . . . كلا . . .
كنت أظن حتى هذه اللحظة أنه لا يهتم بشيء فيما عدا
أبحاثه .

— وهذه هى الحقيقة .

— أترين أنه تعيس لهذا السبب ؟ كنت أظن أن رجلا
مثله يجب أن يكون سعيدا بأبحاثه .

— لا أعارضك فى ذلك . . . ولكن على شرط أن
لا يزعجه شيء فى أبحاثه وأن يستطيع أن يبذل كل ما فى
مقدروه .

نظرت إليها حائرا فاستطردت : — لقد عرضوا على
الدكتور فرانكلين فى الخريف الماضى أن يمضى ويزاول
أبحاثه فى أفريقيا ، وهو كما تعرف رجل قدير وقد سبق
أن قام بأبحاث فى مجال الطب فى المناطق الاستوائية .
— ولماذا لم يذهب ؟

— اعترضت زوجته على ذلك . . . شعرت بأنها لن
تحتمل الجو هناك وكرهت البقاء وحدها فى إنجلترا . . .

ثم أنه كان يتعين عليها أن تضغط مصروفاتها لأن راتب زوجها المعروض عليه لم يكن كبيرا .
— واظن أنه رأى أنه لا يستطيع الذهاب وحده بسبب صحة زوجته ؟

— هل تعرف حقيقة مرضها يا كابتن هاستنجز ؟
— كلا .. ولكنها مريضة حقا .. اليس كذلك ؟
— يروق لها أن تبدو كذلك .
كانت لهجتها جافة .. وكانت عواطفها كلها مع الزوج .. وقلت في شيء من التردد :

— اظن ان المرأة الضعيفة الصحة تميل دائما الى ان تكون أنانية .

— طبعا .. ان المرأة الضعيفة الصحة حقا تبدو شيئا من الأنانية ، ومن الصعب حقا ان نلومها .
— اذن فأنت تعتقدين ان حالة مسز فرانكلين ليست خطيرة ؟

— اوه .. لا اريد ان اقطع برأى في هذا الصدد ولكن يبدو انها تفعل حقا ما تريد في كل الظروف .
— اظن أنك تعرفين الدكتور فرانكلين وزوجته معرفة وثيقة ؟

— اوه ، كلا .. لم اكن قد التقيت بهما قبل ان آتى هنا الا مرة او مرتين .

وما عرفته منهما عرفته عن طريق ابنتك .
ورأيت في شيء من المرارة أن جوديث تقضى بأسرارها الى الغرياء بأسهل مما تفعل مع أبيها .. واستطردت مس كول نقول :

— انها أمينة جدا مع مخدمها وتستنكر أنانية مسز فرانكلين كل الاستنكار .

— وهل تعتقدين أنت أيضا أنها أنانية ؟
 — نعم .. ولكننى أفهم وجهة نظرها .. اننى أفهم المرضى بطريقة عامة وأدرك أن يرضخ الدكتور لرغبات زوجته ولكن جسوديث ترى أنه يجب أن يزاوَل أبحاثه بهدوء من غير أن يهتم بنزواتها كل هذا الاهتمام . ان ابنتك عالمة كلها حماس .
 أجبت فى شيء من الألم : — أعرف ذلك .. وهذا ينسب لى فى بعض المشاكل أحيانا ، فكل هذا يبدو . غير طبيعى . ولعلنى لا أحسن التعبير عما أريد أن أقول ولكن يبدو لى أنها يجب أن تكون أكثر آدمية .. وأن تفرح .. وأن تغازل بعض الفتيان .. ومهما يكن فإن للشباب أن يلهو ، يفرح لا أن ينحنى فوق المختبرات .. كلا .. ليس هذا طبيعيا .. اننا كنا نلهو ونتغزل ونحن شباب .. وأنت تعرفين ذلك طبعاً .
 وسادت فترة صمت قطعتة مس كول أخيراً فقالت فى صوت فانر عجيب : — كلا .. لا أظن ذلك . أحسست بالارتباك . فقد تكلمت على غير وعى فهى كما لو كنا فى نفس السن ولم البث أن أدركت أنها تصفرننى بخمسة عشر عاماً وهكذا أقدمت دون أن أدري على عمل بعيد عن النباقة .. وحاولت أن أصلح غلطنى ولكنها قالت :
 — لا نعتذر ، فائى عنييت ما قلت بالضبط وهو اننى لا أظن اننى أعرف .. فانا لم أكن شابة أبدا ولم أعرف ما هو اللهو أو المرح .
 وأحسست بارتباكى يزداد ازاء المראה التى شابيت لهجتها وقلت : — أغفرى لى .
 ابتسمت ابتسامة باهنة وقالت : — أوه .. لا بأس .. خل عنك ولنتكلم فى شيء آخر .

واسرعت بتغيير مجرى الحديث فقالت : — هل نعرفين الأشخاص الآخرين الذين يقيمون هنا ؟ —
اننى اعرف آل لوتريل منذ طفولتى وأنه لما يحز فى نفسى أن أراها مضطرين الى هذا العمل ، واننى أرشى للكولونل بالذات لأنه رجل كريم .. أما هى فهى رقيقة جدا على غير ما يعتقد الجميع ، وإذا كانت تبدو بخيلة فذلك لأنها اضطرت أن تعيش على الكفاف طوال حياتها ، والشئ الوحيد الذى يغيظنى فيها هو خوفها المفرط من أن نعود الى ما كانت عليه من فقر .

— حدثينى عن مستر نورتون .
— ليس لدى الكثير عنه .. انه رجل ظريف جدا وخجول .. ولعله ليس ذكيا جدا ، ومن ناحية أخرى كان دائما ضعيف الصحة .. كان يعيش مع امه ، وهى امرأة غبية سوداوية الطبع كانت تستبد فى معاملتها له .. وقد ماتت منذ بضع سنوات .. وهو يعشق الطيور والزهور وأشياء أخرى من نفس النوع .. انه طيب جدا ويرى أمورا كثيرة .
— من خلال منظاره المكبر ؟

ابتسمت مس كول وقالت : — لم أكن اعنى المعنى الحرفى لهذه العبارة .. انما أردت أن أقول أنه يرى الأمور كما يراها الأشخاص الهادئون المتزنون .. أنه كريم ويعرف كيف يكون ودودا ومجاملًا ولكنه ضعيف الإرادة متذبذب ، ولا أدري هل تدرك ما أريد أن أقول قلت : — نعم .. اظن ذلك .
قالت اليزابث كول : — وهذا ما يضايق فى مثل هذه الأماكن .

وكان صوتها يفيض بالمرارة من جديد ، واستطردت

تقول : - أن البنسيونات النى يديرها اناس مفلسون تقريبا من افاضل المجتمع مملوءة دائما بالفاشلين الذين قهرتهم الحياة ولم يوفقوا فى اى شىء وتملكهم الياس والاعياء .

وسكنت . وغمرنى الحزن فهى لم تبعد عن الحقيقة لاننا كنا جميعا مجموعة من الناس نصف كامرين رؤوسنا وخطها المشيب وقلوبنا كثيبة حزينة ، وأنا نفسى كنت وحيدا اثر الاشـمئزاز والتقزز ، والمرأة الجالسة بجوارى فى ذلك الوقت كانت هى الأخرى مخلوقة تفيض بالمرارة والحسرات ، أما الدكتور فرانكلين فقد تعرقلت مشاريعه ومرضت زوجته ، ونورتون الهادى الرزين كان يمشى وهو يعرج ويراقب العصافير من خلال منظاره المكبر وبواره الذى كان فيها سبق متألقا لامعا اصبح الآن شيخا عاجزا عن الحركة .

كان كل شىء مختلفا جدا عندما اتيت الى ستايلز لأول مرة .

وتنهدت فى حسرة وأنا اذكر ذلك .
وأسرعت زميلتى نسألنى : - ما الخبر ؟
- لا شىء .. اننى اقامت هنا وأنا شاب وكنت افكر فى التناقض بين الأيام الماضية والوقت الحاضر .
- اننى أفهم .. اظن أن الناس كانوا سعداء فى ذلك الوقت .

ومن الغريب اننا نلاحظ أحيانا ان الذكريات القديمة تبدو كأنها تتعقد وتتشابك كتلك المناظر التى نراها فى الصندوق السحري .. هكذا بدت أمام مخيلتى عندئذ فى تشابك عجيب للأحداث .. ثم راحت قطع الفسيفساء تستعيد وضعها الحقيقى .

وأدركت أن الندم الذي يغمرني إنما أشعر به في الواقع عن الماضي لحب الماضي بالذات وليس للأحداث ذاتها .. لأن السعادة الحقيقية لم يكن لها وجسود في ستايلز ، وتذكرت الوقائع الحقيقية بدون أي تحيز .. كان صديقي جون وزوجته تعيشين أغضبتهما حياتهما الفاشلة وخيبة آمالهما . وكان لورنس غارقا في حزنه الأبدى . وكانت سننيا حزينة لوضعها غير الطبيعي إذ كانت تعيش عالمة على صاحبة القصر . وتزوج أنجلتورب بامرأة تكبره سنا طمعا في ثروتها . لم يكن أي منهم سعيدا أبدا . وقد تجدد الوضع الآن وثبت أن قصر ستايلز مكان يطبق عليه النحس .

وقلت :

— اظن أنني تركت نفسي أنساب خلف عاطفة كاذبة .. الواقع أن أحدا لم يكن سعيدا هنا .. واطن أن ما من أحد سعيد الآن .

— ولكن ابنتك ..

— أن جوديث ليست سعيدة هي الأخرى . وكنت قد نطقت بكلماتي هذه وأنا مقتنع تماما بأنني غير مخطيء .. كلا .. لم تكن جوديث سعيدة ..

وقلت في شيء من التردد :

— قال بويد كارنجتون بالأمس أنه رجل وحيد ، ومع ذلك فقد بدا لي أنه شديد الاغتراب بأقامته في هذا البيت وبمن فيه .

— أن سير ويليام يختلف عن الآخرين أنه لا ينتمى إلى جماعتنا فهو قدم من الخارج حيث يعرفون الحرية والنجاح . وقد أفلح في حياته وهو يعرف ذلك ... أنه ليس عاجزا مثلنا .

وكانت قد اختارت عباراتها بعناية كبيرة فتحولت

اليها وقلت في حيرة : لماذا استخدمت هذه العبارة ؟
 أجابت : - لأنها تعبر عما أريد ، فيما يتعلق بي
 أنا على كل حال فانا امرأة عاجزة .
 - هل ينبغي ان أفهم انك كنت غير سعيد انت
 ايضا ؟

سألتني في هدوء : - انك تعرف من انا ... اليس
 كذلك ؟

- يا الهي ... اننى اعرف اسمك .
 - كول ليس اسمى .. أعنى .. انه اسم أمى وقد
 اتخذته بعد ان ..
 - بعد ماذا ؟

- ليتشفيلد هو اسمى فى الواقع .
 لم أفهم فى بداية الأمر ... كل ما هناك ان الاسم
 بدا لى مألوفاً بعض الشيء ولكننى لم ألبث ان تذكرت
 فتمتعت :

- ماتيو ليتشفيلد .
 أومأت برأسها بالإيجاب وقالت : - ارى انك على
 علم بالأمر . هل تفهم الآن معنى العبارة التى نطقت
 بها ؟ كان أبى مريضاً وطاغية . وكان يحرمنا من كل
 ملذات الحياة فمنعنا من الخروج ومن لقاء صديقاتنا
 فى البيت وحرمنا من النقود على الرغم من انه كان ثرياً
 وأمسكت ورفعته عينيها الداكنتين الى وقالت :
 وعندئذ .. اختى .. اختى ..

ولكنها لم نستطع ان نتطرق بالمزيد فقلت :
 - أرجوك .. كفى ان هذا الحديث يشق عليك
 وانا اعرف القضية فلا داعى لاستعادة هذه الذكريات
 المؤلمة .

- ولكن لا يمكن ان تكون عرفت كل شيء ... ان

ماجى . . . هذا عجيب . . . لا يمكن تصديقه . . .
انها ذهبت وسلمت نفسها للبوليس واعترفت ، ولكننى
حتى الان لا استطيع ان اصدق . . . يخيل لى ان ذلك
غير حقيقى وان الأمور لا يمكن ان تكون جرت كما قالت
— هل تعنين ان الحقائق تكذب اعترافها ؟
— كلا . ولكن ماجى لم . . لم يكن هذا من شيمتها
. . . لم تكن هى بالضرورة .
وجاءت بعض الكلمات على شففى ولكننى لم انطلق
بها . فلم تحن الساعة بعد لكى اقول لاليزابث كولى
انك على صواب . فلم تكن ماجى .

الفصل التاسع

كانت الساعة قد بلغت السادسة تقريبا عندما رأيت لوتريل يمشى في الممر وفي يده بندقيته ويمايتين كان قد قتلها . وأجفل حين ناديته وبدأت عليه امارات الدهشة وهو يرانا جالسين في مكاننا وقال :

— ماذا تفعلان هنا ؟ ... ان هذا المبنى قديم ويوشك على الانهيار .. ثم ان ثيابك ستتسخ يا اليزابث .

أجابته المرأة الشابة : — كلا . لقد كان الكابتن هاستنجز ظريفا وضحي بمنديله .

تمتم الكولونل قائلا : — حقا ؟ ... لا بأس اذن . ونهضنا ودنونا منه . كان يبدو شاردا كما لو كان هناك ما يشغله . وقال :

— اننى ذهبت وقتلت هاتين اليمامتين ... لقد الحقنا بنا أكبر الضرر .

قلت : — سمعت أنك تجيد اصابة الهدف .

— من قال لك هذا ؟ ... بويد كارنجتون طبعاً .. كنت كذلك فيما سبق . أما الآن فلا — فقد تقدمت في السن .

قلت : — لاريب ان نظرك اصبح ضعيفا ؟

— أبدا ... ان نظري سليم كما هو ...

صحيح اننى البس نظارة لكى اقرا ، ولكن بصرى
سليم على المدى البعيد .

وسكت بضع لحظات ثم قال : - نعم ... سليم
... ولكن ليس لهذا اية أهمية . وانتهت عيسارته
بتمتة غير واضحة . وقالت مس كول وهى تردد
البصر حولها : - ما أجملها ليلة .



هبطت الشمس الى الغرب فى ببطء واضطرام ذهبى
وأرجوانى أبرز الخضرة الداكنة لأوراق الشجر .
وكانت ليلة جميلة من تلك الليالى الهادئة الساكنة
التي يحلو للمرء أن يتذكرها عندما يجد نفسه منفياً
فى منطقة استوائية بعيدة . وحاولت بطريقة خرقاء
التعبير عما يجيش فى صدرى . ووافقنى الكولونل
وقال فى قوة :

- نعم . طالما فكرت فى ليال كهذا وأنا فى الهند
وكنت أصبو عندئذ الى ان اعتزل الخدمة لكى أستطيع
الاستقرار .

هزئت رأسى واستطرد هو يقول : - نعم ..
... لكى استقر ... واعدود الى الوطن ... ولكن
عندما يحين الوقت لذلك نجد ان كل شيء قد تغير

وقلت فى نفسى ان هذا صحيح وانه ما كان ليخطر
على باله انه سيأتى عليه يوم يدير فيه بنسيونه وترأفقه
امراة شكسة تنغص عليه حياته ولا تفتأ تزجره وتعنفه

وعدنا الى البيت في ببطء وهناك وجدنا نورتون وبويد كارنجتون جالسين في الشرفة وانضمت أنا والكولونل اليهما في حين مضت مس كول الى الداخل .

واخذنا نتسامر بعض الوقت . وكان يبدو على لوتريل المرح والانطلاق على غير عادته وقال نورتون :

— كان الجو حارا لا يطاق اليوم . . . واكاد اموت من الظما .

قال الكولونل : — آه سأقدم لكم كاسا يا اصدقاءى وشكرنا . ونهض ومضى الى غرفة الطعام . وكنا نجلس امام النافذة الكبيرة فسمعناه يفتح البوغيه لكي يأخذ زجاجة وبعد لحظة سمعناه يرفع عنها سدادتها وفجأة ارتفع صوت مسز لوتريل يقول في حدة :

— ماذا تفعل يا جورج ؟

ورد عليها الكولونل همسا ولم نستطع ان نسمع منه غير هذه الكلمات « الأصدقاء . . . نشرب كاسا معا » . . .

وارتفع صوت زوجته من جديد وقالت محنقة غاضبة : — لن تفعل شيئا من هذا يا جورج . هل تظن اننا نستطيع ان نتخلص من ورطتنا اذا ما رحلت تقدم الشراب الى الجميع ؟ . . . ان المشروبات هنا يجب ان يسدد ثمنها . اننى لا يجب ان أفعل واذا لم أهتم بكل شيء فسوف نتعرض للاغلاس . يجب ان اراقبك كما لو كنت طفلا . وهذا وحده شيء يثير الضيق حقا فليس لديك ذرة من الادراك . اعطنى هذه الزجاجة . قلت لك اعطنى اياها .

وجازف الكولونل فنطق بكلمات مبهمه في صوت
اجش يعترض عليها ولكنها قاطعته في حدة قائلة :

— لست ابالى .. ستعود الزجاجة الى مكانها .

وسمعنا بعد ذلك صرير مفناح يدور في قفل وعادت
تقول : لا فائدة .

ثم سمعنا صوت الكولونل في وضوح هذه المرة وهو
يقول : — انك تتهاين يا ديزى ولن أطيق هذا أبدا .

— لن تطيق هذا ؟ ... ومن انت حتى تصدر لى
الاوامر . وددت لو ان اعرف ذلك ... من الذى
يدير هذا البيت ؟ ... انا طبعا وانصحك ان لا تنسى
ذلك .

ومرت لحظات قبل ان يعود لوتريل . وبدا كأنه
شاخ فجأة ورثيت له من كل قلبى عندئذ . قال فى
صوت وتكلف : — آسف ايها الاصدقاء . ولكن يبدو
انه لم يعد لدينا ويسكى .

ومع ذلك فلم يكن هناك اى شك فى انه كان يعلم
اننا سمعنا الحديث الذى دار بينه وبين زوجته ،
واذا كان لم يدرك ذلك فان موقفنا كان كفيلا بان
يجعله يفهم لاننا كنا فى شدة الارتباك . وحتى نورتون
اثبت غباءه حين اسرع وقال انه لا يريد أن يشرب
شيئا حقا قبل العشاء ثم غير مجرى الحديث وأبدى
بعض الملاحظات التى لا رابط لها . واننا نفسى
احسست بالجمود ، بل ان بريد كارنجتون ، وهو
الوحيد الذى كان فى استطاعته ان ينقذ الموقف لم يجد
ما يقول .

ورأيت ، من ركن عيني مسر لوثريل تهبط السى الحديقة ويبيدها قفازها ومعزق . وكان واضحا انها امرأة قديرة حقا تعرف ما تريد ولكننى اعترف مع ذلك بأننى احسست بالحققد نحوها فى تلك اللحظة لاننى اعتقد أنه ليس من حق أحد ان يحقر او يهين غيره .

واستمر نورتون فى حديثه . وكان قد التقط احدى اليمامتين من المكان الذى تركهما لوثريل فيه وراح يقول لنا كيف كانوا يسخرون منه فى المدرسة وهو غلام لأنه احس بالغثيان اذ رأهم يذبحون أرنبسا . ثم روى لنا قصة صيد فى اسكتلندا : لقي احدى الصيادين مصرعه أثناءها بطلقة من بندقية اطلقت خطأ . وتناولنا فى حديثنا بعد ذلك حوادث أخرى مختلفة وأخيرا تتنحنح كارنجتون وقال :

— وقع ذات مرة حادث غريب لاجد جنودى . كان قد ذهب الى ايرلندا فى اجازة وعندما عاد وسأله اذا كان قد استمتع باجازته فقال : — طبعا يا صاحب الفخامة . . لم استمتع فى حياتى باجازة مثلما استمتعت باجازتى هذه . . . كانت اجازة موفقة قتلت فيها احدى « فصحت به » ماذا تقسول ؟ قتلت اخاك ؟ . . . نعم . . . يا صاحب الفخامة . . كنت اريد ان اقتله من سنين ولكننى وفقت هذه المرة . كنت واقفا على سطح واذا بى اراه يمشى فى الطريق وكانت معى بنديقتى ورايتها فرصة مناسبة فاطلقت رصاصة واحسده صرعه فى الحال كالأرنب . . كانت لحظة من اسعد لحظات حياتى لن أنساها أبدا . .

كان بويد كارنجتون يعرف كيف يروى قصة ورحنا
نضحك عن طيب قلب وعندما انصرف قائلًا أنه يريد
أن يمارس قليلا من الرياضة قبل العشاء قال نورتون
معبرا عن مشاعرنا جميعا :

— انه رجل مدهش .

ووافقته على ذلك وقال لوتريل بدوره : هذا صحيح
انه رجل طيب .

وعاد بوردون يقول : واصلن انه افلح في كل مكان
ذهب اليه . ان كل ما يقوم به يتكلل بالنجاح . انه
يعرف ما يريد ثم انه رجل نشيط .

قال لوتريل : بعض الأشخاص هكذا . كل مايلمسون
ينجح حتى ليخيل انه لا يمكنهم أن يخطئوا أبدا . . نعم ،
بعض الأشخاص محظوظون .

هز نورتون مرة أو مرتين وقال : كلا . . ليست
المسألة مسألة حظ . . ألم تسمع أن يوليوس قيصر
قال لبروتوس « ان مصيرنا ليس في النجوم يا عزيزي
وانما يكمن في داخلنا نحن » .

تنهد الكولونل وقال : لعلك على صواب .

وقلت : مهما يكن فهو محظوظ لأنه ورث عمه . .
قصر فخم . . ولكن يجب أن يتزوج والا أحس بالوحدة
في ذلك البيت الكبير .

ضحك نورتون وقال : يجب ان يتزوج وأن يستقر . ؟
وما العمل اذا أخضعت زوجته لارادتها ؟ .

كان يمكن لاي امرىء أن يبدى مثل هذه الملاحظة ولكنها جاءت في غير مناسبتها نظرا للظروف ، وقد أدرك نورتون ذلك بمجرد أن أفلتت من بين شفتيه وحاول استردادها فتردد وتلعثم وأخيرا لزم الصمت في شيء من الضيق وازدادت الحالة خطورة بعد ذلك .

وحاولت أن أنقذ الموقف فأبديت ملاحظة حمقاء عن حمرة الشمس الغارية . وقال نورتون أنه يود لو أن يشترك في لعب البريدج بعد العشاء .

ولكن الكولونل لم يبد أى اهتمام بحديثنا وقال في صوت ضعيف :

— لن يقع هذا لبويد كارنجتون . انه ليس من النوع الذى يخضع لاية امرأة . . فهو رجل .

وشعرنا بالحرج وراح نورتون يتحدث عن البريدج . وفي نفس اللحظة حلقت يمامة فوقنا ثم حطت على شجرة على مسافة منا .

وأخذ الكولونل بندقيته وقال : يمامة لعينة أخرى .

ولكن قبل أن يتمكن من التصويب طارت اليمامة الى مكان كان من الصعب اصابتها فيه . ولفت نظر كوتريل شيء يتحرك فوق المنحدر في آخر المرجة فقال :

— يا الهى . . أظن أن هناك أرنباً يقرض احصى اشجار الثمار . . ومع ذلك فقد وضعت حولها سياجا . ورفع بندقيته وصوبها وضغط على الزناد .

وصرخت امرأة صرخة حادة ولم تلبث أن تحولت صرختها الى أنين .

وأفلتت البندقية من بين أصابع لوتريل وتهاوى جسده وقال :

— يا الهى . . انها ديزى . .

ولكننى كنت قد أسرعت نحو المرجة ركضاً وتبعنى نورتون . وما هى الا لحظة حتى كنا نحيط بمسز كوتريل . وكانت عند اطلاق النار منحنية فوق شجرة من أشجار الثمار تحاول ربطها الى ركيزة ، وكان العشب عالياً بعض الشيء . وأدركت ان الكولونل رأى حركة غامضة ولم يتبين ، بسبب انعكاس اشعة الشمس أنها زوجته .

وأصيبت مسز كوتريل فى كتفها . وانحنيت لكى انحص الاصابة ثم رفعت عينى الى نورتون فاذا به يعتمد الى شجرة وقد اصفر لونه وبدأ كأنه موشك على الاغماء . وتمتم :

— لا أستطيع أن أطيق رؤية الدماء .

صحت به فى لهجة جافة : اذهب وابحث عن الدكتور فرانكلين أو عن الممرضة .

وانصرف وهو يعدو .

وكانت مس كرافن اول من أقبل الى مكان الحادث . وبدأت فأوقفت نزيف الدم ولم يلبث أن جاء الدكتور فرانكلين بدوره . ونقلوا المصابة الى البيت ثم الى غرفتها وطهر الدكتور الجرح ثم ضمده واستدعى طبيب مسز لوتريل المعالج بعد ذلك . والتقيت به فى البهو وهو يعيد السماعه مكانها فسألته :

— هل الجرح خطير ؟

— كلا .. أنه جرح سطحي ولم تصب الرصاصة أى مكان حيوى . ولكن كيف حدث هذا ؟

وذكرت له ما حدث فى ايجاز فقال : آه أين كوتريسل الآن ؟ لا ريب أنه شديد الاضطراب وبحاجة الى العناية أكثر من زوجته فان قلبه ضعيف .

ووجدنا الكولونل فى غرفة التدخين . وكان شاحب اللون ترتسم على وجهه امارات الغباء وتمتم يقول :
— كيف .. كيف هى ؟

أسرع الدكتور يطمئنه فقال :

— ان الجرح ليس خطيرا .. لا تقلق .

— ظننت .. اننى أرى أرنيسا . لا أدرى كيف استطعت .. ان ارتكب مثل هذه الغلطة .. لا ريب أن اشعة الشمس كانت فى عيني .

قال الطبيب فى حدة :

— هذه أشياء تقع .. وقد سبق أن شاهدهت حادثين أو ثلاثة من هذا النوع . اسمع . سأعطيك مقويا فانك تبدو على غير ما يرام .

— بل اننى بخير .. هل أستطيع أن اراها ؟

— ليس الآن فورا .. ان الدكتور أوليفر سيأتى ما بين لحظة وأخرى وأنا واثق أنه سيقول لك نفس الشيء .

وتركت الرجلين معا . وخرجت الى الحديقة . وكانت جوديث مقبلة نحوى هى واللرتون ، وكان الرجل

القضية الأخيرة - ١٠١

يميل برأسه فوق رأسها وكأنها يصحكان . واذ رأيت ذلك المشهد بعد الحادث المزعج الذى تعرضت له مسز لوتريل تملكنى الحنق وناديت جوديث بلهجة جافة فرفعت عينيها مشدوها واقبلت نحوى . ورويت لها ما حدث فى بضع كلمات فقالت :

— هذا غريب !

وكان هذا هو تعليلها الوحيد وخيل لى أنها لم تنزعج كما كان ينبغى أن تفعل أما اللرتون فقد بدا أنه وجد فى هذا الحادث فرحة طيبة لأنه قال :

— ان هذه الساحرة تستحق ما حدث لها . أظن أن الرجل العجوز قد فعل ذلك عمدا ؟
صحت :

— كلا طبعا . . كان هذا حادثا .

— اننى أعرف هذا النوع من الحوادث . . فهى حوادث مناسبة فى بعض الحالات لو أن الأب لوتريل فعل ذلك عمدا فأننى لشديد الإعجاب به حقا .
قلت محنقا : ليس الأمر كما تقول .

— وانى لك ان تتأكد ؟ . . اننى عرفت رجلين قتل كل منهما زوجته . كان احدهما ينظف مسدسه أما الآخر فأطلق النار مازحا وأكد فى دفاعه بعد ذلك انه لم يكن يعرف ان المسدس محشو . وقد أفلت كل منهما من القصاص ونخلص كل منهما من زوجته .
قلت فى لهجة جافة :

— ان الكولونل لوتريل لا ينتمى الى هذا النوع من الرجال .

— ولكن يجب أن تعترف مع ذلك ان في موتها أكبر العزاء له . . ألم يتشاجرا مثلاً ؟ .

دريت على عقبى وبذلك استطعت ان اخفى ما اعترانى من اضطراب . هل استشف اللرتون الحقيقة ؟ . . تسرب الشك الى لأول مرة ، ولم تصلح مقابلاتي لبويد كارنجتون الأمور فقد عاد من جولته ، وعندما أخبرته بما حدث سألتني على الفور :

— هل تظن انه اراد ان يقتلها ؟

صحت :

— أرجوك .

— معذرة . ما كان يجب أن أقول هذا . ولكنني لم استطيع الا ان اتساءل . . ولا تنس انها تحدثه شيئاً ما !

ولزمنا الصمت لحظة وأنا استعيد في ذهني المشهد الذي سمعنا مداه ، ثم مضيت الى البيت وأنا في شدة الاضطراب . وقرعت باب بوارو .

وكان قد عرف ما حدث من كورتيس ولكنه كان ينتظر تفاصيل أكثر في فروغ صبر ، وقد اعتدت منذ أن وصلت الى ستايلز أن أنقل له أحاديثي مع الجميع فقد خيل لي أن ذلك يقلل من شعوره بالوحدة وأنه يستطيع أن يتوهم في بعض الأحيان أنه يشترك معنا في حياتنا اليومية . ولم أشعر بأية صعوبة في نقل الملاحظات التي اسمعها اليه حرفياً تقريباً .

وأصفي الى في اهتمام كبير ، وكنت أرجو أن يستبعد النظرية البشعة التي تسلفت الى ذهني ولكنه لم يكن

القضية الأخيرة - ١٠٣

قد وجد متسعا من الوقت لكى يطلعنى على رأيه عندها
طرق أحدهم الباب . ودخلت مس كرافن واعتذرت
لازعاجها لناقائلة :

— ظننت أن الدكتور فرانكلين هنا . لقد افأقت
مسز لوتريل وهى شديدة القلق على زوجها وتريد أن
تراه . ألا تعرف أين هو يا كابتن هاستنجز ؟ .. أننى
لا أستطيع أن أبتعد عن مريضتى .

واقترحت عندئذ أن أمضى لكى أبحث عن الكولونل
فوافق بوارو على ذلك بإيماءة من رأسه . وشكرتنى
المرضة شكرا حارا .

ووجدت لوتريل فى غرفة صغيرة للطعام من النادر
استخدامها . وكان واقفا بجوار النافذة يحدق بعينه
فى الحديقة . وما أن سمعنى حتى تحول الى مستفهما .
وكان الفزع مرتسما فى عينيه فقلت :

— أن زوجتك افأقت ، وتريد أن تراك .

ارتفع الدم الى وجهه . وادركت عندئذ أننى لم أر
صفرة فى حياتى كصفرة وجهه وتمتم :

— تريد أن ترانى ؟ .. أننى .. أننى قادم فورا .

ومضى نحو الباب وهو يجر قدميه . وكان يترنح
بحيث اضطررت أن أسنده فاعتمد على ذراعى بكل ثقله
وصعدنا السلم معا . وكان يتنفس بصعوبة . وادركت
عندئذ أن الصدمة التى توقعها الدكتور فرانكلين كانت
شديدة القسوة عليه .

وما أن طرقت باب غرفة مسز لوتريل حتى سمعنا
صوت مس كرافن يقول فى وضوح : — ادخل .

ودخلنا الغرفة ودرنا بالساطر الذى يخفى جزءا من الفراش . وكانت مسز لوتريل شاحبة جدا ومغمضة العينين . وفتحتها عندما سمعنا تقترب وتمتعت لاهثة :

— جورج ... جورج ! ...

— ديزى ... حبيبتى .

وكان أحد ذراعيها مضمدا وجامد الحركة بجوارها . وأشارت بالأخرى الى زوجها اشارة خفيفة فتقدم اليها خطوة واخذ يد زوجته فى يده وهو يقول :

— ديزى .

وأدريت راسى نحوه . واذا رأيت القلق وومضة الحنان التى ارتسمت فى عينيه المغرورقتين بالدموع تملكنى الخجل لظنوني ، وخرجت من الغرفة فى صمت وأنا فى شدة الارتياح .

وكنت اجتاز الطرقة عندما دوى صوت الناقوس يعلن عن موعد العشاء . وكنت قد نسيت الساعة تماما ، فقد ازعجنا هذا الحادث . ولكن الطاهية استمرت تباشر عملها بحيث أن العشاء سيقدم فى مواعده .

ولم يكن أكثرنا قد استبدل ثيابه . ولم يحضر الكولونيل ، ولكن مسز فرانكلين جاءت الى غرفة الطعام لأول مرة ، وكانت جميلة جدا فى ثوبها الوردى الباهت وتبدو فى أحسن صحة لا يشغل ذهنها شيء على عكس زوجها فقد كان مشغولا وبأدى القلق .

وبعد العشاء تملكنى الجزع من جديد وأنا أرى

اللرتون وجوديث يختفيان معا في الحديقة . وبقيت جالسا أصفى لفرانكلين ونورتون ، وكانا يتحدثان عن أمراض المناطق الاستوائية . وكان نورتون يحسن الاستماع على الرغم من أنه لم يكن يعرف الكثير عن تلك الأمراض .

وفي الناحية الأخرى من الغرفة كانت مسز فرانكلين تتحدث مع بويد كارنجتون . وكان هذا الأخير يريها رسومات الستائر ويسألها الرأي في اختيار نوع القماش .

كان اليرابت كول ممسك في يدها كتابا وتبدو غارقة في قراءته . وخطر لي أنها قد تشعر بالضيق وعدم الارتياح لوجودي . ولم يكن هذا بمسئوب بعد الحديث الذي دار بيننا عصر اليوم . ثم اننى انا نفسى كنت منزعجا بعض الشيء وكنت أرجو أن يكون قد أخذها النوم لحديثها معى . وكنت أريد أن أوكد لها اننى احترم سرها واننى لن أطلع أحدا عليه ولكنها لم تمنحنى الفرصة لذلك .

ومضيت الى بوارو بعد لحظة . ووجدت لوتريل جالسا معه في وسط دائرة النور المنبعثة من المصباح الوحيد بالغرفة . وكان بوارو يصفى اليه فى اهتمام ولكن خيل لي أن الكولونل كان يكلم نفسه أكثر مما يخاطب بوارو وكان يقول :

— اننى اتذكر جيدا . . . نعم . كان ذلك أثناء إحدى الحفلات الراقصة . وكانت تلبس ثوبا أبيض من التول على ما اعتقد . وكان يتطاير حولها . كانت جميلة وقد أسرنتنى على الفور وقلت لنفسى وأنا أعود

الى البيت فى تلك الليلة ... أنها هى التى سأتزوجها .
وقد تزوجتها . كانت فاتنة بحركاتها الرشيقة ووقاحتها
الخفيفة .

وكنتم ضحكة صغيرة وقال : - وقد تحدثنى دائما .
وتصورت بكل سهولة ديزى لوتريل فى أول عهدنا
بالزواج بوجهها الوقح ولسانها الذلق . لم يكن هناك
أى شك فى أنها كانت فاتنة فى ذلك الوقت ولكنها تغيرت
مع مر السنين الى امرأة شرسة سليطة اللسان .
غير أن لوتريل كان يفكر فى هذه الليلة فى تلك المرأة
التي عرفها فى ذلك الوقت ، وفى حبه الأول الحقيقى .



وأحسست من جديد بأحاساس الخجل للظنون التى
خامرتنا منذ بضع ساعات وعندما انصرف لوتريل
ذكرت القصة كلها لبوارو . وأصغى الى دون أن
يقاطعنى وهو جامد الأسارير . وعندما فرغت قال :
- ظننت اذن أنه أطلق الرصاص على مسز لوتريل
عندا ؟

- اعترف بأننى أشعر بالخجل الآن . ولكننى فى
ذلك الوقت ...

أبعد بوارو وساوسى بحركة مبهمه من يده وقال :
- هل جاءتك هذه الفكرة تلقائيا أم أن أحدا أوعز بها
الك .

قلت : - قال اللرتون شيئا فى هذا المعنى ، وليس
هذا بمستغرب منه طبعاً .

- ألم يشاركه أحد آخر في هذا الرأي ؟
- واجه بويد كارنجنون هو الآخر نفس الاحتمال .
- آه ... بويد كارنجنون ؟
- انه رجل عرك الحياة وخبرها .
- طبعا ، طبعا . ولكنه لم يكن حاضرا أثناء وقوع الحادث . أليس كذلك ؟
- كلا . كان قد خرج لكى يقوم بجولة قبل العشاء .
- واستطردت أقول فى شىء من الارتباك : — ولكننى لا أظن أنه كان جادا فى مواجهته لهذه النظرية ... انما كان ...
- قاطمنى بوارو قائلا : — لا جدوى من الندم فيما يتعلق بظنونك يا هاستنجر . كان يمكن أن تخطر هذه الفكرة لاي أحد فى مثل هذه الظروف ... فذلك أمر طبيعى .
- اشتممت فى مسلكه شيئا ما ... كما لو كان تحفظا معيناً ... ولكننى لم أفهم ما هو وراحت عيناه تراقبنى بطريقة عجيبة . وقلت :
- لا شك فى ذلك . ولكننى عندما أرى الآن مدى اخلاص لوتريل لزوجته ...
- وافقنى بوارو بحركة من يده وقال : — تماما ... هذا هو ما يحدث عادة وأرجو أن لا تنسى ذلك . ان خلف المراك والخلافات وعداء الحياة اليومية يوجد غالبا ود حقيقى جدا .
- وافقته على هذه النقطة ، فقد تذكرت الحنان الذى

رأيناه في عيني مسز لوتريل عندما انحنى زوجها فوق فراشها . لم يكن هناك حقد ولا بغضاء ولا ضيق . وبينما كنت أعود الى غرفتي فكرت ان الزواج شيء عجيب حقا . وأحسست بشيء من الاتزعاج ازاء نظرة بوارو الغريبة . فقد كان يبدو عليه انه ينتظر منى ان أرى . . . ولكن ماذا بالذات ؟

ولكننى بعد ذلك بقليل . في نفس اللحظة التى تمددت فيها في فراشى أدركت كل شيء . لو ان مسز لوتريل قتلت لبدت القضية كالقضايا الأخرى تماما فسيكون الثابت عندئذ ان الكولونل قتل زوجته ولاعتبر الأمر مجرد حادث وقع قضاء وقدر . ومع ذلك فما كان في مقدور أى أحد ان يؤكد بطريقة قاطعة اذا كان موت مسز لوتريل جاء نتيجة حادث وقع قضاء وقدر فعلا أم اذا كان جريمة قتل مع سبق الإصرار . لم تكن هناك أدلة كافية تثبت انها جريمة قتل ولكن فيها ما يكفى لإثارة الظنون .

ولكن ما المعنى من هذا إذن ؟ . . .

معناه ان المسئول الحقيقى لم يكن الكولونل وانما « س » . . . ومع ذلك فقد كان هذا شبه مستحيل . لاننى كنت حاضرا وكنت أعرف ان لوتريل هو الذى أطلق الرصاص لأننا لم نسمع أية طلقة أخرى .

هذا ما لم ولكن هذا أيضا كان أمرا شبه مستحيل كلا . قد لا يكون مستحيلا ومن المحتمل ان يكون قد وقع . . . فقد كان يمكن أن نفترض أن شخصا آخر كان ينتظر اللحظة المناسبة وأنه في نفس اللحظة التى أطلق فيها الكولونل النار على أرنب أطلق

القضية الأخيرة - ١٠٩

ذلك الشخص الآخر النار على مسر لوتريل . وإذا كان هذا قد حدث فعلا فان المعقول عندئذ ان لا نسمع غير طلقة واحدة وحنى اذا كان هناك اختلاف يسير في التوقيت فمن الممكن عزوه عندئذ الى رجوع الصدى . واذ أمعنت التفكير الآن بدا لى انه كان هناك رجوع للصدى .

ولكن لا . . . كل هذا هراء . فقد تقدم العلم في أيامنا هذه وأصبح من اليسير تحديد نوع السلاح الذى تنطلق منه الرصاصة . فان كل سلاح يترك أثارا خاصة على الرصاصة نميزه عن غيره وتدل عليه . ولكن مثل هذه الفحوص لا تتم الا اذا أراد البوليس ان يعرف نوع السلاح الذى استخدم في الجريمة ، والبوليس لم يتناول هذه القضية بالذات بالتحقيق لان الكولونل كان يعتقد . كما يعتقد الجميع انه هو الذى أطلق الرصاصة التى أصابت زوجته . وهذا امر مسلم به ومقبول دون أى جدل وما كان هناك أى سبب لكى يفحص أحد خبراء السلاح بندقية لوتريل ، والشك الوحيد الذى يدور بالأذهان هو هل لعب القضاء والمقدر دوره في هذا الأمر أو ان نية القتل كانت مبيتة . . . وهو شك سبطل قائما حتى يثبت العكس .

واذ صح هذا فان القضية نكون مشابهة للقضايا الأخرى . . . لقضية ريجس الذى لا يتذكر هل أطلق النار وان كان يعتقد أنه هو الذى ارتكب الجريمة ولقضية ماجى لينشفيلد التى ذهبت وسلمت نفسها لارتكابها جريمة لعلها لم تتركبها .

نعم . ان هذه القضية لا تختلف عن القضايا الأخرى ، وأصبحت أفهم الآن موقف بوارو جيدا .

الفصل العاشر

— ١ —

استأنفت حديثي مع بوارو في صباح اليوم التالي ووافقتني على نظريتي بإيماءات صغيرة من رأسه . وعندما فرغت أنبسطت أساريه وقال :

— هذا جميل يا هاستنجز . كنت اتساءل هل ستري التشابه ولكنني لم أشأ الإيحاء به اليك .

— لم أخطيء اذن ... اننا ازاء جريمة أخرى من جرائم " س " ... ولكن لماذا ؟ ... وما هي دوافعه ؟ ...

هز بوارو رأسه في تفكير ولم ينطق فقلت : — الا تعرف ذلك ؟ ... أليست لديك أية فكرة ؟
أجاب في ببطء : — بل لدى طبعاً .

— هل اكتشفت الصلة بين كل هذه الجرائم المختلفة ؟

— اظن ذلك .

— ماذا تنتظر اذن ؟

واستطعت ان أخفي تلهفي بكل مشقة ولكنه قال :
— كلا يا هاستنجز .

— ولكن يجب ان أعرف .

— بل على العكس من الأوفق ان تبقى جاهلاً بكل شيء .

— ولكن لأي سبب ؟

— لا شيء الا لأنه يجب ان تثق بي .

صحت : - ان امرك غريب ... انت هنا مصاب بالتهاب المفاصل ، لا تستطيع الحركة ومع ذلك تحاول ان تتصرف وحدك .

- لا تظن ذلك ، غانت في قلب الاحداث ... انت عيناى واذناى ولا اريد ان ازودك ببعض المعلومات لانها قد تكون خطرا عليك .

- اظن انك لا تريد ان يعرف الجانى انك تتعقبه ، ولكن هل تحسبنى لا أستطيع الدفاع عن نفسي .

- يجب ان تعلم يا هاستنجز ان من قتل مرة لا يردده اى شىء عن القتل بعد ذلك .

قلت وانا ابتسم ابتسامة باهتة : - ولكن لم تقع جريمة قتل هذه المرة .

- هذا من حسن الحظ ... من حسن الحظ حقا لان من الصعب ان نتوقع كل شىء كما قلت لك .

وتنهذ وقد ارتسمت على وجهه امارات القلق .

وانصرف من عنده وانا اشعر فى شىء من الحزن ان بوارو لم يعد قادرا على أية حركة . صحيح ان ذهنه كان لا يزال نشيطا وسليما ولكن جسده أصبح عاجزا وقد أوصانى ان لا أقوم بأية محاولة لكى أعرف شخصية « س » . ولكننى فى قرارة نفسى ظللت مقتنعا بأننى عرفت أمره فلم يكن فى ستايلز غير شخص واحد بدا لى مشبوها بطريقة خاصة وسؤال واحد كان يكفى لكى أتأكد من شىء . وسيكون السؤال مجرد اختبار سلبي طبيعا ولكن سيكون له مع ذلك قيمته .

وتحدثت مع ابنتى بعد الافطار وسألتها : - من اين كنت آتية أنت والميجور اللرتون عندما التقيت بكما أمس .

وعندما يكون الانسان مستغرقا فى مظهر من مظاهر

أحدى المسائل يميل الى نسيان مظاهرها الأخرى وقد
دهشت لرد الفعل العنيف لابنتى وهى تقول لى :
— الحق يا بابا لا أرى فيم يعنك هذا ؟
تأملتها فى ذهول وقلت : — ولكنه مجرد ...
سؤال القيته عليك .

— هذا صحيح : ولكن لماذا ؟ ... لماذا تمضى كل
وقتك فى القاء الأسئلة ؟ ... ماذا فعلت وأين ذهبت
ومع من ؟ ... هذا امر لا يطاق فى النهاية .
والغريب فى الأمر أن سؤالى هذه المرة لم يكن يتعلق
بها حتما وإنما كنت مهتما بحركات وسكنات اللرتون .
وحاولت تهدئتها فقلت :

— الواقع يا جوديت اننى لا أرى لماذا لا أستطيع
أن أسألك هذا ؟

— وأنا لا أرى سببا لتمسكك بأن تعرف .
— لست متمسكا بصفة خاصة . ولكننى كنت
اتساءل فحسب لماذا لم يبد عليكما لا أنت ولا هو
الاهتمام بما حدث .

— هل تعنى تلك الحادثة التى وقعت لمسز لوتريل
أمس ؟ ... حسنا ... ما دام الأمر يهيك فقد ذهبت
الى القرية لشراء بعض الطوابع .

— آيه ... لم يكن اللرتون معك اذن ؟
تنهدت جوديث فى استياء وقالت فى برود : — كلا .
اننى التقيت به على مقربة من البيت قبل ذلك بدقيقتين ،
وأرجو أن تكون قد استرحت الآن . ولكننى أريد أن
أقول لك اننى حتى ولو كنت قضيت اليوم بطوله معه
فإن هذا ليس من شأنك أبدا . اننى فى الواحدة
والعشرين من عمرى واكتسب قوت يومى والطريقة
التي أقضى بها وقتى لا تعنى أحدا غيرى .

أسرعت أقول محاولا إيقاف موجة السخط : - هذا صحيح .

- يسرنى أن تعترف بذلك .
وبدا لى أنها هدأت بعض الشيء ولاحت على شفتيها ابتسامة حزينة شبيها ما وقالت :
- يا الهى ! ... حاول أن لا تقوم اذن بدور الآباء الشرفاء . لا يمكن أن نعرف الى أى حد يحقننى هذا ... انك تثير ضجة كبيرة لا داعى لها .
- أعدك اننى لن أفعل ذلك بعد .

واقبل فرانكلين عندئذ بخطوات واسعة وقال :
- صباح الخير يا جوديث . نعالى . اننا تأخرنا .
وكان سلوكه عجيبا ويكاد يكون منافيا للأدب .
واحسست بالاسنياء على الرغم منى . كنت أعرف أنه رئيس جوديث وان من حقه ان يصدر ليها أوامره مادام ينقدها مرتبها ولكن كان فى مقدوره ان يكون رقيقا معها . لم يكن ظريفا فى تصرفاته أبدا ، وكنت قد لاحظت ذلك أكثر من مرة . كان مهذبا مع الآخرين على الأقل ولكنه كان جافا ومستبدا جدا فى معاملته لجوديث ويكاد لا ينظر اليها عندما يخاطبها ، ويصدر اليها أوامره فى شبه صراح . ولم يكن يبدو على جوديث انها مهتمة بذلك ولكننى أحسست بشيء من الغيظ وقلت لنفسي أن هذا السلوك معيب خاصة وأنه يتناقض تماما مع اهتمام اللرتون الشديد . لم يكن هناك شك فى أن فرانكلين يساوى نورنون عشر مرات ولكن المقارنة لم تكن فى صفه من ناحية الرقة والمجاملة .

وفيما كان يبنعد فى طريقه نحو العمل لم يسعنى الا أن الحظ مشييته المخلعة وجسده غير المتناسق

ووجهه المعروق الذى يغطيه النمش . كان فى مجموعه رجلا بغيضا يفتقر الى كل صفات الجمال الطبيعى . لم يكن هناك شك فى انه رجل عبقرى ولكن النساء لا يفتنن العبقريه وحدها . وفكرت فى شىء من الاستياء أن جوديث لن تلتقى فى مثل هذه الظروف بشبان تستطيع المقارنة بينهم . وبجانب فرانكلين اللفظ والذى لا يتمتع بأية جاذبية كان فى مقدور اللرتون اظهار جانبته المصطنعة الخادعة بكل سهولة .

وما العمل اذا هى افتننت به حقا ؟ . . ان الغضب الذى بدا عليها جعلنى اشعر بشىء من الاطمئنان لأن اللرتون كان وغدا قدرا . بل من المحتمل أن يكون أكثر من ذلك . الا يمكن أن يكون هو «س» ؟ . . لم يكن هذا بالأمر المستحيل ، فانه عندما انطلقت الرصاصة التى أصابت مسز لوتريل لم يكن موجودا مع جوديث كما كنت اعتقد فى البداية . ولكن اذا كان هو الذى اطلق النار حقا فما هو الدافع الخفى الذى دفعه الى ذلك . كنت واثقا انه ليس مجنوننا ، فقد كان يبسو سليم العقل ولكنه كان مجردا من الأخلاق والضمير . ولكن جوديث كانت تختلط به أكثر من اللازم .

— ٢ —

وحتى ذلك الوقت وعلى الرغم من اننى كنت شديد القلق بخصوص ابنتى فان احتمال وقوع جريمة قتل من لحظة لأخرى كانت قد أقصت عنى مشاكل الخاصة شيئا ما .

والآن وقد قضى الأمر واخفقت محاولة القتل لحسن

الحظ استطعت التركيز على المسألة بصورة أكثر .
ولكننى كلما فكرت كلما زاد قلقي ، وقد سمعت بضع
كلمات صدفة علمت منها ان اللرتون كان متزوجا .
وزادنى بويد كارنجتون الذى يبدو أنه يعرف أشياء
كثيرة عن كثير من الناس فقال ان زوجة اللرتون
انفصلت عنه بعد بضعة شهور من الزواج وانها
رفضت الطلاق لأنها كاثوليكية المذهب . وأردف يقول :
— واذا أردت رأى فان هذا الوغد يستريح لذلك
لأن نواياه ليست شريفة على الاطلاق ، وكونه متزوج
يسهل له أموره .

والواقع ان هذا النبأ كان داعيا لمخاوف كل أب .
ومرت الأيام التالية دون أن يقع حادث يفكر ومع
ذلك فلم يزايلنى القلق . وكان الكولونل لوتريل يقضى
كل الوقت فى غرفة زوجته . وجاءت ممرضة جديدة
وأصبح فى مقدور مس كرافن ان تكرر كل وقتها لمسز
فرانكلين . ويجب ان أعترف من غير أية سوء نية
بأننى لاحظت عند هذه الأخيرة بعض علامات الاستياء
حين رأت أنها ليست المريضة الوحيدة بالبيت وكرهت
الاهتمام الذى تركز على مسز لوتريل لأنها كانت قد
اعتادت على أن تكون صحتها محور اهتمام الجميع .
وراحت تتمدد على مقعد مستدير وتضع يدها على
نهدها الأيسر وتشكو من الخفقان ، ولم يعد الطمأنينة
يروق لها وكانت تخفى استياءها خلف قناع من
الخشوع الصبور . وقالت تخاطب بوارو ذات يوم :
— اننى أكره إثارة المشاكل ، وأشعر بخجل
شديد لأننى مريضة . . . وأنه لأمر بغيض ومهين أن
يجد المرء نفسه تابعا للغير . وأرى فى بعض الأحيان

ان المرض جريمة حقيقية في حق المجتمع ، فان
الانسان الذى لا يتمتع بصحة جيدة والذى فقد كل
احساس من الأوفق أن يستبعد في رفق .
صاح بوارو مجاملا :

— أوه ، كلا يا سيدتى . ان الزهرة الدخيلة الرقيقة
لها الحق في أن تكون في مستنبت ما دامت لا تستطيع
احتمال الرياح الباردة . والعشب الردىء هو الذى
ينمو في الهواء الشتوى ولكن ليس معنى هذا أنه لاقيمة
له . انظرى الى حالتى أنا . . . اننى اكاد اكون
كسيحا ولا أستطيع ان انحرك وحدى ، ومع ذلك
فاننى لا افكر في مفارقة الحياة وانما مازلت أستفيد
من أشياء كثيرة . . الطعام الشهى والنبذ الجيد
والملاذات الذهنية .

تنهدت مسر فرآنكلين وقالت :

— ان الأمر مختلف بالنسبة لك ، فليس هناك
مايهمك غير نفسك . أما أنا فلدى جون المسكين
ولست أجهل اننى حمل ثقيل بالنسبة له . . . امرأة
مريضة لا فائدة منها . . . حمل حقيقى لابد ان يجره
خلفه اينما يذهب . هل تفهم ؟

— ولكننى واثق انه لم يوجه لك أى لوم أبدا .

— ليس تحت هذه الصورة وهذا صحيح . ولكن
الرجال شفافون جدا ، وجون لا يستطيع اخفاء
مشاعره ، وهو لا يعتمد ان يكون قاسيا طبعاً . ولكنه
مجرد من الشعور وهذا من حسن حظه طبعاً . انه
لا يحس بأى احساس عميق ولا يستطيع أن يفهم ان
الآخرين قد يكونون مختلفين . . . والواقع ان هذا
من حسن حظه .

قال بوارو :

— ولكننى لا أرى الأمور بهذه الصورة أبدا .
— حقا ؟ .. انت لا تعرفه اذن كما أعرفه أنا .
وأعرف طبعا أنه لولاي لكان الآن حرا وأحس أحيانا
بالاكتئاب الى حد اننى أجد راحة حقيقية فى التخلص
من حياتى الى الأبد .
— لا يجب أن تقولى هذا يا سيدنى .
— لماذا ؟ ... مهما يكن فأنا عديمة النفع لاي
أحد .

وهزت رأسها فى حزن واسترسلت :
— سامضى نحر المجهول الكبير ... وبذلك يجسد
مرانكلين نفسه حرا .

وعندما رددت هذا الحديث فيما بعد على مس كرافن
أسرعت تقول :

— كلا هذا هراء . اسنطيع أن أؤكد لك أنها لن تفعل
شيئا من هذا . ان الذين لا يتكلمون الا من التخلص من
الحياة ليس فى نيتهم أن يفعلوا هذا أبدا .
ويجب أن اعترف أنه عندما مر الاضطراب الذى
تسبب فيه حادث مسز لوتريل ، وعندما استعادت مس
كرافن مكانها بجوار مسز فرانكلين كانت الحالة الذهنية
لهذه الأخيرة قد تحسنت كثيرا .

وفى ذات صباح جاء كورتيس ببوارو نحت أشجار
الدرداء الموجودة على مقربة من المعمل ، وكان صديقى
يفضل هذا المكان لأنه بعيد عن التيارات الهوائية .
وعندما انضممت اليه كانت مسز فرانكلين خارجة من
المعمل .. وكانت ترتدى ثوبا جميلا يضىء عليها نوعا من
المرح ، وقالت لنا أنها خارجة للنزهة مع بويد كارنجتون
وان هذا الأخير طلب منها مشورتها فى اختيار الستائر

والطنافس وانهما سيمضيان معا الى كنتاجون لكى يتفقدوا سير العمل . و اردفت تقول :

— اننى استرددت حقبة يدي وكنت قد نسيتها فى العمل أمس حين ذهبت الى جون .
ثم قالت بعد لحظات من الصمت :

— انه ذهب اليوم هو وجوديث الى تادمنسترلشراء بعض المنتجات الكيماوية التى يحتاجان اليها .
وجلست فوق المقعد المستطيل وهزت رأسها بطريقة مضحكة وقالت :

— يالهما من مسكينين ! اننى اشعر بالارتياح لاننى لست من اهل العلم ... ففى مثل هذا اليوم الجميل يبدو لى ان كل شئ فى غير محله .. حقا ...
قال بوارو ضاحكا :

— لا تقولى مثل هذا القول لاهل العلم .
— كلا طبعاً .

وتبدلت أساريرها على الفور وظهرت عليها امارات الجد وقالت :

— على كل حال لا تظن يا مستر بوارو اننى لست معجبة بزوجى ، والا لكنت مخطئا . واعترف ان طريقته فى الحياة بالنسبة لعمله ... انما هى طريقة مدهشة .
واختلج صوتها شيئا ما وخيل لى انه يروق لها ان تقوم بأدوار مختلفة ، فقد كانت فى هذه اللحظة بالذات الزوجة الوفية المحبة ، واستطردت تقول :

— ان جون يكاد يكون قديسا ... وهذا يخيفنى فى بعض الأحيان .

كانت مقارنتها لفرانكلين بالقديس مغالاة طبعاً ، ومع ذلك فقد استطردت تقول متألقة العينين .

— انه جدير بأن يفعل أى شئ وان يقدم على كل

مجازفة في سبيل تقدم العلم البشرى ، وهذا عمل جميل
على كل حال . اليس كذلك ؟
تمتم بوارو :

— طبعاً . . . طبعاً . . .

— ومع ذلك فأتنى أشعر بشيء من القلق فيما يتعلق
به . وأتنى اتساعل الى أى مدى يمكن أن يذهب
بتجاريه فيما يتعلق بفول كالابار البغيض الذى يهتم به
حالياً ، وأخشى أن يجريه على نفسه .
قلت :

— اذا صح هذا فانه سوف يتخذ كل الاحتياطات
اللازمة .

هزت المرأة رأسها وقد ارتسمت على ملامحها
ابتسامة حزينة .
وقالت :

— انك لا تعرفه . الا تسمع ماذا فعل أثناء تجارب
الغازات ؟
— كلا .

— كان الاهتمام يدور حول غاز جديد ارادوا معرفة
خواصه وقد تقدم جون لاجراء التجارب عليه فوضعوه
في صندوق كبير لمدة ست وثلاثين ساعة وراحوا يتابعون
نبضه وحرارته وشفطه لمعرفة تأثير ذلك الغاز على
أعضائه ، وهل يختلف في تأثيره على البشر عن تأثيره
على الحيوانات . وكانت هذه مجازفة خطيرة كما قال
لى أحد الأساتذة فيما بعد ، وكان من الجائز أن يموت
أثناءها . وهو هكذا دائما يضحي بنفسه وبسلامته
في سبيل العلم ، وأرى أن هذا شيء عظيم . . . الا ترى
ذلك ؟ . . أتنى لن أجد الشجاعة أبداً للأقدام على مثل
هذا العمل .

قال بوارو :

— من المؤكد أنه لابد من شجاعة كبيرة في سبيل ذلك .

— طبعاً . واننى لفخورة جداً به . ولكننى شديدة الجزع عليه فى نفس الوقت . فقد يأتى وقت تؤدى به احدى هذه التجارب . ولهذا ترانى خائفة جداً من ان يجرب تأثير هذا الغول اللعين عليه وان تكون هذه التجربة وبالا علينا جميعاً .

وتنهدت المرأة الشابة ثم اردفت :

— ولكنه دائم السخرية من مخاوفى . انه قديس حقاً .

وظهر بويد كارنجنون على عتبة البيت فى هذه اللحظة فتقدم نحونا وقال :

— هل انت على استعداد يابابس ؟

— طبعاً يا بيل . كنت أنتظرک .

— ارجو ان لا ترهقك هذه الجولة كثيراً .

— أبداً . . . لم أشعر بأئنى فى صحة جيدة كما أنا الآن منذ شهور .

ونهضت ورمتنا بابتسامة ثم ابتعدت برفقة فارسها الخدوم . وتمنم بوارو :

— الدكتور فرانكلين . . . قديس عصرى . . . عجباً !

الفصل الحادى عشر

يبدو ان الحديث الذى ترك فى نفسى ابلغ الاثر قد دار فى صباح اليوم التالى قبل الغداء .
كنا أربعة . . . أنا وجوديث وبويد كارنيجتون ونورتون . ولا ادرى كيف بدا الأمر ولكننا لم نلبث أن وجدنا أنفسنا ننكلم عن موت المرضى الذين لا يرجى لهم شفاء . وكان بويد أكثر من تناول هذا الموضوع طبعاً أما نورتون فراح ينطق بكلمة من وقت لآخر ، ولزمت جوديث الصمت وان كان قد بدأ عليها الاهتمام التام . واعترف ان هذا الموضوع قد اثار فى نفسى كراهية كبيرة على الرغم من كل المبررات التى قيلت وأردفت أقول أن قبول العالم لهذا النوع من الموت يضع سلطة كبيرة بين أهل المريض . وشاركنى نورتون هذا الرأى وأردف يقول انه لا يجب قتل المريض الا بناء على رغبته هو بالذات وعلى شرط أن يكون الموت السريع أكيدا .

وعاد بويد كارنيجتون يقول :

— ولكن هل يتمنى المريض أن يضعوا حداً لآلامه حقاً ؟

وروى لنا قصة أكد لنا قصتها فقال ان مريضاً كان يتألم أشد الألم من داء السرطان ولم يكن هناك أى رجاء فى شفائه وانه طلب من طبيبه أن يعطيه شيئاً لكى يتخلص من حياته بسرعة ولكن الطبيب أجابه بأنه لا يستطيع الاقدام على مثل هذا العمل ، بيد انه بعد ذلك بقليل وقبل أن ينصرف ترك فى متناول المريض

بضعة اقراص من المورفين محددا له السمية التي يمكنه ان يتناولها دون خطر. وبهذا كان في مقدور المريض ان يأخذ منها ما يكفى لكي يتخلص من الحياة ولكنه لم يفعل ، واثبت بهذا انه يتشبث بالحياة على الرغم من آلامه وعلى الرغم من أنه طلب الموت بنفسه .

واشتركت جوديث في الحديث عندئذ فقالت في حزم :
— ماكان للطبيب ان يترك له حرية اتخاذ القرار طبيعيا .

سألها بويد كارنجتون :

— ماذا تعنين ؟

— ان الشخص الذى يوهنه المرض والالم لا يملك الارادة الضرورية لاتخاذ اى قرار صحيح ، ولهذا يجب ان يتخذ غيره القرار بدلا منه . هذا هو واجب الذين يعيشون معه ويحبونه .

قلت مشدوها :

— تقولين .. واجب ؟

تحولت ابنتى الى وقالت :

— نعم ، .. من الضرورى ان يتحمل شخص سليم مسئولية التصرف .

هز بويد كارنجتون راسه وقال :

— لكى يجد نفسه فى محكمة الجنايات بتهمة القتل .

— ليس بالضرورة . ثم انك اذا كنت تحب شخصا حبا حقيقيا فيجب ان تجازف .

تدخل نورتون بدوره وقال :

— ولكن هذه مسئولية كبيرة يا جوديث .

— لا اظن ذلك . ان الناس يخافون المسئولية اكثر

من اللازم . وهم يخفون آلام كلب مريض ، فلماذا لا يخفون آلام انسان مريض .
— ولكن الأمر مختلف تماما .
اجابت جوديث بلهجة الجد :
— نعم . لأنه أكثر اهمية .
قال نورتون :

انك تثيرين دهشتى .
وقال بويد كارنجتون :

— هل معنى هذا انك تقدمين على مثل هذه المجازفة ؟

— اظن ذلك ، فهى لا تخيفنى .
— اما انا فلن افعل ذلك . لا يمكن ان نسمح للناس بالبيت فى الحياة والموت .
قال نورتون :

— الواقع ان أكثر الناس لا يجدون الجراحة لتحمل مثل هذه المسئولية .

وارتسمت على شفتيه ابتسامة ونظر الى جوديث وقال :

— ولا اظن انك ستجدين هذه الجراحة اذا ما وجدت نفسك فى هذا الموقف .
اجابت ابنتى فى هدوء :

— لا يمكن التأكد من أى شىء حقا . ولكن اظن اننى سأجد هذه الجراحة .
— اننى اشك فى هذا ... الا اذا كانت لك مصلحة شخصية .

اضطرب وجه جوديث واجابت فى حدة :
— ان ملاحظتك هذه تدل على أنك لا تفهم شيئا

أبدا . لو أن لى مصلحة شخصية فأننى لن أستطيع أن أفعل شيئا .

ثم قالت تخاطبنا جميعا :

— من الضرورى أن يكون هذا العمل عاما وغير مفرض .

قال نورتون :

— ولو . . . انك لن تفعلنى هذا .

— بل أفعل . فأننى قبل كل شيء لا اعتقد أن الحياة شيء مقدس كما يزعمون . يجب استبعاد الحياة التى لا فائدة منها والابقاء على حياة الاصحاء الذين يقدمون للمجتمع مساهمة فعالة .

وتحولت الى بويد كارنجتون وقالت :

— انك تشاركنى هذا الراى ، اليس كذلك ؟
اجابها فى بطة :

— كمبدأ نعم . يجب الابقاء على الذين يستحقون .
عاد نورتون يقول :

— سوف يشاركك الجميع راىك . . اما من ناحية تنفيذ . .

قالت نورتون :

— ليس هذا منطقيا .

— هذا صحيح ما دامت مجرد مسألة شجاعة وجرأة ولكن أغلب الناس لن يجدوا الشجاعة اللازمة للاندفاع فى مثل هذه المغامرة . وأنا شخصا أعتقد أنك سوف تفعلين مثلهم وانك لن تجدى الشجاعة اذا ما تعرضت لمثل هذا الموقف .

— هل تظن ذلك ؟

— بل أنتى واثق .

تدخل بويد كارنجتون فقال :

— أما أنا فأعتقد انك مخطيء يا نورتون . ان جوديث لا تنقصها الشجاعة أبدا . ولحسن الحظ ان الموقف الذى تتكلم عنه نادر الحدوث .

ودق ناقوس داخل البيت فجأة فوقفت جوديث وقالت تخاطب نورتون :

— انك مخطيء تماما . . . ان لدى من الشجاعة أكثر مما تتصور .

ثم استدارت ومضت نحو البيت بسرعة وجرى بويد كارنجتون خلفها وهو يقول :

— جوديث . . . أنتظرينى .

ومشيت نحو البيت بدورى ولا ادرى لماذا احسست بالضيق عندئذ . وقال نورتون محاولا مواساتى :

— انك لا تتكلم بجـد طبعاً . وهذه نظرية يكثر الشباب الحديث عنها ولكنهم لا يضعونها موضع التنفيذ لحسن الحظ . كل هذا كلام فى الهواء .

وأظن أن جوديث سمعت قوله هذا لأنها ادارت رأسها اليه ورمته بنظرة غاضبة .

وخفت نورتون من صوته لكى يقول :

— ولكن دعنا من النظريات الآن . . . واسمعنى جيداً يا هاستنجز . . . لا أريد ان أتدخل فيما لا يعنينى ولكن ماذا تعرف عن اللرتون ؟

— وما دخل المليون فى هذه النظرية ؟

— اغفر لى نطفلى . . ولكن لو اننى كنت مكانك لما تركت هذه الطفلة نصاحبه . . . انه . . . حسناً . . . انه سيء السمعة .

قلت فى لهجة مريرة :

— اننى اعرف .. ولكن ليس من السهل فى ايامنا هذه ...

— أوه ... اننى أعرف . أن الفتيات يزعمن انهن يستطعن حماية أنفسهن . وهذا صحيح فى أغلب الأحيان ولكن ... ان لا اللرتون هذا طريقة خاصة .. لاتخيب أبداً .

وتردد لحظة ثم استطرد يقول :

— من واجبى أن أحذرك طبعاً ، وأرجو ان لا تردد ما سوف أقول لك ... ولكن حدث اننى وقفت على قصة بفيضة فيما يتعلق به .

ورواها لى واستطعت أن أتحقق من صحتها فيما بعد ، وهى قصة فتاة عصرية حرة معتدة بنفسها . وقد طبق اللرتون طريقته معها وبعد بضعة شهور أنتحرت بأن تناولت كمية كبيرة من الفيرونال .

وأزعجنى ان تلك الفتاة تنتمى الى نفس النوع الذى تنتمى جوديث اليه .. فتاة حرة أبية اذا أعطت قلبها أعطته كله بطريقة لا تعرفها الفتيات الحمقاوات .
ورحت أتناول الغداء يخامرني احساس بأن شيئاً بفيضا سوف يقع .

الفصل الثانى عشر

سألنى بوارو بعد ظهر ذلك اليوم بالذات :
— هل هناك ما يقلقك يا صديقى ؟

اكتفيت بأن هزرت رأسى ، فقد أحسست بأنه لا يحق لى أن أزعجه بمشكلة خاصة ، هذا فضلا عن أنه لم يكن باستطاعته أن يساعدى بأية طريقة ، فإنه حتى إذا عاتب جوديث فإنها ما كانت إلا لتبتسم تلك الابتسامة المترفعة التى تقابل بها الفتيات نصائح الشيوخ التى تثير ضجرهن .

ويتعذر على أن أصف بالضبط المشاعر التى تملكتنى فى ذلك اليوم ، ولكننى اذ أفكر فى ذلك الآن أميل الى أن أعزو جزءا من مشاكلى الى الجو الذى كان مطبقا على قصر ستايلز ، فقد كان مكانا يومئذ بأكثر الأوهام جنونا ، ولم يكن الماضى وحده هو السبب ، وإنما كان الحاضر هو الآخر نصيب فيه ثم انه كان هناك قاتل يقيم فيه ، والتهديد بوقوع جريمة قتل كان يحلق فوق رؤوسنا جميعا .

وبقدر ما استطعت أن أحكم كان اللرتون هو الجانى ، وجوديث ، ابنتى انا وقعت فى هواه . . . كان ذلك أمرا نظيما ، مذهلا ولم أدر ماذا أفعل ؟

وبعد الغداء انتحى بى بويد كارنجتون مكانا وسعل فى ارتباك قبل أن يطرق الموضوع ، وقال أخيراً فى صوت متقطع :

— لا تظن اننى أريد أن اتدخل فيما لا يعنينى ، ولكن

لو اننى كنت مكانك لحذرت ابنتى . . . ان اللرتون له سمعة غير طيبة ويبدو ان جوديث . . . مفرمة به . ومن السهل ان ينطق كل امرئ بمثل هذا القول اذا لم يكن له اولاد . . . أخطر جوديث من اللرتون ؟ . . وما الجدوى مادمتم قد فعلت ذلك من قبل . . . بل ان الموقف سيزداد خطورة . . . ولكن . . . لو ان زوجتى مازالت بيننا . . . لعرفت ما يجب ان تفعل وما يجب ان تقول .

والواقع اننى صممت ان لا أطرق هذا الموضوع مع ابنتى . ولكننى لم البث ان أدركت ان ذلك انما يعد جبناً منى ، ومع ذلك فقد ترددت والواقع هو اننى كنت خائفاً من ابنتى الجميلة الأبية .

واخذت أزرع الحديقة جيئة وذهاباً وأنا فريسة لاضطراب شديد متزايد . وقادتنى قدمائى حتى مزرعة الورد ، هناك أحسست بالقرار يفلت من يدي فجأة . اذا جاز لى هذا القول ، فقد كانت جوديث جالسة فوق مقعد وحدها ، وأظن اننى لم أر فى حياتى على وجه امرأة ما نظرة تعيسة كنظرتها هى . كان القناع قد سقط ، وكان اضطرابها وحيرتها ظاهرين لكل ذى عينين . وحزمت أمرى ومضيت إليها وقلت فى هدوء :

— جوديث . . . بالله لا ترعجى نفسك هكذا . وكانت غارقة فى أفكارها بحيث لم تسمعنى وأنا أقترب منها . وأخذتها الدهشة ورفعت رأسها سريعاً وقالت : — أوه . . . بابا . . . ماذا كنت تقول ؟

— أى ابنتى العزيزة . . . لا تظنى اننى لا أستطيع ان أفهم . . . ولكن تأكدى انه لا يستحق كل هذا .

نظرت الى في قلق وارتيباك قبل ان تسألنى فى هدوء :
— هل تعرف عم تتكلم حقا ؟
— نعم . . . اننى أعرف . انك تحبين هذا الرجل . .
ولكن هذا أمر غير حكيم يا ابنتى .

لاحت على شفتيها ابتسامة انفطر لها قلبي واستطردت
أقول :

— جوديث . . . ان هذا مستحيل . . . وان ينتج عنه
أى خير . . . انه رجل متزوج ، ولا يمكن ان يصيبك من
كل هذا إلا الأسى والعار .

ازدادت ابتسامتها ولكنها بقيت على هدوئها وقالت:
— لعمري انك تجيد الكلام . . .
— كفى عن اهتمامك به يا جوديث .
— كلا .
— أقول لك أنه لا يستحق كل هذا .
قالت فى ببطء وهدوء :

— انه لى كل شىء فى الدنيا .

— جوديث . . أرجوك .

اختفت الابتسامة من شفتيها وصاحت وهى تهب
غاضبة :

— كيف تجرؤ وتتدخل فى شئونى ؟ . . لا تكلمنى
فى هذه المسألة بعد . اننى أكرهك . . أكرهك . . ان
هذا لا يعنك . . فهى حياتى أنا .

ودفعتنى بذراعها وانفلتت هاربة . ونظرت اليها
وهى تبتعد وتركتنى منهارا تماما .

- ٢ -

كنت لا أزال واقفا مكانى مشدوها لا أستطيع التفكير
عندما ظهرت مس كول ونورتون بعد ربع ساعة من
ذلك .

وقد عاملانى بكل ظرف ، كما ادركت فيما بعد ،
وكانا قد أدركا على الفور طبعنا اننى كنت مضطربا .
ولكنهما كانا من اللباقة بحيث لم يشيرا الى ذلك واقترحا
على أن انضم اليهما فى نزاهتهما . وكان كل منهما يعشق
الطبيعة . واهتمت اليزابيث كول بأن ترينى الأزهار
البرية التى كنا نلتقى بها فى حين راح نورتون يرينى
العصافير من خلال منظاره المكبر . وشيئا فشيئا عاد
الى هدوئى ، فى الظاهر على الأقل لأننى كنت لا أزال
منزعجا جدا فى قرارة نفسى ، ثم اننى كنت اعتقد ، كما
يحدث لى عادة ، أن كل ما حدث انما كان بسببه حالتى
الذهنية عندئذ .

وفجأة صاح نورتون وهو ينظر من خلال منظاره :
— يا الهى .. أليس هذا أبو منقار .. ولكن ..
عجبا !

وأمسك وهو ينظر الى نظرة غريبة ، وخامرنى الشك
على الفور فمددت يدى نحو المنظار وقلت فى لهفة :
— دعنى أرى .

ولكنه تشبث به فى انفعال وقال مرردا وفى لهجة
استغريتها شيئا ما :

— أظن .. أظن اننى أخطأت .. انه طار ..
والواقع انه كان عصفورا عاديا .

وكان قد اعتراه الشحوب وراح يتحاشى النظر الى
وقد تملكته الحيرة . وكنت واثقا انه صمم على لا يدعنى

أرى ما رآه . وكان قد سدّد منظاره الى غابة صغيرة على مسافة لا بأس بها . وعدت أقول :

— دعنى أرى .

وأمسكت بالمنظار وانتزعته من يده . وتخلّى عنه مكرها وهو يتمتم :

— الواقع . . أنه ولكن . . لقد طار . . كنت أريد . . ورفعت المنظار بيدين مضطربتين . وكان قويا . ونظرت الى المكان الذى كان ينظر اليه ، ولكننى لم أر شيئا فيما عدا ثوب أبيض اللون لامرأة . . وكان يختفى فى تلك اللحظة بالذات بين الأشجار .

وخفضت المنظار ، واعدته الى صاحبه دون أن أنطق وبدأ لى أنه ينحاشى النظر الى . ومهما يكن فقد كان بادية الحيرة والجزع . وعدنا الى البيت فى صمت .

— ٣ —

عادت مسز فرانكلين هى وبويد كارنجتون بعدنا بقليل ، وكانا بعد أن فرغا من مهمتهما فى كنتاجون قد مضيا الى تادمنستر حيث اشترت المرأة الشابّة بعض الأشياء التى تريدها . واعترف بأنها تدبّر أمرها جيدا لأنها أخرجت من السيارة عددا كبيرا من الأكياس كانت شديدة المرح ، وراحت نضحك بدون انقطاع وقد توردت وجنتاها لفرط الانفعال . واعطت لبويد كارنجتون كيسا يحتوى على شيء هش وتطوعت أنا وحملت عنها بعض الأكياس وقالت :

— أن الطقس حار جدا اليوم واظن أن هناك عاصفة

على وشك الهبوب . وسمعت ان المياه قد تنقطع ..
لو صح هذا فانه ليكون أمرا فظيما .. فأتنا لم نر مثل
هذا الجفاف منذ سنوات .

وكانت تتكلم بأسرع مما تعودت وتبدو شديدة الانفعال
وقالت تخاطب اليزابيث كول :

— ماذا فعلتم بعد ظهر اليوم ؟ .. واين جون ؟ ..
كان يشكو من الصداغ وكان يريد أن يقوم بجولة ..
لم أره يشكو من الصداغ من قبل ، وأظن أنه شديد
القلق من أجل تجاربه فهي لا تتقدم كما كان يريد ..
أود لو أن أعرف المزيد عن أعماله .

ثم تحولت الى نورنون وقالت :

— انك صحت اليوم . هل هناك شيء على غير
ما يرام ؟ .. يبدو عليك الانزعاج ، ا تكون قد رأيت
شبح امرأة ؟

أجفل نورتون وقال :

— كلا .. كلا .. لم أر أى شبح . وانما كنت أفكر
في بعض الأمور .

وفي نفس اللحظة ظهر كورتيس بعتبة الباب وهو
يجر العربة التي يجلس فيها بوارو . وتوقف في البهو
وتأهب لكى يحمل سيده الى الطابق الأول . ولكن
المخبر السرى حذجنا فجأة وقد استيقظ اهتمامه وقال :

— ما الخبر ؟ .. هل هناك شيء ؟

ومرت لحظة صمت . واجابته مسر فرانكلين وهي
تضحك ضحكة قصيرة مفتصبة :

— ابدأ يا مستر بوارو ؟ .. ولماذا تريد أن يكون
هناك أى شيء ؟ .. لعلها العاصفة التي تقترب ..
يا الهى ! .. أشعر بأنتى متعبة جدا .. كابتن هاستنجز

.. هل لك أن تحمل عني هذه الاكياس ؟ .. ما
اظرفك ! .. شكرا لك .

وارتقيت الدرج خلفها ، وكانت غرفتها تقع في آخر
الجناح الغربي وفتحت الباب . وما كادت تفعل حتى
توقفت فجأة على العتبة ووقفت انا خلفها ويداي
محملتان بالاكياس .

كانت مس كرافن واقفة بجوار النافذة وتمسك بكف
بويد كارنجتون وتنظر اليه فاحصة ورفع بويد رأسه
وضحك مرتبكا وقال :

— ان مس كرافن تقرا لى كفى .. انها قارئة كف
ممتازة .

قالت بربارا فرانكلين فى لهجة جافة :

— حقا .. لم اكن اعرف ذلك .

وبدا لى انها قد استاءت لسلوك الممرضة وتأملتها
لحظة فى صمت ثم قالت :

— هل لك ان تأخذى هذه الاكياس من الكابتن
هاستنجز ثم اعدى لى كوبا من اللبن . اننى متعبة
واعدى لى بعض زجاجات من المساء الساخن فسانام
على الفور .

— حسنا يا سيدتى .

وتقدمت الممرضة لى تأخذ منى الاكياس . وكان
وجهها جامدا لا ينم عن أى شىء .

وقالت مسز فرانكلين :

— بيل .. أرجوك ان تنصرف ، فانى متعبة .

بدا القلق على بويد كارنجتون وقال :

— هل ارهقتك هذه الرحلة يا بابس ؟ .. ما

اغبانى ! .. كان يجب ان احرص على راحتك .

رمته مسز فرانكلين بابتسامة ملائكية حزينة وقالت :

— لم أشأ أن أقول شيئاً ، فأنت تعرف اننى لا أحب ان اتسبب فى ضجر أى أحد .
وتمنيت لها ليلة طيبة وغادرت الغرفة برفقة بويد كارنجتون . وقال هذا الأخير عندما خرجنا الى الطريقة .
— ما أغبائى ! كانت بريارا شديدة الحيوية والمرح بحيث نسيت حالتها الصحية . أرجو أن تكون فى حالة أحسن غداً .

قلت فى لهجة ميكانيكية :

— سوف لا تشعر بأى شىء بعد أن تستريح الليلة .
ومضى نحو السلم . وبعد لحظة تردد اجتازت الطريقة الطويلة المؤدية الى الجناح الآخر . ولأول مرة مضيت الى بوارو على مضض تقريبا . فقد كانت تدور برأسى أشياء كثيرة وكنت لا أزال أحس فى جوف معدتى بذلك الضيق الذى أحسست به اثناء حديثى مع جوديث .

وبينما كنت أمر بغرفة اللرتون سمعت أصواتا بالداخل . ولا أظن اننى تعمدت ان أسمع ولكننى مع ذلك توقفت لحظة ، وفجأة انفتح الباب وظهرت جوديث . وتسمرت فى مكانها وهى ترانى فأخذتها من ذراعها وجررتها دون أية كلمة الى غرفتى . واحسست فجأة بغضب شديد يجتاحنى ، وصحت :

— ما معنى ان تذهبى الى غرفة هذا الرجل ؟
حدجتنى فى برود دون ان يظهر عليها أى غضب ولزمت الصمت فهزرتها من ذراعها وقلت :

— لا أريد شيئاً من هذا . . هل تسمعينى ؟ . .
الا تدركين معنى لما تفعلين هذا جنون .
أجابت فى لهجة لاذعة :

— يبدو ان عقلك معوج .

— هذا بالطبع نوع اللوم الذى يروق لجيالك ان يوجهه الى جيلى . ولكننا على الأقل أكثر منكم تحفظا واعتدالا ، كما أننا نحترم المبادئ الأولية . أفهمينى جيدا يا جوديث .. اننى امنعك منعا باتا من مخالطة هذا الرجل .

— أخيرا .. عرفت موقفى الآن !

— هل تنكرين انك مغرمة به ؟

— اننى لا أنكر شيئا .

— انك لا تعرفين حقيقته .. لا يمكن أن تعرفى ذلك .

وفى هدوء وبكل صراحة أعدت عليها القصة التى رواها لى بويد كارنجتون ، واختتمت حديثى قائلا :

— هل عرفت حقيقة هذا الوحش القذر الآن ؟

— أوكد لك أننى لم أكن اظن أنه قديس أبدا .

— ألا يحملك ما قلت لك على التفكير يا جوديث ؟ ..

.. لا يمكن أن تكونى فاسدة الخلق الى هذا الحد .

— قل ما تشاء .. فلا يهمنى ذلك .

— جوديث .. انك لم .. لست ..

وأحسست بأننى لا أستطيع التعبير عما أريد .

وكنيت ممسكا بيدها فتخلصت منى فى حركة عنيفة وقالت :

— أسمع يا بابا .. اننى أفعل ما يروق لى فلا داعى

لأن ترعد وتحاول أرهابى . سأفعل بحياتى ما أشاء ولن تمنعنى أنت من ذلك .

وبعد لحظة كانت قد انفلتت هاربة من الغرفة .

وأحسست بركبتى تضطربان فتهالكت فوق مقعد

وقد بلغ بى الأمر أسوأ ما تصورت . كانت هذه الطفلة

مفتونة به تمساما ، ولم يكن أمامى من الجأ إليه ،

والشخص الوحيد الذى كان يمكن ان يفرض عليها
سلطانه هى أمها وقد ماتت .
ولا اظن اننى تأملت فى حياتى كلها بقدر ما تأملت فى
تلك اللحظة .

— { —

خرجت من جمودى بعد لحظة فاغتسلت وحلقت ذقنى
ثم استبدلت ثيابى وهبطت لتناول العشاء . ويبدو اننى
تصرفت تصرفا عاديا تقريبا لأن احدا لم يلحظ اضطرابى .
ورأيت جوديث تنظر الى مرة او مرتين نظرة غريبة
ولا ريب انها دهشت اذ رأتنى قمينا باخفاء مشاعرى
ومع ذلك وفى قرارة نفسى كنت أغلى من الغضب ومصمما
على العمل ، ولم أكن بحاجة إلا الى الشجاعة والدهاء .

وبعد العشاء خرجنا الى الحديقة ، وبينما كنا نتكلم
عن الطقس وعن العاصفة التى تهدد بالهبوب رأيت
من ركن عيني جوديث تختفى خلف احدى زوايا البيت ،
وبعد دقيقة مضى اللرتون فى نفس الاتجاه فى غير اكتراث
وفرغت مما كنت أقول لبويد كارنجتون وابتعدت
بدورى . وأمسكنى نورنون من ذراعى وحاول أن يوقفنى
مقترحا أن نمضى فى جولة حتى مزرعة الورد ولكننى لم
أصغ اليه . ومع ذلك فقد كان لا يزال الى جوارى عندما
بلغت زاوية البيت .

كانا هناك . . رأيت جوديث ترفع وجهها والرجل
ينحنى فوقها ويجذبها اليه ويقبلها ولكنها انفصلا فجأة .
وتقدمت خطوة الى الامام . ولكن نورتون أمسكنى
من يدى من جديد جرئى الى الخلف وقال :

— هلم بنا .. لا يمكن أن ..
قاطعته في حدة .

— آه . هل تعتقد هذا ؟

— لا فائدة يا صديقي .. هذا شيء مكرر لا يمكنك
التدخل اطلاقا .

لم أجب . ولعله كان يعبر عن نظريته العميقة ولكن
لم أكن أستطيع أن انضم الى رأيه . واستطرد يقول :

— اننى أعرف مبلغ ما يحس به المرء من الاستياء
في مثل هذه الظروف ، ولكن الشيء الوحيد الذى نستطيع
عمله هو الاقرار بالهزيمة .

لم أحاول أن أعارضة ، والقيت نظرة أخرى الى
حيث يقفان . ولكنهما كانا قد اختفيا . غير انى كنت
أعرف أين ذهبا .. بجوار المستنبت الذى يقع خلف
الأشجار . واقتربت من المكان فى صمت واعتقد أن
نورتون كان يتبعنى ولكننى لم أكن على يقين من ذلك
ولم البث أن سمعت اللرتون يقول :

— حسنا يا عزيزتى . اتفقنا ولا اعتراض افن ..
ستذهبن الى لندن غداً أما أنا فسأزعم اننى ذاهب
الى السويد لكى اقضى يوماً أو يومين عند صديق لى
هناك وعليك أن تتصلى بالتليفون ليلاً وان تقولى انك لن
تستطيعى العودة ولن يشك أحد عندئذ انك ستتناولين
العشاء معى فى مسكنى ، واعدك انك لن تندمى على
شيء .

ومرة أخرى احسست بنورتون يشدنى من كفى .
واستدرت وتركته يجرنى حتى البيت دون أن احتج
متظاهرا بتقبل الأمر الواقع ، ولكننى كنت أعرف ماسوف
أقدم عليه .. وقلت :

— لا تقلق . . انك على حق . . لا يمكن ان نتحكم في حياة أبنائنا .

ولاحظت انه تنهد في ارتياح وقلت له اننى اشعر بصداع واننى ذاهب لكى انام ، وبهذا لم يكن بمقدوره ان يشك فى شىء .

— ٥ —

توقفت فى الطرقة لحظة . كان كل شىء هادئا . ولم يكن هنا أحد . وكانت غرفة نورتون تقع فى نفس الجناح ولكنه كان يلعب البريدج مع مس كول ، وكان كورتيس يتناول العشاء ، وكان الجو أمامى خاليا اذن .

واعتقد اننى اكتسبت خبرة كبيرة فى عملى مع بوارو طوال هذه السنين ، بحيث اننى أصبحت أعرف جيدا الاحتياطات التى لابد لى من اتخاذها .

لن يلتقى اللرتون بجوديث فى لندن غدا ، ولن يلتقى بها فى أى مكان آخر . كان الأمر بسيطا جدا .

ودخلت غرفتى وأخذت انبوبة الاسبيرين ثم تسلمت الى غرفة اللرتون ومنها الى الحمام . وكانت الأقراص المخدرة فى مكانها المعتاد . وقلت لنفسى ان ثمانى أقراص تقى بالغرض تماما . وأخذت الأقراص الثمانية من القنينة ووضعت بدلها ثمانية أقراص من الاسبيرين ثم أعدت القنينة مكانها بعد ان مسحها بمنديل لى ازيل بصماتى .

وعدت الى غرفتى وأخرجت زجاجة الويسكى وكأسين ولم أكن رايت اللرتون يرفض كأسا أبدا ونويت ان اقترح عليه ان يتناول كأسا معى عندما يصعد .

واذبت الاقراص في قليل من الويسكى وذقت طعمه في حذر . كان مرا بعض الشيء عن الويسكى المعتاد ولكن مرارته لم تكن لتلحظ تقريبا . . سأتظاهر بأننى املا الكأس عندما يدخل اللرتون معى ثم أقدمه له ، واصب لنفسى كأسا آخر . كان ذلك شيئا طبيعيا تماما . وما كان ليستطيع أن يشك في نواياى الا اذا كانت جوديث قد حدثته عما كان بيننا . وفكرت في الأمر لحظة ولكننى ايقنت أنه ليس هناك ما أخشاه لأن جوديث لا يمكن أن تكون قد اطلعت على شيء . وما كان في مقدوره أن يخمن اننى على علم بمشروعاته من أجل الغد ، ولم يكن أمامى الا أن انتظر . وكان لابد لى أن اتجمل بالصبر لأن اللرتون لم يكن يأوى الى فراشه مبكرا أبدا . وجلست في مقعدى ورحت انتظر .

وأجلفت شيئا ما وأنا أسمع طرقة على الباب . كان الطارق كورتيس وقد أقبل لى يقول لى أن بوارو يريدنى .

واستعدت هدوئى على الفور . . بوارو . . لم اكن قد فكرت فيه طوال الليل . . . ولا ريب أنه تساءل ما الذى جرى لى . وقد ازعجنى ذلك قليلا لأننى شعرت أول شيء بالخجل لأننى لم اذهب اليه ولأننى لم أشأ أن اثير ظفونه ثانيا . ومع ذلك فقد تبعت كورتيس . وصاح بوارو بمجرد أن رآنى :

— حسنا . . يبدو أنك هجرتنى وتظاهرت بأننى اتشعب واغتصبت ابتسامة وقلت :

— أنتى آسف جدا ولكننى أحس بصداع شديد ولا أستطيع أن افتح عينى الا بشق النفس .

وكما توقعت أظهر بوارو اهتماما كبيرا وعرض على بعض الادوية . وابدى كثيرا من القلق واتهمنى بأننى

-- تعرضت للتيار خاصة وأن اليوم كان شديد الحر .
ورفضت الاسبرين الذى عرضه على قائلا اننى تناولت
بعضا منه ولكن لم يكن يسمنى الا أن اقبل قدحا من
الشيكلاته المحلاة وقدمه الى وهو يقول :
— انها مهدئة للاعصاب .

وازدردت الشراب دون نقاش ثم استأذنته في
الانصراف ، وعدت الى غرفتى واغلقت الباب علانية ،
ولكننى واربته بعد ذلك على الفور لأننى لم أشأ أن
اجازف بأن يفلت منى اللرتون عندما يصعد . ولكن كان
لابد لى من الانتظار وقتا آخر .

وعدت فجلست على مقعدى ورحت أفكر في زوجتى
ودهشت وأنا اسمع نفسى أقول بعد لحظة .
— انك تفهمينى يا عزيزتى . . يجب أن انتقذها .
فقد تركت جوديث في رعايتى ولم يكن يحق لى أن
أخفق في مهمتى . وفي هدوء وصمت الليل بدا لى أن
زوجتى التى أحببتها كل الحب كانت على مقربة منى .
وبقيت مكانى أنتظر .

الفصل الثالث عشر

— ١ —

نمت وأنا انتظر اللرتون ، ولم يكن هذا بمستغرب
بعد الليلة السابقة التي لم أذق فيها طعم النوم تقريبا .
ثم اننى كنت قد بقيت في الهواء الطلق طوال اليوم
وأرهقنى القلق والتوتر . ومهما يكن فقد غلبنى النوم
وأنا جالس في مقعدى . وعندما استيقظت كانت
الشمس قد ارتفعت في كبد السماء والمصافير ترقزق
فوق الأشجار . وكنت متيبسا متقرزا . ولكننى شعرت
بارتياح كبير على الرغم من ذلك وصفا ذهنى وادركت
أننى كنت مخطئا في تقديراتى واننى فقدت كل الأبعاد
الى حد اننى كنت أنوى الاقدام على جريمة قتل .

ووقعت عيناي على كأس الويسكى فسرت الرعشة
في بدنى ونهضت واخذته والقيت به من النافذة . وبعد
ان حلقت ذقنى واغتسلت مضيت الى بوارو ، وكنت
اعرف انه يبكر في الصبح ، ورويت له القصة . ويجب
ان اعترف بأننى احسست بارتياح كبير وأنا أفعل ذلك .

وقال وهو يهز رأسه في هدوء :

— آه .. ما هذه الحماسة ايسرنى انك لم تفعل شيئا
مما كان يدور في ذهنك . ولكن لماذا لم تقل لى شيئا
أمس ؟

— ذلك اننى كنت مقتنعا بأنك ستثنيى عن غرضى .

— هذا صحيح .. هل كنت تظن اننى ساعدك
تقضى أيامك فى السجن بسبب وعد حقير كالميجور
اللرتون !

— ما كانوا ليشسبهبوا فى أمرى فقد اتخذت
احتياطاتى ؟

— هكذا يعتقد كل المجرمين . ولكن دعنى أقول
لك يا صديقى أنك لم تكن ذكيا كما كنت تعتقد .

— اننى ازلت بصماتى عن قنينة الأقراص المنومة .

— تماما . وازلت بصمات اللرتون فى نفس الوقت
وما الذى كان يحدث لو أنهم وجدوه قتيلا ؟ .. كانوا
سيقومون بتشريح الجثة ويتكشفون انه مات نتيجة
لتناوله أقراصا منومة .. ويكتشفون كذلك أن بصماته
ازيلت من القنينة ، ولم يكن من المعقول ان يزيلها هو
نفسه قبل موته وعندئذ يحللون الأقراص الباقية ويجدون
أن نصفها تقريبا قد استبدل بأقراص من الاسبرين .
وسيجدون عندئذ ان اللرتون كان يلاحق ابنتك وأنت
تشاجرت مع ابنتك أمس لهذا السبب وسيشهد شخصان
هما بويد كارنجتون ونورتون بأنك كنت تضمر الشر
للرتون .. كلا يا هاستنجز . ما كان الأمر ليمر بسلام .
وكان المحققون سيولونك كل اهتمامهم ، وفى اثناء ذلك
يكون الخوف وتبكيك الضمير قد أحدثا فعلهما فى نفسك
بحيث يفهم رجال البوليس على الفور أنك انت الجانى .
ومن ناحية أخرى من الجائز أن يكون أحدا قد رآك
من ثقب المفتاح وأنت تعالج قنينة الأقراص .

— هذا مستحيل .. لم يكن بالمكان أحد . ثم ان

الناس لا تقضى وقتها في التجسس من ثقب الباب كما تقول :

اطبق بوارو عينيه وقال :

— انك ساذج جدا .. دعنى أقول لك أنه تدور بهذا البيت أمور غريبة فيما يتعلق بالمفاتيح . وأنا أحرص دائما على أن أغلق بابى بالمفتاح على الرغم من وجود كورتيس في الغرفة المجاورة . وقد حدث بعد قدومى هنا بقليل أن ضاع مفتاحى واضطرت أن أصنع مفتاحا آخر بدله .

قلت وأنا اتهد في ارتياح :

— مهما يكن فلم يحدث شيء .. من العجيب أن يثور الإنسان بسهولة هكذا ، ولكن قل لى ماذا يجب أن أفعل فيما يتعلق بجوديث واللرتون .. يجب أن نوقف هذا الأمر بكل طريقة .

قال صديقى :

وماذا يمكن أن نفعل ؟ أن جوديث ليست طفلة ، ولها كل الحرية فيما تفعل . ولا تتصور أنك من الذكاء أو القوة بحيث تفرض إرادتك عليها وعلى اللرتون . لا شك أنه كانت للرتون مواقف مشابهة مع كثير من الآباء الثائرين ، ونصيحتى اليك هي لو كنت مكانك لوثقت بها .

نظرت إليه في دهشة كبيرة فقال :

— أن جوديث ابنة عنصرها طيب واننى أعجب بها كثيرا ولا خوف عليها مطلقا ، فهي تعرف كيف تميز بين الخير والشر .

قلت في ضعف :

— أنا أيضا أعجب بها ولكنها تخيفنى جدا .

هز بوارو رأسه وقال :

— وتخيفنى أنا أيضا ، ولكن ليس بنفس الطريقة ..
نعم ، اننى خائف .. ولا أستطيع أن افعل شيئا ، فان
الأيام تمر والخطر يقترب يا هاستنجز .

— ٢ —

وأنا الآخر كنت أعرف أن الخطر قريب . وكان لدى
من الأسباب ما يحملنى على هذا الاعتقاد بسبب الحديث
الذى سمعته بالأمس . ولكننى أخفت أمكر فى الملاحظة
التي أبداها بوارو وأنا أهبط السلم لتناول طعام
الافطار : لو اننى مكائك لوثقت بها .. ؟

كانت هذه العبارة قد احدثت فى نفسى اثرا طيبا ،
ولم البث أن ادركت ما فيها من حكمة لأنه يبدو أن
جوديث تخلت عن نيتها فى الذهاب الى لندن اليوم لأنها
بعد أن فرغت من طعام الافطار مضت الى المعمل برفقة
الدكتور فرانكلين . وبدأ من تصرفها انها ينويان قضاء
اليوم كله فى المعمل .

واحسست بارتياح كبير يغمر كياتى .. كيف
استطعت ان اكون أحق الى هذا الحد بحيث اعتقدت
ان جوديث قبلت اقتراح اللرتون . وادركت الآن اننى
لم أسمع موافقتها على اقتراحه بالأمس .. كلا .
فهى شريفة وصريحة بحيث لا تقدم على مثل هذا العمل .
ولا ريب أنها رفضت ان تذهب الى الموعد .

ولكنني علمت أن اللرتون تناول طعامه مبكرا جدا
ثم مضى الى أنه يعتقد أن جوديث ستوافيه في لندن . .
سوف يخيب أمله .

واقبل بويد كارنجتون في هذه اللحظة ، وكان عابس
الوجه وقال لي أنني أبدو مرحا فأجيبته :
— نعم . . فقد سمعت أنباء طيبة .

وأجابني بأنه لا يستطيع أن يقول هذا القول فقد
جاءته مكالمة مزعجة من أحد المهندسين كما جاءت
خطابات اثارث جزعه . ثم أنه كان يخشى أن يكون قد
أرهب مسر فرانكلين في نزعة الأمس .

أما مسز فرانكلين فبقدر ما بدت مرحة بالأمس بقدر
ما أصبحت عصبية اليوم . أو هذا ما قالت مس كرافن
فإن الممرضة اضطرت أن تُلغى اجازتها ، وكانت تنوى
قضاءها عند بعض الأصدقاء ، وأصبحت هي الأخرى
عصبية وحادة المزاج بسبب ذلك فقد راحت مسز
فرانكلين تطالبها منذ الفجر بالأملاح وبزجاجات الماء
الساخن ولم توافق على أن تبتعد مس كرافن عنها لحظة
واحدة وأخذت تشكو من أعصابها وقلبها وتشنجات في
ساقها وغير ذلك .

ويجب أن ابادر فأقول أن احدا لم ينزعج حقا ،
فقد وضعنا كل ذلك على ميول المرأة الشابة ونزواتها .
وكانت مس كرافن والدكتور فرانكلين من نفس الرأي .
وقد أسرعوا الى هذا الأخير في معمله ، وقد أصفى الى
شكاوى زوجته ثم سألها أن كانت تريد أن يستدعى
لها طبيبها المعالج فرفضت وعندئذ أعد لها دواء مسكنا
وطمأنها بقدر المستطاع ثم عاد الى معمله .

وقالت مس كرافن :

— انه يعرف انها تتصنع المرض طبعاً .

— الا تعتقدين انها مريضة حقاً .

— ان حرارتها عادية ونبضها منتظم .. احابيل كل ذلك .

كانت الممرضة شديدة الانفعال ، وقد تخلت عن حرصها العادى واستطردت :

— يحلو لها ان تمنع الناس من اللهو وتريد ان يقلق زوجها عليها وان ينزعج باستمرار ، وان ادور انا حولها بدون انقطاع . ويجب ان تقنع مسر ويليام ايضا بانه ليس الا وحشاً لأن نزهة الأمس اتعبت « سعادتها » وكان من الواضح أن مس كرافن تشعر بالكراهية نحو مريضتها الآن .

وقد افترضت ان مسز فرانكلين اظهرت قسوة كبيرة نحوها لأنها كانت من تلك القسوة اللاتى لا تطيقهن الممرضات ولا الخدم .

وقد تضايق بويد كارنجتون عندما سمع ذلك وأحس بعقدة الذنب . ولا ريب أنه خطر له أنه أرهق المرأة الشابة بالأمس أكثر مما يجب وقد صعد مرتين لاستقاء ابنائها ولكن استقبلته مس كرافن ، ولم تكن هى نفسها فى حالتها الطبيعية فلم تحسن استقباله . وذهب الى القرية بعد ذلك واشترى علبة من الشكولاته وارسلها الى مسز فرانكلين ولكن مس كرافن اعادتها اليه قائلة ان مسز فرانكلين تكره الشكولاته .

وفتح العلبة وهو محزون وعرضها علينا .

وحتى نورتون كان شارد الذهن أكثر من العادة وقد قطب جبينه أكثر من مرة ، وكان يحب الشكولاته وقد التهم منها عددا لا بأس به وهو ضائع في أفكاره .

وكان الوقت قد تعكر ، وراح المطر يهطل كالسيل ابتداء من الساعة العاشرة . وعند الظهر جاء كورتيس ببوارو الى الصالون وراحت اليزابيث كول تعزف على البيانو مقطوعات لباخ وموزار .

وعاد فرانكلين وجوديث من العمل في نحو الساعة الواحدة الا عشرين دقيقة ، وكانت ابنتى شاحبة اللون ومرهقة وألقت نظرة مبهمة حولها كما لو كانت ضائعة في حلم بعيد ثم مضت دون أن تنطق بكلمة . وجلس فرانكلين معنا وبدأ هو الآخر متعبا وقلقا . واتذكر اننى نطقت ببضع كلمات عن المطر وارتطم الدكتور بالمائدة وانقلبت علبة الشكولاته فقال فى دهشة :

— اوه ، معذرة .

وانحنى والتقط قطع الشكولاته . وسأله نورتون هل كان يومه متعبا فقال وهو يبتسم :

— اوه . كلا . . كلا . . ولكننى ادركت الآن اننى اخطأت . يجب أن نجد طريقة أسرع وأسهل ، وسنستطيع أن نبلغ الغاية قدما بعد ذلك .

وراح يتأرجح فوق ساقيه وهو شارد النظر وعاد يقول :

— نعم . هذه افضل طريقة .

- ٣ -

ومضى النهار ونحن نعانى من الانفعال وسقطت الشمس بعد الظهر ولكن الطقس كان لا يزال رطباً ، وهبطت مسز لوتريل وعاونوها على الجلوس فى الشرفة وكانت فى صحة جيدة وبدأت أكثر فتنة وأقل خشونة عن ذى قبل وراحت تداعب زوجها فى رفق وود .

وكان بوارو قد هبط هو الآخر ، وكان معتدل المزاج . واغتبط وهو يرى الزوجين على أتم ما يكون من الوفاق والوثام . وبدأ أن لوتريل قد صغر عدة سنوات . وبدأ سعيداً مغتبطاً ، بل أنه اقترح أن يلعبوا البريدج وقال :

— ان ديزى تتلف للعب .

واعترفت مسز لوتريل قائلة : هذا صحيح .

وأردفت تقول وهى تغمز بعينيهما فى خبث : ولكننى لن لعب غير دور واحد ولن أهاجم جورج .

وضحك الجيمس واستطردت تقول : اوه . . أننى أعرف عيوبى . . ولكننى كبرت الآن ولن أستطيع اصلاحها ويجب أن تحتملونى كما أنا .

تأملها الكولونل لحظة فى شئ من الغباء . واذا رأينا حسن العلاقات الزوجية بينهما أخذنا نتكلم عن الزواج والطلاق . وتشعب الحديث بيننا وانقسمنا الى فريقين فريق يؤيد الطلاق والآخر لا يحبذه على الاطلاق . وعلى الرغم من اننى كنت سعيداً جداً فى زواجى فقد انضممت الى انصار الطلاق معللاً انضمامى اليهم أنه فيه متنفساً للزوجين وانهما يستطيعان الانفصال اذا اتضح لهما أن

تجربة الزواج فاشلة لكى يبدأ كل منهما حياته من جديد وعلى أساس جديد . ولكن فرانكلين لم يشاركنى رأى هذا وقال أن الزواج عقد اذا ما ربط بين زوجين فلا يجب فصله بأى حال من الأحوال لأن فصله سيردى حتما الى ضياع المجتمع وتفككه وأردف يقول :

— ان الرجل اذا ما اختار زوجته أصبح مسئولا عنها حتى يفرق بينهما الموت .

ضحك نورتون ضحكة قصيرة وقالت : وهو غسراق يأتى أحيانا على الرحب والسعة .

قال بويد كارنجتون : لا يمكن أن تدلى برايك فى هذه المسألة يا عزيزى ما دمت لم تتزوج قط .

هز نورتون رأسه وقال : هذا صحيح . وقد فاتنى القطار الآن .

نظر بويد كارنجتون اليه ساخرا وقال : هل انت واثق . . ؟

وانضمت اليزابيث كول أليفا فى هذه اللحظة . ولا أدري هل كان هذا وهما منى أو ان نظرة بويد كارنجتون انتقلت من نورتون الى هذه المرأة الشابة . وخطرت ببالى فكرة جديدة عندئذ ورحت أراقب مس كول فى اهتمام أكبر . كانت لا تزال شابة جميلة فى نفس الوقت . والواقع اننى وجدتها مخلوقة فاتنة ورقيقة من الممكن أن تتسبب فى اسعاد رجل وتذكرت انها هى ونورتون قضيا بعض الأوقات معا فى هذه الأيام الأخيرة ، وتذكرت أنها حدثتني عن نورتون فى عبارات كلها اعجاب .

ولو أن الأمور بينهما كما أتصور حقا فأننى أشعر بالسرور من أجلها فان شبابها الحزين الكئيب لن يقف حائلا بينها وبين سعادتها المقبلة ولن تروح المأساة التى حطمت حياتها عبثا . وفيما أنا أتابعها ببصرى خيل لى انها أكثر مرحا وسعادة مما رايتها فى اليوم الذى قدمت فيه لأول مرة . . اليزابث كول ونورتون . . ؟ نعم ، لم لا . ؟

ولكننى احساست فجأة بشعور مبهم من القلق والضيق غلب من الخير ولا من الحرص اقامة مشاريع سعادة هنا . . كان فى جو قصر ستايلز شىء غير سليم كنت لا زال احس به حتى هذه اللحظة . واحسست فجأة بأننى شخت واصابنى الوهن وبأننى خائف أيضا .

غير أن هذا الاحساس لم يلبث أن اختفى بعد لحظة . ولا اعتقد أن احدا لحظ ما بى فيما عدا بويد كارنجتون الذى اقترب منى بعد دقائق وسألنى قائلا :

— اهنالك شىء على غير ما يرام يا هاستنجز ؟

قلت فى غير اكتراث بقدر ما أستطيع : كلا . . ولكن لماذا هذا السؤال ؟

— يخيل لى أنك تبدو . . يا الهى . . لا أدرى ماذا أقول . . ؟

— آه . . لعله شىء من التوجس . واحساس بأن شىئا سوف يقع . .

— هذا غريب . . أنا أيضا احساست بهذا الاحساس مرتين أو ثلاثا . . ولكن ماذا يمكن أن يقع ؟

وأخذ يحدق فى وجهى فى اهتمام كما لو كان يتوقع أن يجد فيه ردا على سؤالى . واكتفيت بأن هزرت راسى

لأن احساسى لم يكن يقوم على أى أساس فى الواقع ، ولعله لم يكن الا نتيجة للاكتئاب والخوف الغامض الذى كان ينتابنى من وقت لآخر .

وخرجت جوديث من البيت فى خطوات بطيئة ، وكانت رافعة الرأس مطبقة الشفتين وقد ارتسمت على شفتيها امارات الجد ، وبدأت بعيدة كل البعد عن أمها وعنى . . . كانت أشبه بأحدى كاهنات الوثنيين . . . ومضت فى صمت فجلست بجوار الدكتور وقالت :

— ان مسز فرانكلين تشعر بتحسن كبير وتود لو ان نصعد جميعا لى نشرب معها القهوة الليلة .

— ٤ —

بعد أن فرغنا من طعام العشاء صعدنا الى غرفة مسز فرانكلين . وقلت أحدث نفسى ونحن نصعد السلم انها امرأة غريبة الأطوار حقا وأن لها نزوات شاذة فقد كان أمرها لا يطابق طوال النهار وإذا بها تتبدل الآن وتصبح امرأة رقيقة الشعور .

كانت ترتدى ثوبا مكشوفاً جميلاً أزرق اللون ، وكانت مستلقية فى غير اكتراث فوق أريكتها وبجوارها مكتبة صغيرة دوّارة فوقها غلاية وراحت المرأة الشابة تعد لنا القهوة بأصابعها الرقيقة ، تعاونها فى ذلك مس كرافن . وكنا جميعاً موجودين فيما عدا بوارو الذى كان يأوى الى غرفته بعد العشاء دائماً والبرتون ولم يكن قد عاد من أبسويك بعد ، والكولونل لوتريل وزوجته اللذين بقيتا فى الطابق الأرضى .

ولم تلبث أن داعبت خياشيمنا رائحة القهوة اللذيذة . وكانت القهوة فى ستايلز عادة عبارة عن سائل عسديم

الطعم . وقد تلهفنا طبعاً لاحتساء القهوة التي صنعتها
لنا مسز فرانكلين .

وكان زوجها جالسا في الناحية الأخرى من المكتبة
الدوارة وناولها الفناجين والأطباق . وراحت تصب فيها
القهوة أولا بأول . وكان بويد كارنجتون واقفا بجوار
الأريكة في حين وقفت اليزابث كول ونورتون أمام النافذة
ووقفت مس كرافن بعيسدا بعض الشيء ، على رأس
الأريكة . أما أنا فقد جلست في مقعد ورحت أحاول أن
أملأ خانات الكلمات المتقاطعة لجريدة التايمز .

وكانت مسز فرانكلين تقلب الملعقة في فنجانها حين
صاحت جوديث فجأة وهي في الشرفة : انظروا ..
نيزك ..

واسرع بويد كارنجتون يقول : أين .. يجب أن يتمنى
كل منا أمنية ..

وخرج الى الشرفة وتبعته مس كول ونورتون ثم مس
كرافن وفرانكلين . وبقيت أنا جالسا وقد أحنيت رأسي
فوق الكلمات المتقاطعة فلم يكن هناك أى سبب يدفعني
الى رؤية النيزك .. لم يكن هناك ما أتمناه ..

وعاد بويد كارنجتون فجأة وقال : تعالى ياربيرا .
وأجابته مسز فرانكلين : كلا .. أنتى متعبة .
عاد يقول وهو يضحك : ولكن يجب أن تتمنى أمنية
يا بابس ..

وانحنى فوقها وحملها بين ذراعيه فراحت المرأة
تضحك وتقول : بيل . اتركنى .. لا تكن أحمق .
— يجب أن تتمنى شيئا .

وخرج الى النافذة وبربارا بين ذراعيه وأنزلها في
الشرفة في رفق .

وانحنيت فوق الجريدة في اهتمام أكثر وقد تذكرت . .
كانت ليلة جميلة دافئة . وكان هناك نيزك في السماء .
وكنيت واقفا بجوار النافذة الكبيرة فحملت زوجتى بين
ذراعى لى أريها النيزك ولكى تتمنى أمنية .
وظهرت جوديث بعتبة الباب ودخلت الغرفة .
ولم أشأ أن ترى الدموع فى عيني فأدرت المكتبة وأخذت
كتابا وتظاهرت بأننى أقلب صفحاته فى اهتمام وسألتنى
جوديث :

— ماذا تفعل يا بابا . . ؟

قلت لها اننى أحاول أن أحل الكلمات المتقاطعة واننى
أبحث عن الذى قال : « حذار من الغيرة فهى وحش
أخضر العينين » فقالت :

— هو يا جو فى مسرحية عطيل لشكسبير .

وعاد الآخرون وهم يتنادرون ويضحكون . وعادت
مسز فرانكلين فاستلقت فى مكانها فوق الأريكة . وجلس
زوجها مكانه فى الجانب الآخر من المكتبة وراح يقلب
ملعقته فى فنجانها فى شرود . واعتذر نورتون ومس كول
لأنهما وعدا الكولونل لوتريل وزوجته بأن يلعبا البريدج
معهما .

واحتست مسز فرانكلين قهوتها ثم طلبت دواءها .
وكانت مس كرافن قد خرجت لحظة فجاءتها به جوديث .
وأخذ فرانكلين يمشى فى الغرفة جيئة وذهابا ولم يلبث
أن ارتطم بأحد المقاعد فقالت له بربارا :

— توخ الحذر يا جون . . انك أرعن حقا .

— معذرة يا بربارا . . كنت أفكر . .

قالت المرأة فى شيء من الانفعال : انك بليد كالدب .
تأملها زوجها لحظة فى شرود ثم قال : ان الجو
جميل الليلة . سأتمشى قليلا .

وخرج ..

وقالت بريارا بمجرد أن اختفى : لا يبدو عليه ذلك .. ولكنه عبقرى حقا . وأننى شديدة الإعجاب به فهو شغوف بعمله جدا .

وقال بويد كارنجتون فى غير اهتمام : طبعا .. أنه شاب ذكى .

وغادرت جوديث الغرفة فجأة ، وكادت تصطدم بمس كرافن التى عادت فى نفس اللحظة .

وقال بويد كارنجتون : ما رأيك فى أن نلعب الورق ؟ . — فكرة رائعة .. هل لك أن تأتينا بالكوتشينة يامس كرافن ..

ومضت الممرضة لكى تبحث عن كوتشينة . وشكرت مسز فرانكلين من أجل القهوة ثم تمنيت لها ليلة جميلة وانصرفت .

وعندما خرجت من الغرفة رأيت جوديث وفرانكلين واقفين جنباً الى جنب على مقربة من نافذة الطرقة .. وأدار الدكتور رأسه حين سمعنى أخرج ثم تقدم خطوتين مترددا كعادته وقال :

— ألا تريدان أن تتمشى معى يا جوديث ؟

ولكن ابنتى هزت رأسها وقالت : كلا ، ليس الليلة . وأردفت تقول فى لهجة بدت لى خشنة بعض الشيء : سأذهب لكى أنام . طابت ليلتكما .

وهبطت مع فرانكلين . وكان يبتسم ويصفر بين أسنانه . وقلت : أراك مسرورا الليلة .

— هذا صحيح ، فقد وفقت فى شئ كنت أعد له منذ وقت طويل ، وأشعر بارتياح كبير .

وتركته عند أسفل السلم ومضيت الى الصالون حيث بقيت بعض الوقت فى مشاهدة لعبة البريدج .

وغمزنى نورتون بركن عينه خلسة . كان كل شيء يبدو أنه يسير في انسجام تام .

ولم يكن آلررتون قد عاد بعد وبدأ لى أن جو البيت دونه كان أكثر احتمالا .

وبعد لحظة صعدت وطرقت باب بوارو . ووجدته يتحدث مع جوديث . وابتسمت ابنتى له . وقال بوارو :
- انها صفحت عنك يا صديقى .

وأغاظتنى عبارته دون سبب وتمتت : حقا . . ؟ أكاد لا أصدق ذلك . .

أما جوديث فنهضت واقتربت منى وأحاطت عنقى بذراعيها قائلة :

مسكين أنت يا بابا . . ان عمى هركيول لم يقصد ان يجرح كبريائك . . انا التى يجب أن أطلب صفحك . .
أوه . . اغفر لى وتمن لى ليلة طيبة .

قلت فى رفق : معذرة يا جوديث . . لم يكن فى نيتى . .
قاطعتنى قائلة : أرجوك . . دعنا من ذلك . . كل شيء على ما يرام الآن .

وابتسمت لى مرة ثانية ولكن فى شرود ثم انصرفت . ورفع بوارو عينيه الى عندئذ وقال : حسنا . ما الذى حدث الليلة . ؟

أتيت بأشارة مبهمه وقالت : لا شيء ذى بال ، ولا أشعر بأن شيئا سيقع الليلة .

ولكننى كنت مخطئا جدا ، فقد وقع شيء فى تلك الليلة للأسف . فقد أحست مسز فرانكلين بألام حادة ، وبعد أن فحصها زوجها استدعى طبيبين آخرين ولكن محاولتهما راحت عبثا فقد ماتت فى صباح اليوم التالى . ولم نعرف الحقيقة الا بعد أربع وعشرين ساعة ، فقد ماتت بريارا فرانكلين مسمومة بسم الفيزوستجمين .

الفصل الرابع عشر

- ١ -

ودار التحقيق بعد يومين . وكان هو التحقيق الثانى الذى أحضره فى ستايلز .

وقد استمع المحققون أولا الى شهادة الطبيب الشرعى وقد أثبت أن موت بربارا فرانكلين جاء نتيجة التسمم بسم الفيزوستجمين . وأنها تناولت السم فى الليلة السابقة للموت .

وكان الشاهد التالى هو الدكتور فرانكلين نفسه ، وكان دقيقا وواضحا فى شهادته بحيث ترك انطبعا مناسبا فقال أنه بعد موت زوجته على الفور فحص المحاليل التى يحتفظ بها فى معمله واكتشف أن قنينة معينة كانت تحتوى على محلول مركز من قلوبيات فول كالا بارقد استبدل ما كان فيها بالماء العادى ولم يستطع أن يحدد متى تم هذا الاستبدال لأنه لم يستخدم هذا المحلول منذ أيام عديدة .

وتعرض المحققون بعد ذلك الى مسألة الدخول الى المعمل فقال الدكتور فرانكلين أنه يغلق غرفة المعمل بالمفتاح دائما ويحتفظ بالمفتاح معه فى جيبه . وأن مع مساعده مفتاحا آخر ، وأن أى شخص يريد أن يدخل المعمل لابد له من أن يأخذ أحد هذين المفتاحين . وقال ان زوجته أخذت منه مفتاحه فى مناسبات كثيرة كانت تنسى فيها إحدى حوائجها بالمعمل . ثم قال بعد ذلك أنه لم يذهب الى البيت بأى محلول سام .

وأجاب على سؤال لقاضى التحقيق فقال ان زوجته لم تكن مريضة وانما كانت تعاني من انهيار عصبي منذ وقت طويل وانها كانت تبدو مرحة في الأيام الأخيرة وأنه هو وزوجته كانا على وفاق تام ولم يقع بينهما أى خلاف فى أى وقت من الأوقات .

واعترف بأنها تحدثت عن الانتحار فى بعض الأوقات وأنه لم يخطر له انها مجدة فى قولها هذا وانها ليست من النوع الذى يميل الى الانتحار حقا .

وتلقته مس كرافن . وكانت أجابتها واضحة ومحددة هى الأخرى فقالت انها التحقت بخدمة مسز فرانكلين منذ أكثر من شهرين . وأن مريضتها كانت تشكو من انهيار عصبي شديد وأن شهودا كثيرين سمعوها أكثر من مرة تتمنى أن تتخلص من حياتها لأنه لا فائدة منها ولأنها عبء ثقيل على زوجها .

سألها القاضى : وكيف تفسرين قولها هذا . . ؟ هل حدث بينهما شجار . ؟

— أبدا . ولكنها كانت تعرف أن زوجها رفض وظيفة هامة بالخارج بسببها .

— هل قالت لك صراحة أنها تريد أن تنتحر ؟

— كانت تقول بصفة عامة : « وددت لو أن أموت »

— هل رايت معها قنينة . . أو أى شئ آخر يمكن

أن يحتوى على السم . ؟

— كلا . .

— ماذا تناولت مسز فرانكلين فى الليلة التى ماتت

فيها . . ؟

— حساء ولحم محمر وبطاطس وبسلة ، وشربت

كأسا من النبيذ .

— ومن أين جاء النبيذ ؟

— من زجاجة تحتفظ بها في غرفتها ، وقد حللوا مابقى فيها ولم يجدوا به أى اثر للسم .
 — ألا يمكن أن تكون وضعت السم في الكأس خلسة؟
 — هذا جائز لأننى لم أكن انظر اليها باستمرار فقد كنت مشغولة في تنسيق الغرفة . وكانت حقيبتها في متناول يدها . وكان في مقدورها أن تضع السم في كأسها أو في قهوتها أو في اللبن الذى شربته قبل أن تنام .
 — ألا تعرفين ماذا فعلت بالقنينة التى كان فيها السم . . ؟

فكرت مسز كرافن بضع لحظات ثم قالت : أظن أنها ألقتها من النافذة ، أو لعلها ألقت بها في سلة المهملات . ومن المحتمل أنها غسلتها ووضعتها بعد ذلك في دولاب الأدوية بغرفة الحمام حيث يوجد به عدد من القناني الفارغة .

— ومتى رايت مسز فرانكلين لآخر مرة ؟
 — في الساعة العاشرة والنصف . عاوتها في المضي الى فراشها وأتيتها بكوب من اللبن الساخن وطلبت منى قرصا من الاسبرين .

— وكيف كانت عندئذ ؟
 فكرت الممرضة لحظة ثم قالت : يبدو لى أنها كانت كماداتها . . ومع ذلك . . كلا ، ليس تماما . . كانت تبدو شديدة الانفعال .

— لم تكن مكتئبة اذن .
 — أبدا . . ولكن المرء الذى يوشك الانتحار يكون شديد الانفعال طبعاً .

واستدعى بويد كارنجتون بعد ذلك . وكان مضطرباً في الواقع ، ولكن شهادته كانت شديدة الوضوح على الرغم من ذلك فقال انه لعب الورق مع مسز فرانكلين

ليلة المأساة ، ولم يلحظ عليها ما يدل على أنها مكتئبة .
ومع ذلك ، وقبل ساعات قلائل تكلمت عن الانتحار .
كانت امرأة كريمة ونزيهة كان يحزنها كثيرا أنها تقف
حجر عثرة في مستقبل زوجها لأنها كانت شديدة الاخلاص
وتغذى من نحوه أطماعا كبيرة ولكن كان لها لحظات
من الانهيار أحيانا .

وتلته جوديث ولكن لم يكن لديها الكثير فقالت أنها
لم تدرك كيف حصلت مسز فرانكلين على محلول
الفيزيوستجمين من المعمل . وأنها كانت تبدو في ليلة
المأساة في حالتها الطبيعية فيما عدا شيء غير عادي من
الانفعال . وصرحت جوديث بأنها لم تسمع مسز فرانكلين
تتحدث عن الموت .

وكان هركيول بوارو الشاهد الأخير ، وقد أدلى بأقواله
في هدوء كبير وأحدثت انطبعا كان له أهميته فبدأ بأن
ذكر حديثا دار بينه وبين مسز فرانكلين في اليوم الأسبق
لمصرعها . فقال أنها كانت مكتئبة جدا وأنها أبدت رغبتها
في التخلص من الحياة وأنها كانت شديدة القلق على
زوجها بسبب صحتها وأن النوبات السوداوية كانت
تعترها ما بين وقت وآخر بحيث أن الحياة كانت تبدو لها
مملة وأنها أردفت تقول ليتها تنام فلا تصحو أبدا .
وأحدث رد بوارو على السؤال التالي للقاضي تأسيرا
كبيرا ، فقد سأله القاضي قائلا :

— هل كنت تجلس في صباح العاشر من يونية على
مقربة من باب المعمل ؟

— نعم .

— هل رأيت مسز فرانكلين تخرج منه ؟

— نعم .

- هل كانت تمسك في يدها شيئاً ؟
- كانت تمسك قنينة صغيرة في يدها اليمنى .
- هل أنت واثق ؟
- كل الثقة .
- هل انزعجت عندما رأتك ؟
- شيئاً ما .

التفت القاضي عندئذ الى هيئة المحلفين وقال : أيها السادة ، عليكم أن تقررُوا الآن كيف ماتت مسز فرانكلين ان التقرير الطبى واضح ولا يترك أى شك فى سبب الموت وهو سم الفيزوستجمين . ويجب أن توضحوا فى قراركم اذا كانت مسز فرانكلين قد انتحرت . أو قتلت . وقد شهد الكثيرون بأنها كانت تشكو من الأنهيار العصبى وانها كانت عرضة لنوبات من السوداوية . ثم ان مستر هركيول بوارو واسمه معروف ولشهادته ثقلها وقيمتها يؤكد انه رأى مسز فرانكلين تخرج من المعمل وفى يدها قنينة . ومن هذا نستنتج أنها هى التى أخذت السم وفى نيتها أن تنتحر به ، فقد كانت نعتقد أنها تقف حجر عثر فى سبيل مستقبل زوجها . واذا كنا لم نعثر على القنينة التى قال مسز بوارو انه رآها فى يدها فذلك لأنها لاريب غسلتها ووضعنها بين غيرها من القننى فى الدولاب كما أوحى مس كرافن بذلك . ومهما يكن فانه يتعين عليكم الآن أن تصدروا قراركم .



وبعد مداولة قصيرة أصدر المحلفون قرارهم بأن مسز فرانكلين انتحرت وهى فى حالة من الجنون المؤقت .

- ٢ -

وبعد نصف ساعة كنت فى غرفة بوارو . وكان يبدو مرهقا . وكان كورنيس قد أرقده فى فراشه ويهمبأعطائه دواءه .

واضطرت ان اصبر على مضض الى ان يخرج الخادم ثم صحت اقول : بوارو .. أهى الحقيقة التى ذكرتها ؟ هل رأيت حقا قنينة فى يد مسز فرانكلين عندما خرجت من المعمل .. ؟

ارتسمت شبح ابتسامة على شفتى المخبر المعجوز ثم قال : ألم ترها أنت نفسك يا صديقى ؟

- كلا ..

- ربما لم تلحظها .

- هذا جائز . لن أستطيع ان أوكد ذلك على كل حال ..

- هل تظن اننى كذبت ؟

- لن يمنعك شىء عن ذلك .

- انك تثير دهشتى وحنقى يا هاستنجز .. اين تقتك النى كنت تولينى اياها ؟

- لا أستطيع ان أصدق ان تشهد زورا .

ابتسم بوارو مرة أخرى وقال : اننى لم أشهد زورا لأننى لم أقسم اليمين .

- ولكنك خدبت على الرغم من ذلك .

أتى بإشارة مبهمة من يده وقال : أى صديقى .. لقد انتهى الأمر الآن ولا داعى للعودة اليه .

- اننى لا أفهمك حقا .

- ما الذى لا تفهمه .

— شهادتك بأن مسز فرانكلين أبدت لك رغبتها في الانتحار ..

— أنت نفسك سمعتها تعرب عن ذلك .

— نعم . ولكن لم يكن قولها هذا الا مظهرا من نزواتها العديدة .. وأنت لم تذكر هذه النقطة .
— لعلنى قصدت هذا .

تأملته لحظة في صمت ثم سألته : هل كنت تتمنى صدور قرار بالانتحار ؟ .

لم يجب بوارو على الفور ثم قال في ببطء : أظن أنك لا تدرك خطورة الموقف يا هاستنجز . نعم .. أثنى أردت أن يصدر القرار بالانتحار فعلا .

— ولكنك لا تعتقد أن مسز فرانكلين قد انتحرت مع ذلك .

هز رأسه في ببطء وعدت أقول : اذن فأنت تعتقد انها قتلت ؟

— نعم يا هاستنجز .. انها ماتت مقتولة .

— لماذا حاولت كتمان الأمر اذن وعملت على صدور القرار بالانتحار .. ؟

هل هذا ما كنت تريد .. ؟

— نعم ..

— ولأى سبب بالله ؟ .

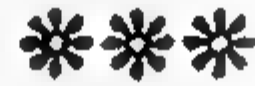
— الا تفهم حقا .. ؟ لا اهمية لهذا على كل حال .. دعنا من هذه النقطة ..

ولكن لك أن تصدقنى .. أنا ازاء جريمة قتل حقا .. بل أقول جريمة قتل ارتكبت عمدا . قلت لك يا هاستنجز أن جريمة قتل ستقع هنا وأن من المحتمل أننا قد لا نستطيع الحيلولة بينها لأن القاتل قاس وقد عكس العزم على ارتكابها .

القضية الأخيرة - ١٦٣

سرت الرعشة في بدنى وقلت : وماذا سيحدث الآن ؟
ابتسم بوارو من جديد وقال : لقد انتهت القضية
وحفظت على أنها حادث انتحار ولكننا سنظل نعمل في
الخفاء أنا وأنت يا هاستنجز . وسوف نتغلب على
« س » ان عاجلا وأن آجلا .

— وإذا وقعت جريمة قتل أخرى في أثناء ذلك ؟
— لا أظن أن هذا محتمل الا اذا كان هناك من رأى
أو عرف شيئا . ولكن يمكننا أن نثق أنه اذا كان هذا
قد حدث لأسرع وأدلى بما رأى أو عرف أثناء جلسة
التحقيق .



الفصل الخامس عشر

— ١ —

حضر جنازة مسز فرانكلين جمع غفير من اهالى ستايلز سنت مارى ، وبعد أن انفض المشيعون اقتربت منى امرأة عجوز ذات عينين مغمضتين ومتجهة الوجه وقالت دون أية مقدمات :

— اننى أذكرك جيدا ايها السيد . . رايتك منذ وقت طويل . عندما وقعت الجريمة الاولى فى قصر ستايلز ، وقد قلت لك عندئذ انها لن تكون جريمة القتل الوحيدة . . مسز انجلثورب العجوز . كان زوجها هو الذى قتلها . والقت الى نظرة مأكرة وأردفت : ولعل نفس الشيء قد وقع هذه المرة .

قلت فى لهجة جافة : ماذا تعنين . . ؟ الا تعرفين أن القاضى أصدر قرارا بأنها انتحرت .

— ربما أخطأ المحلفون . . الا يجوز ذلك ؟

ودفعتنى بمرفقها وقالت : ان الأطباء يعرفون كيف يتخلصون ممن يريدون .

نظرت اليها محنقا فحولت عينيها عنى وقالت انها لا تقصد شيئا ولكنها أردفت تقول :

— مهما يكن فان من الغريب أن تقع جريمة قتل ثانية وأنت موجود .

تساءلت لمجرد لحظة ان كانت تشك فى اننى ارتكبت الجريمة . وقد أزعجنى هذا خاطر . . فما أغرب الشك الذى يتولد فى قلب قرية صغيرة ، ومهما يكن فان هذه العجوز لم تبعد عن الحقيقة لاننى كنت أعلم أن مسز فرانكلين قتلت حقا .

ولو اتذكر جيدا الايام التى تلت المأساة لأن صحة
بوارو ازعجتني قبل كل شيء ، وقد جائني كورتيس
ذات يوم وقد اكفهر وجهه وزال منه جموده وقال أن
سيده أصيب بنوبة حادة وأردف :

— اظن أنه لابد أن يعرض نفسه على طبيب
يا سيدى .

وأسرعت الى غرفته . وقد رفض اقتراحى بأن ادعو
له طبيبا رفضا باتا . واستغربت منه ذلك لأننى كنت
اعرف حرصه الدائم على صحته وكان يستشير طبيبه
إذا ما شعر بأية وعكة ولكنه اتخذ الآن موقفا عكسيا
تماما على الرغم من أنه كان مريضا حقا . وقد حدثته
في ذلك صراحة فقال :

— اننى لم استشر طبيبا واحدا وانما عددا من
الاطباء . وقد أرسلنى اخصائيون الى مصر ، ولكن هذه
الرحلة لم تحسن صحتى بل زادت سوءا .



وفكر لى بعد ذلك اسم طبيب لندنى مشهور فسأله :
— وماذا قال ؟

نظر الى نظرة جانبية ثم قال : — بذل من اجلى كل
ما يمكن أن يبذله انسان ووصف لى بعض الادوية ولكنه
زاد فقال أنه لا جدوى من استشارة أطباء آخرين . . .
ان الآلة قد استهلكت يا صديقى ولا يمكن أن نغيرها
كما نغير محرك السيارة .

وأحسست بقلبي يتفطر وهو يتكلم بهدوء واستطرد
يقول : — ان القضية التى تهمنى الآن سوف تكون آخر
قضاياى ، وستكون أكثرها أهمية كذلك لأن القاتل فيها
رجل شاذ يعمل وفق خطة مدهشة لا يعنى الا الاعجاب

بها رغما عني ، فقد تصرف حتى الآن بذكاء كبير بحيث
نقلب على أنا هركيول بوارو ، فقد بدأ حملة أجد نفسي
عاجزا عن مواجهتها .

— لو أنك كنت قويا كما كنت من قبل . . .

ونطقت بهذه العبارة أحاول التخفيف عنه ، ولكن
يبدو أنني نكبت الصواب لأنه قاطعني قائلا :

— كم مره يجب أن أقول لك أنني لست بحاجة الى
قوة بدنية لكي اكتشف القاتل . . . يكفي أن تفكر وأن
سنخدم حلابا مخك .

— آه . . . نعم . طبعاً . . . أنك تمين بأن نفعل
عذا حقا .

— هذا صحيح يا صديقي . . . أنك تغيظني . . .
ان ساقى عاجزتان وقلبي يتلاعب بي ولكن ذهني لا يزال
يعمل بدون خلل .
قلت في رفق :
— هذا جميل .

— ومع ذلك وبينما كنت اهبط كنت أفكر في أن ذهن
بوارو المدهش قد تنموق عليه الأحداث هذه المرة . فقد
أفلاتت مسز لونريل من الموت بأعجوبة ولكن الحظ لم
بواكب مسز فرانكلين ولم يكن في مقدورنا أن نفعل أي
شيء ، للاهتمام الى القاتل .

— ٢ —

قال لي بوارو في صباح اليوم التالي : — أنك اقترحت
على أن استشير طبيبا يا هاستنجز . . حسنا . أنني
سأعمل باقتراحك وسأستشير الدكتور فرانكلين .
قلت ~~شيئا~~ : — فرانكلين . . . ولكنه يكرس وقته
كله للأبحاث .

— انه ليس طبيبا ممارسا ولكنه كفء ويعرف مهنته اكثر من كل زملائه .

لم أشعر بأى ارتياح . ولم أكن أشك فى كفاءة الدكتور فرانكلين ومقدرته ولكنه لم يكن بالطبيب الممارس .

واذا كان بوارو قد تساهل ورضى ان يستشير لوجود طبيبه المعالج فى بلدة اخرى بعيدة فان فرانكلين لم يبد أى صعوبة لكى يمضى وبفحصه ولكنه أصر على ان يقول انه اذا كانت صحة المريض بسدى على علاج طويلا فلا بد له من اللجوء الى طبيب آخر غيره .

وقضى وقتا طويلا فى غرفة بوارو . وعندما خرج منها اخذنه الى غرفنى وسألته فى قلق : — حسنا .

— انه رجل مدهش حقا .

— أعرف هذا . ولكن كيف حاله ؟

وبدت عليه الدهشة كما لو اننى اشرت الى مسألة لا أهمية لها وقال : — اوه . . . ان صحته لا تسر .

وكان رده هذا بعيدا عن اصول مهنته . وقد استغربت منه ذلك . ويبدو انه أدرك ما يجول فى ذهنى لأنه أسرع يقول : — ان أكثر الناس لا يريدون ان يعرفوا حقيقة حالتهم ويفضلون ان نطمئنهم وبهذا يستطيعون ان ينعللوا ببعض الأمل . ويحدث ان يشفى المريض بمعجزة ولكن لن يقع هذا لمستر بوارو بكل أسف .

— هل نعننى ؟ . . .

واحسست بمعدتى تتقلص . وهز فرانكلين رأسه وقال : — نعم . انه هالك . واخشى انه لن يعيش طويلا . وما كنت لأقول ذلك لو انه لم يصرح لى طبعا .

— هل يعرف ما ينتظره ؟ . . .

— طبعا . انه يعرف ان قلبه قد يتوقف من لحظة

لأخرى . واخشى أن يقع هذا فجأة وفي وقت قريب جدا .

وسكت لحظة ثم قال في ببطء : — وقد فهمت أنه يخشى أن يموت قبل أن يفرغ ... من مهمة بدأها ، فهل تعرف ما هي ؟
— نعم ، للأسف .

نظر فرانكلين الى في حيرة وقال : — فهمت أنه يريد الفراغ من هذه المهمة قبل أن يدهمه الموت .
وتساءلت اذا كانت لدى الطبيب أية فكرة عن هذه المهمة . واستنطرد يقول :

— وأرجو أن يتمكن من ذلك . خامرني احساسى بأنها على جانب كبير من الأهمية بالنسبة له . أنه رجل منظم ودقيق جدا .
— ألا يمكن أن نقوم بأى شيء ؟ ... اليس هناك أى علاج ؟

هز رأسه في ببطء وقال : — كلا . ان لديه انبولات من الاميلنترات يجب أن يأخذها عندما يشعر بدنو الازمة . وليس هناك ما يمكن عمله غير ذلك .

وتردد لحظة ثم أردف ونطق بهذه الملاحظة العجيبة :
— انه يحترم الحياة البشرية كثيرا ... اليس كذلك ؟
— هذا صحيح .

والواقع اننى سمعت بوارو أكثر من مرة يقول : — اننى لا أحبذ جريمة القتل ... وقال فرانكلين :
— هذا هو الفرق بيننا ، فائتى لا احترم الحياة البشرية مثله .

تأملته في صمت . وأحنى رأسه قليلا ولاحظ على شفثيه ابتسامة وقال : — هذا صحيح . فما دام لابد من

الموت فماذا يهم لو جاء عاجلا او آجلا . ليس هناك
اى فرق .

سألته وأنا اشعر بشيء من السخط : - اذا كان هذا
رايك فما الذى دفعك الى ان تكون طبيبا .

- اى عزيزى . . . ليس من مهام الطب ان يؤجل
الموت وانما له مهام اخرى اكثر اهمية من هذا . . .
منها تحسين نوع الحياة ، فاذا مات رجل لا يشكو من
اى مرض واذا اختفى غيبى او معتوه فهذا شيء جميل .
ولكننا اذا وجدنا طريقة نستطيع بها تغيير خلايا الغيبى
لكى يصبح رجلا عاديا فان هذا يكون اجمل .

نظرت اليه فى اهتمام متزايد . كنت اقول لنفسي اننى
لن الجأ اليه فى حالة المرض ، ولكن كان لابد لى من
الاعتراف باخلاصه وقوة شخصيته . وكنت قد لاحظت أنه
تغير تغيرا كبيرا منذ ان ماتت زوجته . واذا كان قد
احس بالحزن فانه لم يظهر ذلك وبدا اكثر حيوية واقل
شرودا .

واردف يقول فجأة مقاطعا افكارى : - أنت وجوديث
شخصان مختلفان تماما .
- اظن ذلك .

- هل تشبه أمها ؟

فكرت لحظة ثم هزرت راسى فى ببطء وقلت : - كلا .
حقا . كانت زوجتى شديدة المرح دائمة الابتسام .
لم تعرف الحزن أبدا وحاولت ان تصوغنى على صورتها
ولكنها لم تنجح كما اعتقد .

وابتسم وقال : - ان جوديث تحبك كثيرا . ولكنها
قلما تضحك . أنها فتاة رزينة جدا وهى تجهد نفسها
كثيرا فى العمل . لكن اظن ان هذه غلطتى انا .

وغرق في أفكاره من جديد فقلت : - لا ريب أن عملك
مثير .

- بالنسبة لأشخاص قلائل لا يزيد عددهم عن أصابع
اليدين الواحدة . أما الآخرون فيجدونه مزعجا ولا ريب
أنهم على حق .

وطوح برأسه الى الخلف واتقدت عيناه حماسا
وقال : - ولكننى سأجرب حظى الآن . لقد اتصل بى
مكتب الويرير اليوم وأخبرنى أن الوظيفة مازالت شاغرة
وأنها لى اذا أردت . وسوف أرحل بعد عشرة أيام .

- الى أفريقيا ؟

- نعم . وهذا رائع .

- أهكذا سريعا ؟

واعترف اننى صدمت لهذا النبأ لاننى لم اكن أتوقعه .
ونظر الى وقال : -

- ماذا معنى ؟ أوه . . لعلك تفكر فى بربارا . .
لا اخفى عنك أن موتها كان عزاء كبيرا لى . ولكن لا وقت
لدى لكى اضيعه فى التتاليد . اننى احببت بربارا ،
وكانت فنانة جميلة ولكننى كففت عن حبها بعد سنة .
واعتمد ان حبنى لها قد طال أكثر من اللازم . وقد
خيبت آمالها طبعاً لأنها كانت تعتقد أنها ستستطيع
أن تملئ على سلطانها ولكنها لم تستطع . واعترف باننى
كنت وحشاً أنانيا ولم يكن يحلو لى الا أن افعل ما أريد .
- ومع ذلك فقد سبق أن رفضت هذه الوظيفة
بسببها .

- نعم . ولكن لأسباب مالية . فقد وفرت لربارا
عيشة فى نفس المستوى الذى اعتادت عليه قبل
الزواج . ولو أننى رحلت لألفت نفسها فى موقف مالى
بالغ الحرج .

وابتسم ابتسامة صبيانية وقال : ولكن الأمور تغيرت على أحسن ما يكون .

سألته في حدة : ألا يحزنك أن زوجتك انتحرت .
قال في تفكير : لا أظن أنها انتحرت . . فهذه نظرية غير معقولة .

— ماذا تظن قد حدث لهما آن ؟
— لا أعلم . وأظن أنني لا أريد أن أعلم . هل تفهم .
واتسمت نظراته واردف يقول : كلا . لا أريد أن أعلم .
فإن هذا لا يهمنى .

— ٣ —

لا أتذكر في أية لحظة بالذات لاحظت أن نورتون كان قلقا ومشغول البال فقد بدأ أثناء جلسة التحقيق والجنائز أشد اكتئابا مما هو في العادة ، وكان يمشى على غير هدى مقطب الجبين مطرق الرأس . وكان من عاداته أن يمر بيده على شعره الأشيب القصير المفروق في النصف وبطريقة تثير الضحك . وقد ازدادت هذه الحركة دون وعى منه ونمت عن قلبه . وعندما كان يخاطبه أى أحد كان يرد في شرود . واعتقدت أخيرا أن هناك شيئا يقلقه كثيرا وسألته إن كانت قد جاءت أنباء سيئة فأجابنى بالنفى ، ولكن خيل لى بعد ذلك بقليل أنه يحاول أن يعرف بطريقة ملتوية رأيى في الموضوع الذى يشغله . وقال متلعثما كعادته عندما يريد أن يتكلم فى شيء يهمه فقال :

— يجب أن يكون من السهل جدا أن يقول المرء إذا كان هذا الشيء خيرا أو شرا . ومع ذلك فليس هذا من السهل أبدا في الحالة التى نحن بصددتها ، فقد يقع

الإنسان صدفه على شيء لم يكن مفروضاً أن يعرفه .
 شيء لا يمكن أن يستفيد منه ولكنه قد يكون على جانب
 كبير من الأهمية . هل تفهم ما أقصد ؟
 - ليس تماماً .

قطب حاجبيه وتمر بيده في شعره الأشيب وقال :
 يتعذر على أن أوضح لك ما أريد . لنفرض مثلاً أنك
 رأيت شيئاً في رسالة خاصة ، ولنقل أن هذه الرسالة
 لم تكن لك وإنما لشخص آخر وأنك فتحتها خطأ . وبدأت
 تقرأها مقتنعاً بأنها لك . وقبل أن تدرك هذا الخطأ
 عرفت شيئاً لم يكن ينبغي أن تعرفه . . ما العمل في
 هذه الحالة ؟

فكرت في المشكلة لحظة ثم قلت : أظن أن أوثق شيء
 هو أن تذهب إلى الشخص المفروض أن الرسالة مرسلة
 إليه وتعتذر له لأنك فضضتها دون أن تدرك .
 تنهد نورتون وقال : قد لا يكون الأمر بهذه البساطة
 إذا كنت قد عرفت شيئاً مزعجاً .

- هل تقصد شيئاً مزعجاً لصاحب الرسالة الأصلي ؟
 أظن أنه يجب أن تتظاهر عندئذ بأنك لم تقرأها وأنك
 أدركت الخطأ على الفور .

أجاب نورتون بعد لحظة صمت : نعم . بلا شك .
 ولكنه بدأ غير مقتنع بأن هذا هو الحل الصحيح .
 وعاد يقول في تفكير : وددت لو أن أعرف ماذا يجب أن
 أفعل .

أكدت له أنتى لا أرى حلاً آخر لمشكلته ولكن القلق
 لم يزاوله وقال : ولكن قد يكون هناك شيء آخر
 يهاستتجز . لنفرض أن ما عرفته عن طريق السهو
 والخطأ على جانب من الأهمية أيضاً لشخص آخر .
 قلت في فروغ صبر : اسمع يا نورتون . لا أرى

ما الذى تهدف اليه حقا . لا يمكن أن تقر المراسلات الخاصة ثم تأتى بعد ذلك .

— كلا ، كلا . طبعاً . ليس هذا ما عنيت . ثم أنها لم تكن رسالة على كل حال . وإنما أبديت لك هذا المثل لكى تفهم . أن كل ما نقرأه أو نراه نحفظ به لأنفسنا طبعاً ما لم ..
— ما لم ماذا ؟ ..

— ما لم يتعلق الأمر بشيء يجب أن يعرفه المسئولون نظرت اليه فى اهتمام جديد فاستطرد يقول : لنفرض أنك رايت شيئاً من ثقب المفتاح .

حملنى قوله على التفكير وقلت : هل أنهم من هذا أنه كان هناك ما يحملك على أن تنظر من ثقب المفتاح ؟ أن يكون المفتاح قد انحسر فى القفل مثلاً ولم تتوقع أن ترى ما رايت .

وفجأة تذكرت اليوم الذى نظر فيه نورتون من خلال منظاره المكبر ورأى طائر أبو منقار . وتذكرت ضيقه وارتبأكه عندئذ ومحاولته لكى يمنعنى من أن أرى بدورى لقد خطر لى فى ذلك الوقت أن الأمر يتعلق بى وبجوديث والرتون . ولكن الا يمكن أن أكون قد أخطأت ؟ .. ربما كان هناك شيء آخر مختلف . انتهى كنت مضطرباً فى ذلك اليوم لا تلح على غير فكرة واحدة فلم أواجه أية نظرية أخرى .

سألته فجأة : هل هو شيء رايت من خلال منظارك ؟ بدت عليه الدهشة والارتياح وقال : كيف .. كيف خمنت ذلك !

— هل كان ذلك فى نفس اليوم الذى كنا فيه فوق الربوة مع مس كول ؟
— نعم .

— ولكنك منعتني من أن أرى ..
— كلا .. لم يكن .. أعنى .. ما كان يجب أن يعرف أى أحد ..
.. ماذا رأيت ؟

تجههم وجهه مرة أخرى وقال : هنا بيت القصيد . هل يجب أن أقول به كان ذلك نوعا من التجسس ، فقد رأيت شيئا لم يكن مفروضا أن أراه .. ولم أشأ أن أراه حقا فقد كان هناك طائر أبو منقار فعلا .. ولكننى لم يلبث أن رأيت الباقي .

وامسك ، واستبد بى الفضول . ولكننى احترمت شعورك واکتفيت بأن سألته : أهو شيء هام ؟
— لا أدرى .. قد يكون كذلك .

— هل له علاقة بحدث مسز فرانكلين ؟
اجفل وقال : من العجيب أن تسألنى هذا .
— اننى أصبت التخمين اذن .

— آه . ليس تماما . ولكن هذه النقطة يمكن أن تغير الأمور .. ويجعل لها معنى آخر . ولكن فليذهب كل هذا الى الشيطان .. لا أدرى ماذا أفعل حقا . كان نورتون مترددا فى الإفصاح عما رآه . وقد فهمت تردده لأننى لو كنت مكانه لحدت حذوه ، فان من المزعج أن تجد نفسك قد وقفت على شيء بطريقة لا يحبذها الآخرون . وفجأة خطرت ببالى فكرة نقلت :

— لماذا لا تستشير بوارو ؟

قال فى دهشة : بوارو ؟

— طبعاً . سله النصيح .

قال بعد لحظة : لعلك على حق .. طبعاً ..

انه أجبنى ..

وامسك من جديد وقد بدأ عليه الارتباك . ولكننى

أدركت فيم بفكر فان ملاحظات بوارو اللاذعة عن
الامانة كانت لا تزال ماثلة في ذهني . ودهشت اذا أنه
لم يفكر في استخدام منظار مكبر هو نفسه . ولا ريب
أنه ما كان ليحجم عن ذلك لو خطر له أن يفعل وقلت :
— أنه سوف يحترم شعورك ولن يفضي بأسرارك
لأحد . وستكون لك كل الحرية في أن تفعل بمشورته
أو لا .

أجاب في تفكير : نعم . . أظن أنني سأذهب اليه .

— { —

كان رد فعل بوارو مدهشا اذ قال لي على الفور :
ماذا تقول ياهاستنجز . أعد على ذلك من فضلك .
وأطعنه . وقال في تفكير : اذن فقد رأى شيئا في
ذلك اليوم من خلال منظاره ولم يشأ أن يذكره لك .
ولكن ألم يتكلم عن ذلك مع أي أحد آخر .

— لا أظن . . بل أنني واثق أنه لم يفعل .

— كن على حذر ياهاستنجز . من الضروري أن
لا يذكر أية كلمة لأحد ولا أية إشارة فان العكس يمكن
أن تكون له عواقب وخيمة . دبر أمرك لكي يأتي إلى
الليلة . . زيارة ودية صغيرة . . ولكن لا يجب أن يشتبه
أحد في سبب زيارته لي . هل كان معكما أحد آخر
في ذلك اليوم ياهاستنجز ؟

— كانت معنا مس كولي .

— هل لاحظت شيئا غريبا في تصرفات ثورتون ؟

حاولت أن أتذكر وقلت : لا أدري . . هذا جائز .
هل يجب أن أسألها ؟

— لا تقل شيئا يا صديقي . . لا تقل لها شيئا
على الإطلاق .

الفصل السادس عشر

— ١ —

ذهبت ونقلت رسالة بوارو الى نورتون على الفور
فقال : حسنا . سوف اذهب اليه . ولكنني أكاد اندم
الآن ياهاستنجز ، لأنني اطلعتك على هذه القصة .
— لعلك لم تطلع احدا آخر عليها .

— كلا . . . الا اذا . . . آه . كلا

— هل انت واثق مما تقول ؟

— نعم . كل الثقة .

— حسنا . لا تذكرها اذن لاي شخص قبل ان

تري بوارو .

— ولم يغيب عني التردد الذي شاب رده الاول
ولكن رده الثاني طمأننى . ومع ذلك كان يجب أن أتذكر
هذا التردد فيما بعد .

— ٢ —

صعدت مرة أخرى تلك الربوة التي جلسنا فيها في
ذلك اليوم ودهشت اذ وجدت اليزابيث كول مرة
أخرى .

قالت وهي تدير رأسها نحوي في اللحظة التي بلغت
فيها قمة المنحدر :

— يبدو عليك الانفعال يا كابتن هاستنجز . . هل
هناك ما يزعجك ؟

حاولت أن أبدو هادئا واجبت : كلا . ولكنني مبهور
الأنفاس لا أكثر .

واردفت أقول في غير اكتراث : اظن ان الدنيا ستمطر .

رفعت عينيها الى السماء وقالت : نعم . اظن ذلك . ولزمتنا الصمت دقيقة او دقيقتين . كان في هذه المראה الشابة شيء ما حملنى الى الميل اليها ، ومنذ ان اعترفت لى بشخصيتها الحقيقية وحدثتنى عن المأساة التى حطمت حياتها وقد أصبح اهتمامى بها يتزايد ، وأن شخصين ابتلاهما الشقاء لابد أن تجمع بينهما صلة عامة وتمنيت أن تبسم لها الحياة وأن تعرف ربيعا ثانيا .

لم اشعر الا وأنا أقول : لست متفعلا على الإطلاق ولكننى مكتئب فقد سمعت أنباء غير سارة بخصوص صديقى .

— مستر بوارو ؟

ودفعنى اهتمامها المشوب بالود والعطف الى الافاضة . وعندما فرغت لزمت الصمت لحظة ثم قالت : — اننى أفهم . قد تأتى النهاية اذن ما بين يوم وآخر . أومأت برأسى وقد أعجزنى النطق . وقلت بعد لحظة : حين يمضى سوف أجد نفسى وحيدا فى الدنيا . — أوه . . ان لديك جوديث وأولادك الآخرين . — ولكنهم متفرقون فى أركان الدنيا الأربعة . . وجوديث لديها أعمالها وليست بحاجة الى .

— اظن ان الأولاد لا يحتاجون الى الأهل الا اذا واجهتهم مشكلة ما . وهذا قانون دائم لا يتغير . ولكننى وحيدة أكثر منك ، فان أختى الاثنتين بعيدتان ، أحدهما فى أمريكا والأخرى فى ايطاليا .

ولكنك ما زلت فى فجر حياتك يا صديقتى العزيزة . — فى الخامسة والثلاثين من عمري ؟

— وما الخامسة والثلاثون ؟ .. ليتنى أعود الى هذه السن مرة أخرى .
وأردفت أقول فى خبث : وأنا كما تعرفين لست أعمى تماماً .

نظرت الى مستفهمة ثم أحمر لونها وقالت : لا اظنك نحسب .. أوه ، أنا وستيفن نورتون لسنا أكثر من صديقين .. لدينا بضع نقاط مشتركة طبعاً ولكن .. — هذا أفضل .

— أنه رجل طيب جداً .

— لا تحسبى أن اهتمام الرجال مبعثها طبيبتهم فحسب .. فانتالم نخلق هكذا .

شحب وجه المرأة الشاببة فجأة وقالت فى صوت خافت أجش : انك قاس ، وأعمى أيضاً . كيف أستطيع أن أفكر فى الزواج ؟ .. أن أختى قاتلة ، هذا اذا لم تكن مجنونة .. ولا أدري أيهما أسوأ من الآخر .

— لا تعذبى نفسك بهذه الفكرة .. ولا تنسى أن هذا قد لا يكون صحيحاً .

— ماذا تعنى ؟ .. لقد كان صحيحاً .

— ولكن تذكرى انك قلت لى ذات يوم .. ولم تكن ما جرى .. ربما لم تكن أختك مذنبه حقاً .

رفعت يدها الى فمها وحدثت فى مليا وفى خوف وقالت : انك فقدت عقلك ... ما الذى يملك على أن تقول هذا ؟

— سأثبت لك ما أقول ذات يوم .

— ٣ —

وعندما عدت الى البيت التقيت ببويد كارنجتون وابتدرنى قائلاً :

— هذه آخر ليلة لى فى ستايلز . سارحل غدا .

— الى كنتاجون ؟

— نعم .

وتنهذ ثم أردف : ويمكننى أن أعترف لك ياهاستنجز
أنه يسرنى أن أغادر هذا المكان .

هزرت كتنى وقلت : اثنى معك فى أن الطعام ليس
شهيأ جدا ، وأن الخدمة غير ممتازة ولكن ..

— ما كنت الى هذا أشير .. أن ثمن الإقامة معتدل
ولا يمكن أن نطلب المستحيل . كلا لم اكن أشير الى
نقص فى الرفاهية أو فى وسائل الراحة وإنما كنت أشير
الى جو البيت نفسه فهو جو ردىء ولا أدرى كيف أعبر
عما يجيش فى صدرى . ولكن لعل المكان الذى ترتكب
فيه جريمة قتل مرة لا يعود كما كان من قبل أبدا .. تقع
هنا أشياء غريبة .. أولا ذلك الحادث المؤسف الذى
وقع لمسز لوتريل .. ثم بريارا المسكينة .

وأمسك لحظة وقد غرق فى أفكاره ثم قال : كنت
أظن أنها آخر من يفكر فى الانتحار .

ترددت قليلا ثم قلت : يا الهى .. لا يمكن أن نتأكد .
قاطعنى بقول فى حدة : اثنى متأكد مما أقول ، فقد
قضيت معها طوال اليوم السابق لموتها . كانت تتقصد
حيوية ونشاطا وقد سرتها النزهة . وكانت شديدة
الانزعاج على زوجها بسبب تجاربه . كانت تخشى أن
يتمادى الى حد أن يجرب تلك القلوبيات فى نفسه .
هل تعرف ماذا أظن ياهاستنجز ؟

— كلا .

— حسنا . ان زوجها هو المسئول عن موتها

بزجره وتعنيفه لها . عندها كانت معى كانت مرحة وسعيدة . ولكنه كان يحملها على الاعتقاد بأنها تعرقل مستقبله . . مستقبله اللعين . ان هذا الرجل مجرد من الأحساس . . تموت زوجته فى ظروف مفاجئة ولكنه لا يشعر بأى انزعاج ويأتينى ويقول بكل جرأة أنه أصبح فى مقدوره الآن أن يرحل الى أفريقيا بكل هدوء . الواقع يا هاستنجز انتى لن أشعر بأية دهشة اذا ما قيل لى انه هو الذى قتل زوجته .

صحت : ما هذا القول ؟ . . لا اظنك جادا ؟

— كلا طبعاً . لا شىء الا لأنه لو أراد أن يقتلها لتصرف تصرفاً آخر فان الجميع كانوا يعرفون أنه يجرى تجاربه على سم الفيزوستجيمينى وما كان ليستخدمه فى قتلها عندئذ . . ولكننى رغم هذا يا هاستنجز لست وحدى الذى يخطر له أنه غريب الأطوار . وقد سميت هذا الراى من شخص فى وضع يمكنه من ابدائه .

أسرعت أقول : ومن هو ؟

— مس كرافن .

لم أستطع اخفاء دهشتى وقلت : ماذا ؟

— صه . لا تصرخ هكذا . انها هى التى قالت لى ذلك . . انها فتاة ذكية لا يغيب عنها شىء ولا تحب فرانكلين ولم تحبه قط .

ادهشنى قوله هذا لاننى كنت اظن أنها لم تحب مريضتها أبداً . ولم البث أن أدركت فجأة أنها تعرف عن الزوجين الكثير . وقال بويد كارنجتون :

— أنها هنا الليلة .

وازدادت دهشتى لأن مس كرافن كانت قد غادرت ستايلز بمجرد أن انتهت مراسم الدفن .

- ٤ -

أظن أنه يجب أن أقول من الآن أنتى لم أواجه في أية لحظة احتمال فشل بوارو ، وفي النضال الذى دار بينه وبين « س » لم يخطر لى أبدا أن الجانى يمكن أن يتغلب عليه . وعلى الرغم من صحة صديقى السيئة فأننى ظلت محتفظا بثقتى فيه واعتبرته أقوى الغريمين لأننى اعتدت منذ سنوات طويلة على نجاحه فى كل قضية من قضاياها .

ومع ذلك فقد كان هو أول من زرع بذور الشك فى نفسى فقد ذهبت اليه لكى أراه قبل أن أهبط لتناول العشاء ولا أدري لماذا قال لى عندئذ :
- إذا حدث لى شيء ..

واحتججت فى قوة وأكدت له أنه لن يقع له شيء فقال :
أنت لم تول أقوال الدكتور فرانكلين أى اهتمام إذن ؟
- أن فرانكلين لا يعرف أكثر من غيره ، وما زالت أمامك سنوات كثيرة يا بوارو .

- هذا جائز يا صديقى ولكنه بعيد الاحتمال .
ولكننى كنت أشير الى شيء آخر ، فعلى الرغم من أنتى شد أموت من لحظة لأخرى ، فقد لا يروق ذلك لصاحبنا « س » . أنه رجل ذكى .. ذكى جدا .. ولن يغيب عنه أن موته قبل الأوان ، ولو ببضعة أيام سيكون فيه خير كبير له .

- ولكن .. ولكن .. ماذا أفعل عندئذ ؟

- عندما يقع أحد الضباط صريعا فى الميدان فإن مساعدته يتولى القيادة يا صديقى ، وإذا حدث لى هذا فعليك أن تسأنف المهمة .

- وكيف أستطيع ذلك .. أنتى لا أعرف شيئا على الإطلاق .

— اننى توقعت كل شيء . اذا وقع لى اى شيء
فستجد هنا المستندات التى تحتاج اليها .
وربت بيده على الحافظة المقفولة بالمفتاح والموضوعة
بجواره .

— لا حاجة بك الى كل هذا المكر . . . يكفى ان تخبرنى
الآن بما يجب ان اعرف .

— كلا . . . يا عزيزى . . . ان عدم معرفتك ببعض
النقاط التى اعرفها ورقة رابحة فى يدك .

— لعلك تركت له بياناً مفصلاً عن كل القضية .

— كلا طبعاً . . . فان « س » قد يحاول الاستيلاء
عليه .

— ماذا تركت لى اذن ؟

— ارشادات لا قيمة لها بالنسبة لـ « س » ولكنها
سترشدك انت الى الحقيقة .

— لست واثقاً من ذلك . ما هذه العقليّة المعوجة
يا بوارو . انك احببت دائماً ان نعقد الأمور .

— اظن انها عادة متأصلة عندى ، ولعلك على
صواب ، ولكن اطمئن . . . ان ارشاداتى ستقودك الى
الحقيقة .

وسكت لحظة ثم استطرد : ومن يدري . لعلك تتمنى
عندئذ لو انك لم تعرف هذه الحقيقة أبداً .

وكان فى صوته رنة جعلتنى اشعر مرة اخرى بذلك
الخوف المبهم الذى سبق أن احساست به قبل ذلك مرة
أو مرتين . فقد بدا لى كأن هناك شيئاً خفياً لا اريد أن
أراه ولا أستطيع ان أحتمل رؤيته . . . شيئاً اعرفه فى
قرارة نفسى ويسعصى على فهمه .

ولكننى لم البث أن طرحت هذه الفكرة من راسى
واستأذنت من بوارو وهبطت الى غرفة الطعام .

الفصل السابع عشر

— ١ —

كان العشاء مرحيا . وقد حضرته مسز لوتريك وحاولت جهدها أن تكون ظريفة بلهجتها الايرلندية الكاذبة . وظهرت مس كرافن لأول مرة بزي عادى غير زئى الممرضة وخيل لى الآن وقد نخلت عن تحفظها المهنى فانها أصبحت أكثر جمالا وغننة .

وبعد أن فرعنا من الطعام أعلن نورتون أن فى نيته أن يمضى لزيارة بوارو فقال بويد كارنجتون .
— هذه فكرة طيبة . اظن اننى سارافقك .

بدخنت على الفور قائلا : معذرة . . ان صديقى منعبد جدا ولا يستطيع أن يتحدث الى أكثر من شخص واحد فى نفس الوقت .

ونهض نورتون وأسرع يقول : انما سأذهب اليه بكتاب عن الطيور كنت قد وعدته به .

ورافقت نورتون . وكان بوارو ينتظره . وبعد أن تبادل معه بضع كلمات هبطت الى الصالون وبدانا نلعب البريدج .

وكانت الساعة قد بلغت الحادية عشرة الا الربع عندما ذهبت الى غرفتى . وكانت العاصفة قد اشتدت وراح الرعد يدوى من وقت لآخر . وبدأ النوم يتغلب على عندما ايقظتنى حركة . وحسبت فى بادىء الامر أن بعضهم طرق بابى فصحت أقول فى صوت يعالبيه النعاس « ادخل » ولما لم أسمع ردا أشعلت المصباح وتسللت خارج الفراش ومضيت الى الباب لكى ألقى نظرة الى الطريقة .

رايت نورتون يخرج من غرفة الحمام ويدخل غرفته .
وكان يلبس ثوبه المنزلى ذى المربعات البهية اللون .
وكان مشعث الشعر كمعاده . وأغلق الباب خلفه ثم
سمعت المفتاح يدور فى قفل الباب على الفور .

ودوى الرعد فى هذه اللحظة واقتربت المعاصفة فعدت
الى فراشى وأنا أشعر بها جس غريب . هل من عادة
نورتون أن يخلق بابيه بالمفتاح ؟ أو هل نصحه بوارو
بذلك زيادة فى الاحتراس . وأحسست بشيء من الجزع
عندما تذكرت أن مفتاح غرفة بوارو اختفى بطريقة
غامضة بعد قدومه بقليل .

وتهددت فوق فراشى ولم أغض عيني وقد ازداد
احساسى بالقلق . وراح الرعد يدوى ويزداد معه
انفعالى . ونهضت أخيراً وأغلقت أنا الآخر غرفتى
بالمفتاح ثم عدت الى فراشى ونمت .

وفى صباح اليوم التالى ذهبت الى غرفة بوارو قبل
أن أهبط لى أتناول طعام الإفطار . وكانت حالته قد
ازدادت سوءاً . وسألته قائلاً :

— كيف حالك هذا الصباح ؟

ابتسم ابتسامة شاحبة وقال : ما زلت أعيش
يا صديقى ولكننى متعب جداً .

— ماذا حدث أمس ؟ هل قال لك نورتون ماذا رأى
فى ذلك اليوم ؟

— نعم . قال لى ذلك .

— وماذا رأى ؟

— لا أدري ياهاستنجز هل من الخير أن أقول لك
ذلك ، فانك قد تسيء الفهم .

— ولكن تكلم .

— قال لى أنه رأى شخصين .

صحت : جوديت والرتون طبعاً . ظننت ذلك في حينه .

— كلا . ألم أقل لك أنك ستسبىء الفهم .
— قلت مرتبكاً : معذرة . . من رأى إذن ؟
— قد أقول لك ذلك غداً . . أما الآن فدعنى أفكر .
وأطبق عينيهِ وأسند رأسه فوق الوسادة وقال :
لقد انتهت القضية الآن ، ولم يبق أمامى غير بضعة نقاط
تحتاج إلى توضيح . اهبط الآن وتناول طعامك يا صديقى
وابعث إلى بكورتيس .

وأطعته دون أى احتجاج فقد أردت أن أرى نورتون
وان أعرف ماذا قال لبوارو فقد أدهشتنى حالة هذا
الآخر وما طرا عليه من حزن لم أجد له تعليلاً .

ولكن نورتون لم يكن في غرفة الطعام . وبعد أن
تناولت أفطاري خرجت للقيام بجولة في الحديقة ، وكانت
عاصفة الأمس قد رطبت الجو ورأيت أن المطر قد هطل
كثيراً . وكان بويد كارنجتون واقفاً في الشرفة وقال
يخاطبني :

— أنك تأخرت اليوم كثيراً .
قلت : هذا صحيح ، فقد نمت الليلة أكثر من العادة .
— كانت العاصفة شديدة بالأمس . هل سمعت
الرعد ؟ أنتى لم أكن في أحسن حالاتى أمس . هل سمعت
الرعد ؟ . .

وتمطى . ثم تشعب وقال : أين نورتون ؟
أجبت : أنه لم يهبط بعد . أنه كسول كما تعرف .
ورفعنا أعيننا في وقت واحد فقد كانت غرفة نورتون
فوقنا بالذات وادهشنا أن نرى أنها هي الغرفة الوحيدة
التي ما زالت نوافذها مغلقة وقلت :

— هذا عجيب . هل تظن أنهم نسوا أن يوقظوه ؟

— هذا عجيب حقا . أرجو أن لا يكون مريضا .
لنصعد لكى نستطلع الأمر .

وصعدنا السلم معا . وكانت الخادمة تقف فى الطابق
الأول وكانت على شىء من الغباء . وردت على سؤال
يويد كارنجتون وقالت أن نورتون لم يرد عليها عندما
فرعت بابه . واقتربت من الباب ورأيت أنه مقفل
بالمفتاح من الداخل وخامرنى احساس كئيب فدفعت
الباب كنفى وأنا أقول :

نورتون . . نورتون . . استيقظ .
ولكنه لم يرد .

— ٣ —

وعندما تحققنا أننا لن نسمع منه ردا بحثنا عن
الكولونل لوتريل ، واصفى الينا وهو يفتل شاربه فى
ارتباك ولكن زوجته كانت أسرع منه فى اتخاذ القرار
فقالت دون أى تردد :

— يجب أن نفتح هذا الباب بأية طريقة .

وللمرة الثانية فى حياتى شهدت بابا يتحطم فى قصر
ستايلىز ووجدنا خلف الباب ما سبق أن وجدناه فى المرة
الأولى : جثة هامدة .

كان نورتون واقدا فى فراشه وكان مرتديا ثوبه المنزلى
وكان لا يزال ممسكا بقبضة مسدس صغير فى يده .
كان يبدو كلعبة صغيرة ولكنه كان قد قام بدوره فقد رأيت
فى منتصف جبين نورتون ثوبا . وكان مفتاح غرفته فى
جيبه .

- ٤ -

وما أن دخلت غرفة بوارو حتى دهشت لما طرأ على وجهه من تغير .

وسألني يقول على الفور :

- ماذا حدث ؟ .. نورتون ؟

- مات .

- متى وكيف ؟

أطلعته على ما حدث في بضع كلمات واردة : هو انتحار بالتأكيد ، فلا يمكن أن نواجه احتمالا آخر ، فقد كان الباب مقفلا بالمفتاح من الداخل . وكان المفتاح في جيبه . وكانت النوافذ مغلقة هي الأخرى . وقد رأيته أمس وهو يدخل غرفته وسمعت المفتاح يدور في القفل .

- تقول أنك رأيته ؟ .. هل أنت واثق أنه هو ؟

- طبعا ، فأننى لو رأيت ثوبه البغيض في أى مكان لعرفته على الفور .

قال بوارو وقد استعاد طريقته السالفة : آه يا صديقى ولكننى أريد أن أتأكد هل رأيت الرجل نفسه ؟ .. أن أى شخص يستطيع أن يرتدى ثوبه .

قلت في ببطء : صحيح أننى لم أر وجهه .. ولكننى رأيت شعره المشعث .. ثم أنه كان يعرج .

- أن أى شخص يمكن أن يتظاهر بأنه يعرج ياهاستنجز .

نظرت إليه مشدوها وقلت : هل تزعم أننى رأيت شخصا آخر غير نورتون ؟

- لا أزعم شيئا من هذا ، ولكن الأسباب التى تبرر بها أنك رأيت نورتون لا تروق لى . ولاتظن لحظة واحدة أننى أريد الإيحاء بأنه لم يكن هو ، وأنه لن المتعذر أن

تكون قد رأيت شخصا آخر لأن كل المقيمين هنا أطول منه قامة . ومع ذلك فإن الأمر يبدو كما لو كان سحرا . يدخل غرفته ويفلق الباب عليه بالمفتاح ويضع المفتاح في جيبه ، وفي الصباح يجدونه ميتا والمفتاح في جيبه ! — أنت لا تعتقد إذن أنه .. انتحر ؟

هز بوارو رأسه في ببطء وقال : كلا . ان نورتون لم ينتحر ، وإنما قتل .



هبطت وأنا في شدة الاضطراب . كان الأمر مستغلقا جدا ، ولا ريب أنني استحق الصفع لأنني لم أفهم ولم أتوقع النهاية الأخيرة ويرجع ذلك الى أن عتلى المضطرب لم يكن يعمل كما يجب .

ومع ذلك فقد كان كل شيء واضحا تماما . فقد قتل نورتون .. ولكن لماذا ؟ .. وقلت لنفسي لكي يحولوا بينه وبين أن يذكر ما رآه طبعاً .

ولكنه أفضى بها يعرفه لبوارو ، وقد أصبح بوارو الآن في خطر .. لم يكن في خطر فحسب وإنما كان عاجزا عن الدفاع عن نفسه .

وكان يجب أن أفهم .. بل كان يجب أن أتوقع .. فعندما ذهب إليه كورتيس وجده قد فارق الحياة .

الفصل الثامن عشر

كنت أتمنى أن لا أكتب ما يلي ، بل اتنى وددت أن لا أفكر فيما حدث بعد ذلك . فقد مات هركيول بوارو ولكننى سأحاول على الرغم من ذلك أن أسرد الحقائق ولكننى سأحاول على الرغم من ذلك أن أسر الحقائق بكل بساطة ، وهذا كل ما أشعر بأننى مستطبعة .

قيل أن هركيول بوارو مات موة طبيعية وبالتحديد بالسكتة القلبية ، كما توقع الدكتور فرانكلين ، لا ريب أن الصدمة التى أحس بها عند موت نورتون هى التى تسببت فى أزمته ، ولكننى أظن أنه قد حدث سهوا وأن انبولات الالتترات لم تكن فى متناول يده لسبب من الأسباب .

ولكن هل كان ذلك سهوا حقا ؟ ألم ينقلها أحد من مكانها عمدا ؟ ولكن لا ريب أن شيئا آخر قد حدث لأن ما من أحد كان يتوقع أن تحدث له أزمة فى ذلك اليوم بالذات . ومع ذلك فلم أصدق أن موته كانت طبيعية ، فقد قتل هركيول بوارو كما قتل نورتون وكما قتلت بريارا فرانكلين . . قتلوا جميعا ولا أدري لماذا أو من الذى قتلهم .

وأفضى التحقيق الى أن نورتون مات منتحرا ومع ذلك فقد قال الطبيب الشرعى أنه ليس من المعتاد أن ينتحر المرء بأن يطلق الرصاص فى منتصف جبهته . كانت هذه هى النقطة المزعجة فى الأمر لأن كل الباقى كان واضحا تماما فقد كان الباب مغلقا من الداخل بالمفتاح وكان المفتاح فى جيبه وكانت النوافذ مغلقة والمسدس لا يزال فى يده . وصحيح أن نورتون كان

يشكو كثيرا من الصداق فى الايام الاخيرة ثم انه تعرض
لخسارة جسيمة فقد هبطت قيمة الاسهم التى كان يملكها
هبطا ذريعا . ولكن كانت كل هذه الاسباب لا تبرر
الانتحار . ومع ذلك فقد كان الانتحار واضحا لا يقبل
الشك . كان المسدس ملكا لنورتون وقد رآته الخادمة
مرتين فى غرفة نومه . وعلى الرغم من ذلك فقد اعتقدت
اعتقادا راسخا انها جريمة قتل دبر مرتكبها لى تبدو
كما لو كانت انتحارا .

وهكذا انتصر « س » على بوارو . . ولكن من هو
« س » كان على الآن ان اهتدى اليه .

صعدت الى غرفة بوارو واخذت حافظة الجليدية ،
وكان لى الحق فى ذلك تماما لاننى كنت اعرف انه عيثنى
لكى اكون منفذا لوصيته . وكان مفتاح الحافظة معلقا
فى عنقه .

ولكن عندما عدت الى غرفتى وفتحت الحافظة اصبحت
باكبر صدمة فى حياتى فقد اختفت الملفات الخمسة التى
سبق ان تحدثنا عنها ، وكنت قد رايتها بالأمس لآخر
مرة عندما فتح بوارو الحافظة امامى . وكان فى اختفائها
اكبر دليل على تدخل القاتل لاننى استبعدت تماما ان
يكون بوارو قد ا تلفها بنفسه .

س . . دائما هذا الشيطان اللعين !

ومع ذلك فلم تكن الحافظة فارغة تماما . وتذكرت
وعد بوارو . كان لابد ان اجد بعض الارشادات التى
تقودنى الى الحقيقة ولكن لم يكن بالحقيقة غير كتابين .
نسخة عادية من عطيل لشكسبير ومسرحية من تأليف
سنت جون ارفين عنوانها جون فيرجسون ، وكان بهذا
الكتاب الأخير شريط بين صفحات الفصل الثالث .

ونظرت الى الكتابين مشدوها . لو ان هذه هي الارشادات التي تركها لي بوارو فاني لن تفيدني بأي حال من الأحوال وقلت لنفسى على الفور لابد ان هناك شفرة أساسها في هذين الكتابين ، ولكن كيف أجدها . لم يكن هناك أى خط تحت أية فقرة أو أية كلمة أو أى حرف . وعرضت الكتابين على درجة من السخونة ولكن دون أية نتيجة .

وقرات الفصل الثالث من مسرحية جون فيرجسون بعناية كبيرة ولكننى لم أهتم الى شيء . وفيما أنا أقلب صفحات الكتاب وقعت منه ورقة فأسرعت بالتقاطها ، وما كانت أشد دهشتى عندما قرأت فيها عبارة كتبها بوارو بخط يده . وهذا نصها :

« اذهب لمقابلة خادمى جورج » .

وهكذا عثرت أخيرا على شيء يمكن أن يكون إشارة ، ولعله مفتاح الشفرة ، هذا اذا كانت هناك شفرة . . يجب أن أبحث عن عنوان جورج الآن وأن أمضى اليه . ولكن كان على قبل ذلك أن أفرغ من تلك المهمة الحزينة ، وهى دفن صديقى . وكان قد عاش فى هذه الناحية من قبل عندما وضع قدمه لأول مرة فى انجلترا ، وكان لابد أن يرقد فيها الآن رقدته الأخيرة .

وفى أثناء هذه الأيام العصيبة أظهرت جوديث نحوى طيبة كبيرة فلم تفارقنى تقريبا وأحاطتنى برعايتها وعطفها وساعدتنى فى اتمام الاجراءات المختلفة . وأبدت اليزابيث كول وبويد كارنجتون ودا وعطفا كبيرا نحوى بدورهما . وبدأ على المرأة الشابة انها لم تحزن كثيرا لموت نورتون كما كنت أتوقع . وإذا كانت قد حزنت حقا عليه فقد أخفت شعورها فى داخلها .

- ٢ -

وانتهت اجراءات الدفن أخيرا وجلست مع ابنتي وحاولت أن أخطط للمستقبل عندما قاطعتني قائلة :
- ولكنني لن أكون هنا يا بابا .

- لن تكوني هنا ؟ .. ماذا تعنين ؟

- لن أكون في إنجلترا .

نظرت اليها في ذهول فعادت تقول : لم أشأ أن أتكلم معك في هذا الأمر قبل اليوم لأنني حرصت على عدم ازعاجك ، ولكن يجب أن أصارحك الآن ، وأرجو أن لا يضايقك ذلك كثيرا . انني سأرحل الى أفريقيا مع الدكتور فرانكلين .

لم أستطع أن أملك نفسي . ما كان ليصدر بها أن تفعل هذا ، وسوف يجد الجميع في هذا العمل مسادة للثروة . فان تكون مساعدة للدكتور فرانكلين ، خصوصا وزوجة هذا الأخير على قيد الحياة شيء ، وان ترحل الى أفريقيا معه فشيء آخر . كان هذا مستحيلا ، وكان لابد لي من الاعتراض بكل الطرق ، فلا يجب أن تتصرف هكذا ، بل لا يمكن أن تتصرف هكذا .

وتركتني أتكلم من غير أن تقاطعني . ثم ابتسمت أخيرا وقالت : ولكن يا أبي العزيز .. لن أرافقه كمساعدة وإنما كزوجة .

أحسست كأبني تلقيت ضربة شديدة فوق جبیني وقلت متلعثما : ولكن .. والله .. اللرتون ؟

قالت جوديث في شيء من المرح : لم يكن بيني وبينه أي شيء أبدا . ولولا أنك أثرت حنقي بظنونك وشبهاتك لاخبرتك بذلك من قبل . ثم انني أردت أن أتركك تعتقد .

ما اعتقدت .. حرصت على ان لا تخمن ان الامر يتعلق
بـ .. بجون .

— ولكننى رايتك تعانقين اللرتون تلك الليلة .
— أوه .. اننى أعرف . شعرت فى تلك الليلة باننى
تعيسة وحائرة .. وهذه أشياء تقع كما تعرف .
— ولكنك لا تستطيعين الزواج بفرانكلين هكذا
سريعا .

— بل أستطيع ، فأننى أريد أن أرافقه وليس هناك
ما يحدونا الى الانتظار .. الآن .

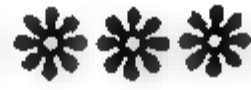
جوديث وفرانكلين ! .. فرانكلين وجوديث !
لا يمكن للقارىء أن يفهم الأفكار التى دهمتنى فى تلك
اللحظة .. أفكار كان يختزنها العقل الباطن منذ بعض
الوقت .

جوديث وفى يدها قفينة .. جوديث تصرح فى حماس
كبير أنه يجب استبعاد الناس الذين لا يرجى أى نفع
منهم . أياكون الشخصان اللذان رآهما نورتون هــ
جوديث وفرانكلين ؟ .. ولكن اذا صح هذا .. اذا كان
هذا هو ما حدث .. كلا . لا يمكن أن يكون ذلك .
لا يمكن أن تقدم جوديث على مثل هذا العمل .. ربما
فرانكلين ، فهو رجل مجرد من كل شعور واحساس ،
واذا كان قد عقد النية على القتل فان فى مقدوره أن
يقتل من جديد .

لقد أراد بوارو أن يستشير فرانكلين فلماذا ؟ وماذا
قاله له فى ذلك اليوم ؟ لقد بدا لى صديقى العزيز غريب
الأنوار فى ذلك اليوم لقد قال لى .. ومن يدري ،
لعلك تتمنى عندئذ لو انك لم تعرف هذه الحقيقة أبدا .
وفجأة خطرت ببالى فكرة .. وكانت بشعة فظيعة ..
الا يمكن أن تكون كل هذه القصة التى تدور حول «س»

قصة مختلقة لا أساس لها من الواقع ؟ ألا يمكن أن يكون بوارو قد أقبل الى ستايلز لأنه كان يخشى وتسوع مأساة بين آل فرانكلين ؟ أيكون قد أقبل لمراقبة جوديث؟ لهذا السبب لم يشأ أن يطلعنى على شيء لأن قصة « س » لم تكن فى الواقع الا ستارا من الدخان حاول به اخفاء الباقي ؟

أتكون جوديث . . ابنتى جوديث محور الفاجعة كلها ؟ كنت قد أخذت كتاب عطيل من المكتبة فى الليلة التى ماتت فيها مسز فرانكلين . أيكون هو الدليل ومفتاح اللغز .



الفصل التاسع عشر

اكتب هذه السطور وأنا في ايستبورن حيث انتقلت
للقابلة خادم بوارو القديم . وكان جورج قد قضى في
خدمة صديقى الحميم سنوات عديدة ، وهو رجل كفء
قدير ولكنه كان يفتقر الى الخيال وقد حزن كل الحزن
لوفاة بوارو وان كان قد حاول اخفاء مشاعره .

وسأله بعد فترة :

انه ترك لى رسالة معك ، اليس كذلك ؟

— لك أنت يا سيدى ؟ . . كلا . لم يترك لك شيئا .

وأدهشنى رده والاحت عليه ولكنه كان قاطعا وأكد
لى أن بوارو لم يترك لى أية رسالة . واضطرت أن
أراجع أخيرا قائلا :

— لا ريب أننى أخطأت . تمنيت لو أنك كنت بجواره
في أيامه الأخيرة .

— كنت أود ذلك يا سيدى .

— ولكن أباك كان مريضا طبعاً ، وكان لابد لك أن
تكون معه .

تأملنى جورج لحظة في ذهول ثم قال : معذرة
يا سيدى . ولكننى لا أفهمك جيدا .

— أقول أنك اضطرت لمفارقة مستر بوارو لى
نعنى بأبيك المريض .

— ولكننى لم أكن أريد مفارقتة يا سيدى . . انه هو
الذى أقصانى عنه .

رددت دون أن أفهم : أقصاك ؟

— لا أريد أن أقول أنه طردنى . كان المفروض أن
أعود الى خدمته فيما بعد . ولكننى رحلت كما أراد .

وقد أنقذنى مرتبى طوال الوقت الذى قضيته مع أبى
— ولكن لم كل هذا يا جورج ؟

— لا أدرى يا سيدى .

— ألم تسأله ؟

— ما كنت لأسمح لنفسى بهذا يا سيدى ، فقد كانت
له آراؤه الخاصة . كان ذكيا جدا وكنت أكن له أكبر
الاحترام .

قلت فى شرود : نعم . طبعاً .

— كان شديد الصعوبة فيما يتعلق بشيابه وهندامه ،
كما كان يعنى بشعره وشاربه كل العناية .

— آه . . لقد كان شاربه هذا فريدا . . أظن أنه
كان بصيفه هو الآخر كما كان يصبغ شعره .

— كان يصبغ شاربه من وقت لآخر أما شعره فلم
يعد يصبغه منذ بضع سنوات .

— ولكن هذا مستحيل . لقد كان لونه أسود جدا
ويبدو طبيعيا كما لو كان باروكة .

سئل جورج فى ارتباك وقال : ولكنه كان باروكة
بالطبع يا سيدى ، فقد فقد مستر بوارو الجزء الأكبر
من شعره فى السنوات الأخيرة ولهذا لجأ الى الباروكة .

ورأيت أن من العجيب حقا أن يعرف الخادم عن سيده
أكثر مما يعرف أخلص أصدقائه ، ولكننى عدت الى
الموضوع الذى يهمنى فقلت :

— ألا تعرف لماذا أبعدك مستر بوارو عنه بعض
الوقت حقا ؟ فكر جيدا .

— لا يسعنى إلا أن أتصور شيئا واحدا يا سيدى ،
وهو أنه فعل ذلك لأنه أراد أن يلحق كورتيس بخدمته .
— كورتيس ؟ . . ولكن لماذا أراد أن يلحقه بخدمته .

سئل جورج مرة أخرى وقال : اذا اردت الحق
ياسيدى فانتى لا أدرك . لقد رأيت كورنيس مرة واحدة
وبدا لى أنه يفتقر الى الذكاء . كان قويا ولكن خيل لى
أنه لا ينتمى الى طبقة الخدم التى تروق لبوارو واطن
أنه كان فى يوم من الأيام مستخدما فى احدى المصحات .
نظرت اليه مشدوها .. كورنيس !

الهذا السبب رفض بوارو أن يثق بى ويفضى الى
بسرته ؟ .. كورنيس ! .. الرجل الذى لم أفكر فيه
لحظة واحدة ؟ .. لقد تركنى بوارو أبحت عن « س »
الغامض بين ضيوف ستايلز وهو يعلم جيدا أنه ليس
بينهم .

كورنيس ! ..

كان فى يوم من الأيام مستخدما فى احدى المصحات .
الم أقرأ ذات يوم أن المرضى الذين يعالجون فى احدى
المصحات يبقون فى خدمتها فى أغلب الأحيان ؟ .. انه
رجل غريب الأطوار متبلد الذهن استطاع أن يقلل لسبب
غامض تولد فى عقله المختل .

ولكن . اذا كان الأمر كذلك ؟

وبدا لى أن سحابة مظلمة تمتد عنى .

كورنيس ! ..

الخاتمة

بعد مضي أربعة شهور على وفاة صديقي هركيول بوارو جاءتني كلمة من أحد المحامين يطلب مني فيها أن أمضي إلى مكتبه ، وهناك سلمني ، طبقا للتعليمات التي تركها له عميله مظروفا مختوما وجدت فيه البيان التالي :



صديقي العزيز

عندما تقرا هذه السطور يكون قد مر على وفاتي أربعة شهور ، وقد ترددت في بادئ الأمر في كتابة ما يلي ولكن بدأ لي أن من الضروري أن يعرف أحد الحقيقة عن القضية الثانية لقصر ستايلز ، وأظن أنك عندما تبدأ في قراءة هذا البيان تكون قد بنيت لنفسك أغرب النظريات دون أن تصل إلى النتيجة الصحيحة .

ولكن دعني أقول لك يا صديقي أنه كان في مقدورك أن نهتدي إلى الحقيقة بكل سهولة لأنني كنت قد تدبرت الأمر وقدمت لك كل الأدلة التي يجب أن تهديك إليها ، وإذا لم تكن قد اكتشفتها حتى الآن فذلك لأنك كنت وما زلت مفتررا بنفسك إلى حد بعيد .

كان يجب أن نعرف على الأقل من الذي قتل نورتون حتى إذا ظل موت بريارا فرانكلين مستغلقا عليك .

ولكن لنبدأ من البداية . انني استدعيتك إلى ستايلز زاعما أنني بحاجة اليك ، وكان هذا صحيحا . وقلت لك أنه يجب أن تكون بمثابة عيني وأذني وكان هذا صحيحا أيضا ، ولكن ليس بالمعنى الذي أخذت أنت به

لكلماتي فقد أردت أن ترى ما أريد أن تراه وأن تسمع ما أريد أن تسمعه .

وقد شكوت لقلّة صراحتي معك للطريقة التي عرضت عليك فيها هذه القضية . وصحيح أنني رغضت أن اكشف لك عن شخصية « س » ولكن كان لابد لي من أن أفعل ذلك ولكن لسبب آخر غير الأسباب التي ذكرت لك كما سوف تفهم بعد قليل .

أنني أطلعك على موجز كتيبه عن خمس قضايا مختلفة وقلت لك أن الشخص المشبوه أو المتهم في كل من هذه القضايا هو الذي ارتكب الجريمة حقاً وأنه ليس هناك أدنى شك في ذلك ، ثم أوضحت لك بعد ذلك النقطة التالية وهي أن « س » كان موجوداً في مكان الجريمة أو على مقربة منه عند وقوعها واستنتجت أنت من ذلك على الفور استنتاجاً خاطئاً وهو أن «س» هو الذي ارتكب هذه الجرائم .

ولكن الظروف التي لا يست كل جريمة كانت تدل على أن الشخص المتهم هو الوحيد الذي ارتكبها . فكيف نفسر وجود «س» إذن ؟ وفيما عدا شخص له اتصال بالبوليس أو بجماعة من المحامين الخريبيّ الذمة فإنه ليس من الطبيعي أن نجد شخصاً ، سواء كان رجلاً أو امرأة . متورطاً في خمس جرائم مختلفة . أن هذا لا يحدث أبداً ولن يأتيك أي أحد لكي يقول لك سرا « أنني عرفت خمسة من القتلة » . . . كلا . هذا غير ممكن . كنا في الواقع أمام حالة غريبة لعبت فيها الوساطة دوراً كبيراً . كان هذا هو الموقف . فعندما يكون « س » موجوداً تقع جرائم قتل ، ولكنه لم يكن يشترك فيها اشتراكاً فعلياً .

كان هذا موقفاً فريداً لا مثيل له على الإطلاق . وفهمت

اننى التقيت أخيراً فى آخر حياتى العملية بالقاتل المثالى الذى رسم خطة فنية بحيث لا يمكن ادانته أبداً .
 كان هذا أمراً مذهشاً حقاً ولكنه لم يكن بالشئ الجديد .
 فقد سبق أن رأينا حالات مماثلة . ونأتى الآن الى أول الأدلة التى تركتها لك وهى مسرحية عطيل ، فان فيها اصدق نموذج يمكن أن ينطبق على « س » نعم . أن ياجو هو القاتل المثالى ، فان موت ديدمونة وكاسيو وعطيل-نفسه ما هى الا جرائم دبرها ياجو ، ومع ذلك فقد بقى بعيداً عن الشبهات واستطاع أن يبقى بعيداً عنها لأن شكسبير العظيم وجد نفسه أمام المعضلة التى خطط لها هو نفسه ، فلكى يكشف القناع عن ياجو لجأ الى حيلة فظة وأعنى بها المنديل ، وهى والحق حيلة لا تتفق وطريقة ياجو الفنية بحيث نحس على الفور أن هذا خطأ ما كان يجب أن يقع فيه .

نعم ، هنا تبدو المثالية فى الفن الاجرامى .. ولا كلمة تحريض واحدة بصورة مباشرة ، فان ياجو ظل يبعد الآخرين عن طريق العنف مفنداً فى رغب شبهات لم تكن لتخطر على بال أحد قبل أن يذكرها هو نفسه ..
 ونفس الشئ فى الفصل الثالث من مسرحية جون فيرجسون ، حيث يدفع الأبله كلوتى جون غيره الى قتل الرجل الذى يكرهه ، وهو عمل ايحائى نفسى رائع .

ومن هنا يا هاستنجز تفهم ان كلا منا يمكن ان يغدو قاتلاً ، ففى كل منا تظهر من وقت لآخر الرغبة فى القتل وهى مجرد رغبة تدور فى ذهن كل منا فكم من مرة سمعت فيها هذه العبارة « انها اثارت غضبى بطريقة كان من الممكن أن تدفعنى الى قتلها » .. « كان فى مقدورى أن أقتله بسبب عبارته هذه » .. « كنت محنقاً بحيث اننى

فكرت في ان اقطع عنقه « وكل هذا صحيح فان ذهنك يكون في مثل هذه الاوقات صافيا تماما وتود لو ان تقتل هذا الشخص او ذاك ولكنك لا تفعل ذلك لان ارادتك لا تحبذ رغبتك .

ومن هذا ترى اننا جميعا يمكن ان نقدم على القتل ونية « س » كانت لا تكتفى بالايحاء بالرغبة وانما كانت نعمل على تحطيم مقاومة الارادة .

ويجب ان تعرف يا هاستنجز ان هذا قد حدث لك انت بالذات . ولعلك تفهم الآن بعض ملاحظاتي التي تسببت في ازعاجك ، فعندما قلت ان جريمة سوف ترتكب لم اكن أشير الى نفس الجريمة دائما . وقد قلت لك اننى قدمت الى ستايلز لغرض معين لأن جريمة قتل سترتكب فيه وقد دهشت واثت ترانى متأكدا من نفسى هكذا . ولكننى كنت متأكدا طبعاً لأننى أنا نفسى كان يجب ان ارنكب هذه الجريمة .

نعم يا صديقى . هذا غريب ، وفظيع كذلك . فانا الذى لا اقر الجريمة واحترم الحياة البشرية انهيت حياتى العملية بارتكاب جريمة قتل . ولعل ذلك لأننى كنت أكثر نفاقاً وأكثر ادراكاً باستقامتى بحيث أننى وجدت نفسى أخيراً أمام هذه المعضلة الرهيبة . فان مهمتى في الحياة قامت دائماً على انقاذ البريء واتقاء جريمة القتل ، ولكننى لم اكن استطيع ان أتقى الجريمة هذه المرة الا بطريقة واحدة ، لأن القانون لم يكن يستطيع ادانة « س » كما نعرف . فقد كان في امان تام ولم أر طريقة أخرى لكى أتأكد من هزيمته وأن أضعه في موقف لا يستطيع منه أن يسىء الى أحد بعد .

ومع ذلك فقد ترددت . رأيت في وضوح ما يجب ان افعل ولكننى لم أستطع أن أقدم عليه . كنت أشبه

بهاملت ورحلت أواخر ساعة القصاص باستمرار ولكن لم تلبث أن وقعت محاولة أخرى .. في شخص مسر لوتريل .

وقد أردت أن أعرف يا هاستنجز إذا كانت حاسة الشم التي اشتهرت بها ستظهر أيضا هذه المرة ، وقد حدث هذا فعلا ، فقد كان أول رد فعل لك هو أنك اشتبهت في نورتون في غموض . وقد أصبت فان نورتون هو رجلنا . ولم يكن لديك ما يدعم نظريتك غير تلك الملاحظة التي أبديتها في شيء من الخجل حيث قلت أن الرجل يبدو غير مؤذ ، ومع ذلك فأنك كنت في تلك اللحظة قريبا جدا من الحقيقة .

وقد اكبتت على دراسة حياة ذلك الرجل دراسة وافية . كان الابن الوحيد لامرأة مستبدة متسلطة ، ويبدو أنه لم يستطع أن يثبت وجوده أو يفرض نفسه ، وكان يشكو من عرج خفيف يمنعه من الاشتراك مع زملائه في ألعابهم الرياضية في المدرسة .

واحدى النقاط التي ذكرتها لي والتي لها معناها هي سخرية زملائه منه حين تملكه الغثيان أمام منظر أرنب مذبوح . وأظن أن هذا الحادث كان له أعظم الأثر في حياته فقد كان يكره الدم والعنف ، وكان يفقد سيطرته على نفسه أمامهما . وانتظر على غير وعي منه الفرصة لكي يفرض نفسه ولكي ينتقم ويثبت بذلك قسوته وجسارته .

وأظن أنه اكتشف قدرته في التأثير على الغير وهو لا يزال حدثا صغيرا . كان يعرف كيف يستمع في هدوء وكيف يثير العطف . وكان الجميع يقدرونه دون أن يعيروه أي اهتمام ، وقد ساء ذلك كثيرا ولكنه استفاد منه في نفس الوقت فقد أدرك أنه يستطيع ، إذا

ما استخدم الكلمات المناسبة والتحريضات اللازمة ،
ان يؤثر على غيره بكل بسهولة . وكان الشيء الوحيد
الضروري هو أن يفهمهم وأن يتغلغل في أفكارهم ، وأن
يتوقع ردود الفعل الخفية عندهم ورغباتهم المكبوتة في
داخلهم .

هل تدرك يا هاستنجز الى أي حد استطاع هذا
الاكتشاف أن يمدّه بأحاساس القوة .. هو ستيفن
نورتون الذي يحبه الجميع ويحتقرونه في نفس الوقت
كان في مقدوره أن يحمل الناس على الاتيان بأعمال
كانوا يريدون القيام بها أو يعتقدون انهم لا يريدون .
واستطيع أن اتصوره وهو يمارس فكرته الثابتة ،
ويكتسب شيئا غشيا حبه للعنف عن طريق الفير ..
هذا العنف الذي يفتقر اليه طبيعيا والذي تسبب في
سخرية الجميع منه وازدراؤهم له .

وأخذت هذه الفكرة تنمو في رأسه وتتضخم حتى
أصبحت شهوة وضرورة . كان كالمخدر يحتاج اليه
بالحاح حاجة المدمن للمورفين أو الهورايين .. نورتون
هذا الرجل الهائى الوديع كان ساديا خفيا ، يعشق
الألم والعذاب الذهني ويملك مفاتيح الحياة والموت .
وكان أشبه بالمدمن تماما .. لا بد له من الحصول على
نصيبه من المخدر .. ومن ان يجد الضحية بعد الضحية
وانا واثق ان هناك حالات أخرى أكثر بكثير من الجرائم
الخمسة التي استطعت معرفتها . كان يعرف اترنجتون
وقد قضى الصيف في القرية التي كان يعيش ريجس فيها
وشاركه الشراب في حانتها أكثر من مرة وتعرف بفريد
اكلای أثناء إحدى الرحلات البحرية واقنعها دون أن
يبدو عليه أنه اذا ماتت خالتها فان ذلك يكون خيرا ..
فتخلص المرأة من عذابها وتعيش هي في بحبوحة .

وكان صديقا لليتشفيلد كذلك ، وعندما كان يتكلم مع مرجريت كانت نرى نفسها في صورة بطلة تخلص اخواتها من عبوديتهن . وانتى مقتنع يا هاستنجز ان ما من أحد من هؤلاء كان ليرتكب جريمة لولا نفوذ نورتون .

وننتقل الآن الى احداث ستايلز . . كنت اقتفى اثر نورتون منذ بعض الوقت وعندما تعرف بفرانكلين شملت الخطر على الفور ، فقد رأى في فرانكلين كل أنواع الاحتمالات ولا ريب أنك ادركت الآن يا هاستنجز ان كل رجل عاقل كان يجب أن يفهم أن كلا من فرانكلين وابنتك يعشق احدهما الآخر . فخشونة الدكتور وحرصه على أن لا ينظر اليها ومعاملته لها دون أية مجاملة ، كان كل ذلك كفيلا بأن يبني لك أنه مشغوف بابنتك ، ولكنه رجل مخلص ومستقيم ولعله يتكلم في شيء من الغلظة ولكنه ذو مبادئ ثابتة ومن رايه ان الرجل يجب أن يبقى أميناً ووفياً للزوجة التي اختارها .

وكانت جوديث من ناحيتها تحبه حبا جارفاً ميؤسسا منه ، وكنت أظن أنك ادركت هذا وقد حسبت هي نفسها أنك ادركت ذلك في اليوم الذي وجدتها فيه في مزرعة الورد ، ومن هنا حدثها وغضبها فانها ما كانت لتحتفل بمظاهر الشفقة والعطف .

ولكنها ادركت أنك أحسبتها مشغوفة باللرتون ولم تردك عن خطئك هذا حرصا منها على أن تبقى نفسها مظهرا آخر من مظاهر العطف ما كان الا ليستثير آلامها وشجونها ، وراحت تغازل اللرتون في محاولة للبحث عن عزاء يائس وهي تعلم حقيقته تماما . كان يسرى عنها ويسليها ولكنها لم تشعر نحوه بأي شعور . .

أما نورتون فكان يعترف الحقيقة طبعاً وقد رأى الاحتمالات التي يمكن أن يستفيد منها هذا الموقف ،

واظن أنه حاول أن يفرض نفوذه على فرانكلين قبل ذلك وأنه أخفق تماماً فان فرانكلين ينتمى الى ذلك النوع الذى لا يمكن أن يؤثر عليه رجل كنورتون ، فهو رجل واضح مرهف الحس والشعور ويزدرى كل الضغوط الخارجية ، ثم أن عمله هو حبه الوحيد فى الحياة وهذه النقطة الأخيرة تجعله بمنأى عن كل خطر .

ولكن اذا كان نورتون قد فشل مع فرانكلين فقد أفلح مع جوديث وهو يتحدث عن المرضى الذين لا يرجى لهم شفاء والعجزة الذين لا يستحقون العيش .

وهذه ناحية كانت جوديث تؤمن بها ايما ناسخا . . وقد أظهر ذكاءاً فائقاً فنظاها بأنه يدافع عن النظرية المضادة ومصرحاً فى هدوء بأن جوديث لن تجد الجرأة أبداً لكى تضع نظرياتها موضع التنفيذ قائلاً أن هذه النظريات إنما ينشأ عنها الشباب ولا ينفذها أبداً . . وهذه سخريه سهله مستهلكة ولكنها تأتى دائماً بالنتيجة المطلوبة فان الشباب سريع التأثير ويجازف حتى دون أن يدري .

وباستبعاد بربارا التى لا جدوى منها يصبح الطريق خالياً أمام فرانكلين وجوديث . . وهو لم يقل هذا صراحة بل أنه أوحى بأن وجهة النظر الشخصية لا دخل لها فى الموضوع لأن جوديث اذا كانت قد اشتبهت فى أى شيء لكانت قد تصرفت بكل عنف . . ولم تكن جريمة واحدة لتكفى نورتون ولهذا حاول أن يجد فرصة أخرى لمزاولة نشاطه ووجد هذه الفرصة فى آل لوتريل .

والآن هاستنجز ، عد الى الخلف وتذكر لعبة البريدج التى اشتركت فيها فى الليلة الأولى لقدومك . . لقد نطق نورتون بملاحظات فى تلك الليلة بصوت مرتفع بحيث خشيت أن يكون الكولونل قد سمعها ، ولكن

نورتون نعد ذلك ، فقد كان يجب أن يسمعه الكولونل لكي تنجح خطته .. وتكللت محاولته بالنجاح تحت انفك وأرسي قواعد العملية بأن جعل الكولونل يشعر بالخزي والخجل من معاملة زوجته له أمام الغير .

وتصور ما حدث بعد ذلك .. زعم نورتون بأنه ظمآن . ولا ريب أنه كان يعرف عندئذ أن مسز لوتريل على مقربة وانها لن تلبث أن تظهر .. وتصرف الكولونل على الفور تصرف الضيف الكريم فعرض أن يقدم الشراب ، ومضى لكي يأتي بالزجاجة وأنتم جميعا جلوس بجوار النافذة .. ودخلت مسز لوتريل غرفة الطعام وحدث ما حدث بينها وبين زوجها على سمع منكم .

ويعود الكولونل وكان في مقدوركم جميعا انتقاصه والنيل من كرامته وخصوصا بويد كارنجتون لأنه رجل يميل الى المزاح والدعابة دائما ولا يهمله شعور الآخرين ولكن أحدا منكم مع ذلك لا يتكلم فيما عدا نورتون فهو ينتهز الفرصة وينمكن من تسميم الجو على الفور ومن غير أن يبدو عليه ذلك . فيبدأ باستعادة ما حدث أثناء لعب البريدج وبذلك يعيد الى ذاكرة لوتريل احساسه بالخزي والمهانة ثم يتكلم عن حوادث الصيد .

ويسرع بويد كارنجتون فيروي قصة الجندي الايرلندي الذي قتل أخاه ، وهي قصة سبق أن رواها نورتون بالذات وعاد هذا المغفل فرواها وهو ينسبها الى نفسه بحيث ان الايحاء الأخير لن يكون صادرا من نورتون بالذات .

كل شيء جاهز اذن . ونصل الآن الى نقطة التصدع فتمد أهانتة زوجته أمام أصدقائه وأحزنه ان يراهم مقتنعين بأنه لا يستطيع التصرف وأنه يتلقى كل الصفعات بكل مذلة ، ويرى أخيرا وسيلة للتخلص .. البندقية ..

وحوادث الصيد . والرجل الذى قتل أخاه . وتظهر فجأة رأس زوجته فى آخر الحديقة ، خلف الأشجار . . ليس هناك أى خطر . . سيبدو الأمر كما لو أنه حادث وقع قضاء وقدر . . سأريهم ماذا أستطيع أن أفعل الآن . . سأريها هى . أود أن أراها ميتة . . وسوف تموت .

ولكنه لم يقتلها . وأنا واثق أنه عندما اطلق النار خطأ الهدف لأنه كان يريد أن يخطئه فى قرارة نفسه . وتحطم السحر المشنوم على الفور لأن ديزى زوجته قبل كل شيء ولأنه يحبها .

وهذه إحدى الجرائم التى لم يفلح فيها نورتون .

وعندئذ يحاول محاولته الثانية . ولكن هل تعرف أنك أنت الذى كنت مقصودا يا هاستنجز ؟ . . كنت أنت الهدف . عد الى الخلف يا صديقى وتذكر . لقد اكتشف نورنون كل نقاط الضعف فيك ولكنه اكتشف كذلك كل خصالك الشريفة والصريحة .

فإن اللرتون من هؤلاء الرجال الذين تكرهم وتخشاهم بالفريزة . وكل ما تشك فيه وتعرفه عنه صحيح . ويرى لك نورتون قصة أخرى ، قصة حقيقية هذه المرة والخلاف الوحيد فيها هو أن الفتاة التى تكلم عنها كانت مريضة بأعصابها .

وتحدث هذه القصة أسوأ الأثر فى ذهنك المحافظ . هذا الرجل هو الوغد الخائن والشيطان وزئير النساء الذى يوقع الفتيات فى أحابله ثم يدفعهن بعد ذلك الى الانتحار ومن ناحية أخرى كان نورتون يحرض بويد كارنجهتون هو الآخر على أن يحدثك عن جوديث . وترى نفسك مضطرا الى التفاهم مع ابنتك ولكن هذه الأخيرة ترد

عليك كما تتوقع تماما وتقول لك انها حرة في تصرفاتها .
يحملك هذا الرد على ان تواجه أسوأ الأمور .

تأمل الآن المفاتيح المختلفة التي لعب عليها نورتون .
حبك لابنتك . واحساسك بالمسئولية نحو اولادك ،
وأخلاصك لزوجتك التي ماتت . . انك لا تريد ان تفشل
في المهمة التي تركتها على عاتقك ، ومن ناحية أخرى
خدعك غرورك وحسبت انك تعلمت مني كل خفايا
المهنة . . أضيف الى كل هذا الغيرة العمياء التي
يشعر بها كل أب نحو الرجل الذي ينتزع منه ابنته .
نعم . ان نورتون لعب كما يلعب العازف الماهر على
مفاتيح البيان وكنت انت في يده عجيبة طيبة .

والمعروف عنك يا هاستنجز انك تعلق أهمية كبيرة
على ظواهر الأشياء . . وقد سلمت دون أى تفكير ان
جوديث تواعدت مع اللرتون على اللقاء في لندن في
اليوم التالي ، ولكنك لم ترها وهي تتكلم ، بل انك لم
تسمعها ، ومع ذلك فانك كنت لا تزال مقتنعا في صباح
اليوم التالي بأنك استنتجت الاستنتاجات الصحيحة
وابتهجت وقلت لنفسك ان جوديث غيرت رأيها .

ولكن لو انك كلفت نفسك وتقصيت الحقائق لاكتشفت
على الفور ان جوديث لم تكن تنوى ان تغيب في ذلك
اليوم ابدا . ثم انه غاب عنك شيء آخر بسيط وهو
انه كان هناك شخص آخر كان يجب ان يغيب طول
اليوم . . شخص استولى عليه الحنق بعد ذلك لعدم
استطاعته الرحيل وأعنى به مس كرافن . . آه ، نعم .
فان اللرتون ليس بالرجل الذي يكتفى بالجري وراء امرأة
واحدة ، كان قد تمادى في علاقته مع مس كرافن اكثر

القضية الأخيرة - ٢٠٩

من ابنتك جوديث . وتواعد مع مس كرافن على اللقاء في لندن .

وهذا العمل ، هو الآخر ، من تدبير نورتون ، فأنت قد رأيت اللرتون يعاني جوديث . ويحملك نورتون على أن تدور بالبيت لأنه يعرف أن اللرتون تواعد مع مس كرافن على اللقاء بجوار المدخل . ويتظاهر بأنه يحتجرك ثم يدعك تمضي أخيرا ويتبعك . ويرى في العبارة التي سمعت اللرتون ينطق بها والنبي لم يكن يتوقعها فرصة مفيدة له فيجرك بأسرع ما يمكن قبل أن تدرك أن المرأة الموجودة لبست جوديث .

نعم . أنه رجل ماهر حقا . ويأتى رد الفعل سريعا فتعتقد أنت الذية على قتل اللرتون . ولكن لحسن الحظ أن لك صديقا لا يزال عقله يعمل بصورة كاملة . وليس عقله وحده الذى يعمل فحسب كما سوف ترى .

قلت لك في بداية هذا البيان أنك إذا كنت لم تهتد الى الحقيقة فذلك لأنك مغرور أكثر من اللازم ، فأنت نصدق ما يقال لك وقد صدقت ما قلت أنا لك .

ومع ذلك فقد كان من اليسير عليك أن تكتشف الحقيقة فقد أرسلت جورج الى أهله ، والحقت بخدمتي خادما آخر بقل عنه خبرة وذكاء ، فلماذا ؟ ثم أنه لم ينبغنى أى طبيب مع أن المعروف عنى أننى شديد الحرص والعناية بصحتى ، وكذلك لم أشأ أن استشير أى طبيب فلماذا ؟

هل ترى الآن لماذا كان وجودك فى ستايلز ضروريا لى ؟ كان لابد لى من شخص يقبل كلامى على علاته ويصدقته وقد صدقت أنت دون أى نقاش أننى عدت من

مصر أشد مرضا مما كنت قبل ان أمضى اليها ولم يكن هذا صحيحا لأننى عدت منها وقد تحسنت صحتى الى حد كبير وكان يمكنك أن تكتشف ذلك لو انك كلفت نفسك أية مشقة ولكنك صدقتنى واذا كنت قد اقصيت جورج عنى فذلك لأننى لم اكن استطيع اقناعه بأننى فقدت استخدام ساقى فجأة فان جورج ذكى وكان فى استطاعته ان يفهم على الفور بأننى اظهر بذلك فهل تفهم الآن يا هاستنجز ؟ .. بينما كنت اظهر بأننى عاجز وبينما كنت اخدع الجميع بما فى ذلك كورتيس كنت استطيع الحركة كما أريد بشيء بسيط من العرج .

وقد سمعتك فى تلك الليلة تصعد ثم تدخل غرفة اللرتون بعد تردد يسير . وتنبهت على الفور لأننى كنت قلقا جدا عليك وكنت وحدى ، وكان كورتيس قد هبط فلم أفقد لحظة واحدة وتسللت من غرفتى واجتازت الطريقة . وسمعتك فى غرفة حمام اللرتون فاستخدمت تلك الطريقة التى طالما استهجنتها أنت فجثوت على ركبتي ونظرت من ثقب المفتاح ولحسن الحظ ان المفتاح لم يكن بالباب . ورأيتك ورأيت ما فعلت وفهمت على الفور الفكرة التى تدور فى رأسك .

ولم يبق أمامى بعد ذلك الا أن أعمل فعدت الى غرفتى واعدت عدتى . وعندما صعد كورتيس أرسلته لكى يأتى بك وجئت انت تتشعب زاعما ان بك صداعا . وأسرعت بانتهاز الفرصة وعرضت عليك بعض العقاقير ولكى تتخلص منى رضيت أن تشرب قدحا من الشيكولاته وازدردته مرة واحدة لأنك كنت تتعجل الانصراف . ولكننى أنا أيضا استخدمت الأقراص المنومة فما ان عدت الى غرفتك حتى نمت فى مقعدك .

وعندما استيقظت في صباح اليوم التالي كنت قد استعدت صفاء ذهنك وادركت بشاعة ما كنت مقبدا عليه بالأمس . ولم تكن تتعرض لأى خطر بعد ذلك لأن المرء لا يقدم على مثل هذا العمل مرة أخرى عندما يعود إليه رشده .

بيد ان ذلك حفزنى الى العمل لأن كل ما كنت أستطيع ان أعرفه عن الآخرين كان لا ينطبق عليك أنت لأنك لست قاتلا يا هاستنجز . . ومع ذلك فقد كان فى الامكان ان يدينك القضاء لجريمة ارتكبتها غيرك ويبدو بريئا أمام القسانون .

نعم ، كان لابد ان اتصرف . كنت أعرف أنه ليس امامى الكثير من الوقت ومع ذلك فقد ابتهجت لأنه ليس أشق على النفس وأقسى فى جريمة القتل من تأثيرها على القاتل . وقد كان فى مقدورى أن اعتقد ان الله اختارنى ، انا هركيول بوارو لكى اقتصص من المذنبين ، ولحسن الحظ اننى لن أشعر بهذا التأثير لأن النهاية بالنسبة لى كانت آتية دون تأخير ، ثم اننى خشيت أن يفلح نورتون فى احدى خططه الشيطانية مرة أخرى اذا ما تصدى لشخص عزيز علينا معا ، واعنى به ابنتك .

ولننتقل الآن الى موت بربارا فرنكلين . . . مهما تكن أراءك فى هذه القضية فلا اظن انك شككت لحظة واحدة فى الحقيقة لأنك أنت الذى قتلت بربارا ياهاستنجز . . نعم ، أنت .

لأن هناك مظهرا ثالثا للمثلث فى الواقع . . مظهرا لم أهتم به بما يكفى قبل ذلك ، فلم نكتشف ، لا أنت

ولا أنا أهداف نورتون في هذه الناحية ، ومع ذلك فأننى لا أشك في أنه وضعها موضع التنفيذ .

هل خطر لك أن سنسأل لماذا قبلت مسز فرانكلين المجيء الى ستايلز ؟ لو أنك فكرت في ذلك لحظة واحدة لأدركت أنه ليس بالمكان الذى يتوقع أن يراها أحد غيره ، فقد كانت تحب الرفاهية والطعام الشهى ، وفوق كل شيء حياة المجتمع . وستايلز ليس بالمكان الذى تتوفر فيه وسائل الترفيه والخدمة ليست ممتازة تماما ومع ذلك فهى التى أصرت على قضاء الصيف فيه ، وكما سبق أن قلت ، هناك مظهر آخر للمثلث وهو بويد كارنجتون .

لقد تزوجت مسز فرانكلين زواجا فاشلا وهذا هو سبب مرضها العصبى . كانت امرأة طموحه على صعيد المجتمع والمال في نفس الوقت . وقد تزوجت بفرانكلين لأنها كانت ترجو أن يكون له مستقبل زاهر متألق ، والواقع أنه كان متألقا على طريقته هو لا كما كانت زوجته تتمنى وتأمل ، وقد أدركت أنه لن يتاح له أبدا الظهور في المجتمع ولن تكون له عيادة في شارع هارلى ، وهو شارع الأطباء الناجحين ولن تنشر مقالاته الا في المجالات العلمية وقراءها محدودون . صفوة القول أنه لن يثرى أبدا .

ولكن ها هو ذا بويد كارنجتون قد عاد من الشرق وورث لقب البارونية ونصرا كبيرا وثروة طائلة وقد ظل محتفظا في سويداء قلبه بعاطفة رقيقة نحو فتاة السابعة عشرة التى سبق أن رآها وكاد أن يطلب يدها . وكان ينوى قضاء الصيف في ستايلز ريثما تنتهى الترميمات

التي بدأها في كئاتون . واقترح على آل فرانكلين ان يأتوا هم أيضا للإقامة في سستايلز ، وأسرعت بربارا فقبلت العرض .

والواقع أنها لم تفقد شيئا من فتنتها في عيني ذلك الرجل الثرى الذى لا يزال يتمتع بجاذبية كبيرة . غير انه محافظ ولن يرضى بالطلاق أبدا كما ان جون فرانكلين لا يحبذ الطلاق هو الآخر . ولكن اذا مات هذا الأخير فان بربارا تستطيع ان تصبح الليدى بويد كارنجتون عندئذ وستكون حياتها رغبة سعيدة .

وأظن ان نوردين وجد فيها أداة سهلة يمكنه ان يصوغها كما يريد .

وحين أفكر في الأمر مليا يهاستنجز أرى ان الأمر كان واضحا جدا ، ولا تنسى محاولاتها لكى تثبت انها متمسكة بزوجها ، بل انها زادت فقالت انها تود لو ان تتخلص من حيائها لأنها عبء عليه لا يستطيع التخلص منه ، ثم تتخذ منها آخر بعد ذلك بقليل فتتظاهر بأنها تخشى ان يجرب زوجها القلويات السامة على نفسه .

نعم . كان يجب ان نفهم عندئذ يا هاستنجز . كانت نعدنا مسبقا لكى نتأكد ان فرانكلين مات قتيلا بسم الفيزوستجيمين ، وهكذا لا نشك فى أن أحدا دس له السم وانما نعتقد انه مات خطأ نتيجة لتناوله السم لكى يعرف تأثيره عليه .

ولكن الأحداث تتابعبت بسرعة فأنت قد أخبرتنى ان مسز فرانكلين استاءت جدا عندما رأت مس كرافن تقرا كف بويد كارنجتون . كانت المريضة امرأة

جذابة من النوع الذى يحاول استمالة الرجال اليه ، وقد حاولت ان تستميل الدكتور فرانكلين اليها ولكن دون جدوى . وهذا هو سبب كراهيتها لجوديث . ثم غازلت اللرتون بعد ذلك وهى تعرف انه زئير نساء . ولم يكن هناك أى شك فى أنها ستلقى بشباكها أخيراً على سيرويليام الثرى . وكان لدى هذا الأخير كل الاستعداد لأن يقع فى براثنها لأنه كان قد لاحظ أنها فتاة قوية الجسم صحيحة البدن لا تشكو من أى مرض .

ولهذا استولى الخوف على بربارا وعقدت النية على أن تتصرف فوراً ، قبل أن تضيع منها الفرصة .

هل تشعر يا صديقى اننى اكن احتراماً كبيراً لفول كالابار هذا ؟ . فهو قد أظهر قدرته هذه المرة لأنه صان البريء وعاقب المذنب .

فقد دعتمكم مسز فرانكلين فى تلك الليلة لتناول القهوة فى غرفتها . وكما قلت لى كان فنجانها موجوداً أمامها وفنجان زوجها فى الجانب الآخر من المكتبة .

ثم ظهر النيزك وأسرع الجميع الى الشرفة لمشاهدته . وبقيت أنت وحدك مع كلماتك المتقاطعة ومع ذكرياتك . ولكى تغلب على انفعالاتك أدت المكتبة لى تأخذ كتاباً

وعاد الجميع عندئذ وشربت مسز فرانكلين القهوة التى أعدتها لزوجها بينما شرب هذا الأخير قهوتها هى .

وقد أدركت ما حدث على الفور ولكن كان من المستحيل اثبات ذلك ، ولو خطر ببال أحد أن موت مسز فرانكلين لم يكن انتحاراً فإن معنى ذلك أن تقع الشكوك على فرانكلين وجوديث وهما بريئان تماماً .

ولهذا فعلت ما أعتقدت أنه حق ورويت قصة القنينة التي رأيته في يد مسز فرانكلين وردت الكلمات التي عبرت بها عن رغبتها في الانتحار .

وكنيت أنا الوحيد الذي كان في استطاعته أن يقدم على هذا التصرف لأن لي خبرة كبيرة في النواحي الإجرامية ولأن لشهادتي ثقلها . وكنيت مقنعا في شهادتي بحيث أن المحلفين قبلوا فكرة الانتحار . وقد رأيته منكزعا وغير راض عن نتيجة التحقيق . وأحمد الله لأنك لم تشك في الخطر الحقيقي . ولكن هل تشبه فيه بعد اختفائي وهل يلح على ذهنك كالشعبان الذي يحرك رأسه من وقت لآخر ويقول : وإذا كانت جوديث؟ .

كان هذا أمرا محتملا ولهذا قررت أن أكتب لك هذا البيان لأن من الضروري أن تعرف الحقيقة .

وهناك شخص آخر ما كان حكم الانتحار ليرضيه ، وهو نورتون لأنه أحسن بأنه حرم من شيء . وكما سبق أن قلت فقد كان رجلا ساديا يجب أن يستمتع بكل أنواع العنف والانفعالات والشكوك والمخاوف التي يجب أن يراها على الوجوه بعد صدور حكم بالإدانة . ولكنه حرم من كل هذا لأن الجريمة التي خطط لها ودبر أجهضت أمام عينيه .

ولكنه لا يلبث أن يرى ما يمكن أن نسميه بالنعويض . . . طريقة يستدرك بها ما حدث فيقوم ببعض الإيعازات ويتظاهر بأنه رأى شيئا غير طبيعي خلال منظاره . وكان ينوي أن يزعم أنه رأى اللرتون وجوديث في موقف مشبوه ، ولكنه لم يكن قد حدد شيئا بالذات ، وكان

في مقدوره أن يستخدم هذا الحدث بطريقة مختلفة كأن يقول مثلاً أنه رأى فرانكلين مع جوديث . وسيكون لموت بريارا وضعاً آخر طبقاً لقوله هذا لأنه سيثير الريب والشكوك حول حقيقة اننحارها .

ولهذا السبب يا صديقي عقدت العزم على أن اتصرف دون أي تأخير فطلبت منك أن تأتيني بنورتون في تلك الليلة .

وسأروى لك الآن ما حدث بالضبط . ولا ريب أن نورتون كان يسره أن يروى لي قصته على طريقته الخاصة ولكنني لم أترك له الوقت لذلك بل صارحته على الفور وبكل وضوح بكل ما أعرفه عنه وعن أعماله . ولم ينكر شيئاً وإنما بقي جالساً في هدوء وهو يبتسم معجباً بنفسه . نعم يا صديقي . كان يبتسم ثم سألتني بعد ذلك ماذا أنوى أن أفعل فأجبتته بكل هدوء بأنني أنوى أن أقتله .

صاح يقول : — آه . أبالسيف أم بالسسم ؟
وكنا نهم في تلك اللحظة باحتساء قدح من الشكولاتة فأجبتته :

— أسهل شيء طبعاً هو أن ألجأ إلى السسم .
وناولته قدح الشيكولاتة فقال : — إذا كان الأمر كذلك أفيزعجك أن استبدل فنجانى بفنجانك ؟
أجبتته : — أبداً .

والحق أنه لم يكن لذلك أهمية فأتنى كما سبق أن قلت لك أتعاطى النومات . ولما كنت أتناولها يومياً وبصفة مستديمة فقد اعتاد جسمي عليها واكتسب مناعة

ما بحيث ان الكمية التى كان يجب ان تؤثر فى نورتون لا تأثير لها على على الاطلاق . وكنت قد دسست المخدر فى اناء الشيكولاتة فتناولناه معا ولكنه احدث مفعولة فى نورتون سريعا . اما انا فلا ، خصوصا واننى اطلقت مفعوله بجرعة من الدواء الذى اتناوله عادة .

وبهذا بلغنا الفصل الاخير فقد نام نورتون . واجلسته فى مقعدى ونقلت المقعد خلف الستارة السمكية بجوار النافذة . وجاء كورتيس بعد ذلك فأرقدنى فى فراشى . وعندما سكن كل شىء نهضت ومضيت بنورتون الى غرفته ولم يعد امامى عندئذ الا ان استخدم عينى واذنى صديقى العزيز هاستنجز .

ولعلك لم نلاحظ ذلك ولكننى البس باروكة منذ بضع سنوات ، كما ان شاربى غير حقيقى .

وبعد ذلك لبست ثوب نورنون المميز وشعشت شعرى كما اعتاد هو ان يفعل ثم خرجت الى الطرقة وقرعت بابك وكما توقعت ظهرت أنت بعتبة الباب على الفور وعيناك وارمتين من النوم ورايت نورتون يخرج من غرفة الحمام ويعبر الطرقة وهو يعرج لكى يمضى الى غرفته ثم سمعته يغلق باب غرفته بالمفتاح .

ونضوت الثوب عنى عندئذ والبسته لنورنون ثم مددته فوق الفراش وقتلته بمسدس صغير قد اشتريته من الخارج من قبل . ومنذ قدومى الى ستايلز وانا احتفظ بهذا المسدس فى مكان امين فيما عدا مناسيتين خرج نورنون فيهما من غرفته لفنرة طويلة فوضعت تحت الطاولة النى بجوار فراشه لكى تراه الخادمة وتشهد فيما بعد بأنه ملكه .

ودسست المفتاح في جيب نورتون بعد ذلك ثم اخذت مقعدى واغلقت الباب بالمفتاح المزدوج الذى كان معى منذ بعض الوقت .

وانهمكت بعد ذلك في كتابة هذا البيان الذى اعده لك . اننى متعب والجهد الذى بذلته ارهقنى وأظن انه لن ينقصنى وقت طويل قبل ان . . .

ولكن هناك نقطة او نقطتين لابد لى من ان اجلوهما . ان جرائم نورتون كانت جرائم كاملة . اما جريمتى انا فليست كذلك لاننى اردت ذلك .

كانت احسن طريقة هى ان اقتله بصراحة وعلانية متسببا في وقوع حادث بمسدس ثم اتظاهر بعد ذلك بالاستياء والندم بحيث يقول الجميع : يا للرجل المسكين ! . . . انه لم يكن يدري ان المسدس محشو .

ولكننى لم اشأ ان اتصرف هكذا . وسأخبرك الآن بالسبب .

ذلك لاننى اردت ان اكون « رياضيا »

نعم ، فاننى افعل الآن كل ما سبق ان لمتنى من اجله ، فقد صارحتك بكل شيء وكشفت لك لعبتى وقدمت لك كل الأوراق الرابحة لكى تهتدى الى الحقيقة . واذا كنت تشك في ذلك فسوف اذكر لك الأدلة التى تركتها لك .

انت تعلم ان نورتون قد اقبل هنا بعدى ، وقد قلت لك ذلك . وتعلم اننى استبدلت غرفتى بغيرها بعد قليل من مجيئى وقد قلت لك ذلك . وتعلم اننى فقدت مفتاحى

واننى صنعت مفتاحا آخر بدله . وقد قلت لك ذلك أيضا .

ونتيجة لذلك فعندما تتساعل من الذى استطاع أن يقتل نورتون ، ومن الذى استطاع أن يخرج من غرفة مغلقة بالمفتاح فلا بد أن يكون الجواب هو : هركيول بوارو لأنه منذ أن أقبل الى ستايلز ومعه مفتاح مزدوج لاحدى الغرف .

ولنتكلم الآن عن الرجل الذى رأيته فى الطريقة . اننى سألتك هل أنت واثق أنه هو نورتون فبدت عليك الدهشة لسؤالى هذا وسألتنى بدورك هل أريد الإيحاء بأنه ليس هو ؟ وقد ذكرت لك الحقيقة وقلت لك أن هذه ليست نيتى (وهذا أمر مفهوم طبعاً لأننى أزعجت نفسى كثيراً لكى أحملك على الاعتقاد بأنه هو الذى رأيته) . ثم تكلمت عن قامته بعد ذلك وقلت لك أن جميع من فى ستايلز أطول منه قامة ومع ذلك فقد كان هناك شخص أقصر منه قليلاً وهو هركيول بوارو ولكن من السهل جداً أن اكتسب بضعة سنتيمترات زيادة إذا ما وضعت فى حذائى ما يساعدنى على ذلك .

وكنت مقتنعا كذلك بأننى كنت عاجزاً عن الحركة . ولكن لماذا ؟ لأننى أنا الذى قلت لك ذلك . وأخيراً أبعدت جورج ونصحتك أن نلتقى به .

وتعلم من عطيل وجونى كلوت أن « س » لا يمكن أن يكون الا نورتون .

فمن الذى استطاع أن يقتل نورنون اذن ؟
هركيول بوارو وحده هو الذى استطاع ذلك .

لو أن هذا الشك راودك لتطابقت كل قطع اللغز ،
فإن كل الأشياء التي قلتها لك وفعلتها ، وترددى وتصريح
الأطباء المصريين وطبيبى المعالج بلندن بأئنى لا أستطيع
الحركة وتصريح جورج فيما يتعلق بباروكنى ، وكونى
أعرج أكثر من نورتون ، كل هذا كان يمكن أن يرشدك
الى الحقيقة .

ولكن من الجائز أنك اشنبهت فى أمرى على كل حال .
ومن الجائز أنك كنت نعرف الحقيقة قبل أن تقرا هذه
السطور . . . ومع ذلك فلا اظن أن هذا حدث . لأنك
من الشرف ومن السذاجة بحيث لا يمكن أن يخطر لك
هذا على بال .

ماذا أقول أيضا ؟ . . . فرانكلين وجوديث ؟ . . .
اظن أنك سنكتشف أنهما كانا يعرفان الحقيقة ، ولكنهما
لن يعترفا لك بذلك . قد لا يصيبان الثراء نم أنهما قد
يضطران الى مقاومة الناموس والأمراض الاستوائية
ولكن لكل منا أراءه الخاصة فى الطريقة التى يكيف بها
حيانه .

وانت الآن وحدك يا عزيزى هاستنجز . . . ان قلبى
يدمى وأنا افكر فيك وفى روحك اليائسة . هل نريد أن
نصفى الى نصيحة صديقك الحميم بوارو للمرة الأخيرة ؟
. . . اذا أردت ذلك فعندما تفرغ من قراءة هذه السطور
استقل القطار أو السيارة أو العربة وأمض لزيارة
اليزابث كول . وهى أيضا اليزابث ليتشغيلد . اقرأ لها
هذا البيان أو أطلعها على ما فيه ، وقل لها أنه كان
مقدرا لك أنت الآخر أن تتصرف كما تصرفت أختها

مرجريت وأن ماجى المسكينة لم يجد بوارو لكى يسهر عليها كما سهر عليك أنت . قل هذا لاليزابيث وانتزع من ذهنها ذلك الكابوس الذى يلح عليها منذ سنين وأخبرها أن أباهما لم نقله ابنته وإنما نقله صديق العائلة الذى أولاه ثقته ستبفن نوربون الشريف . . . لأنه ليس من العدل يا صديقى أن ترفض امرأة شابة جميلة مثلها أن تعيش لأنها تظن أن القدر وسمها . ليس هذا صحيحا . قل لها هذا يا صديقى فأنت ما زلت على حظوة كبيرة لدى السيدات .

حسنا . لم يعد لدى ما يقال ولكننى لا أدرى يا هاستنجز إذا كان ما فعلت شرعا أم لا . . . لا أدرى حقا . . . وفى قرارة نفسى لا أعنقد أن للرجل أى حق فى أن يحل محل القانون . ولكن من ناحية أخرى فأنا القانون . وعندما كنت شابا . وكنت لا أزال أعمل فى البوليس البلجيكي قتلت مجرما لجأ الى السطح وراح يطلق الرصاص على المارة . وفى حالة الضرورة القصوى أو الخطر الماحق نعلن الأحكام العسكرية . وبيانتزاعى الحياة من نورتون فقد انتقدت أناسا آخرين . . . أناسا أبرياء . ومع ذلك فلا أدرى ولعل من الأوفق أن لا أدرى . . . اننى كنت دائما واثقا من نفسى .

ولكننى الآن أقول فى خضوع كالطفل الصغير . . . لا أدرى .

الوداع يا صديقى العزيز . اننى أزلت من الطاولة التى بجوار الفراش أقراص الالمنتريث مفضلا أن أترك نفسى بين يدى الله وأرجو أن يشملنى بقصاصه أو برحمته بدون تأخير .

لن نخرج للصيد مرة أخرى يا صديقي . . . كان صيدنا الأول هنا . . . هل تتذكر ؟ . . . وهنا صيدنا الأخير .

كان ذلك فيما مضى .

نعم كان ذلك فيما مضى . . .

وبهذه الكلمات انتهى بيان هركيول بوارو .

تمت

التوزيع في ج . م . ع : مؤسسة الاهرام
التوزيع في جميع الدول العربية
الشركة الشرقية للنشر والتوزيع - بيروت - لبنان

رقم الايداع ٥٤٤١ / ١٩٧٦

الترقيم الدولي ٨ - ١٨ - ٧٠٢٦ - ٩٧٧ ISBN

مطابع الاهرام التجارية

الأخيرة

في آخر قصة كتبها اجاتا كريستي قبل ان يوافيها
قد اودعتها شعلة عبقريتها .

انها ، تباغتنا ، مفاجأة مذهلة : الشرطي الشهير
الذي أمضى حياته يطارد المجرمين والقتلة —
أصبح مجرما قاتلا .

باردة كالثلج ، ارتكب بوارو جريمة قتل ...
أصرار .



Bibliotheca Alexandrina



0202583